

Festival Internacional de
Cine Documental de la Ciudad de México

8° DOCSDF

24 de octubre al 3 de noviembre 2013



3	Presentación	Presentation
5	Patrocinadores y colaboradores	Sponsors and Contributors
9	Proyecciones especiales	Special Screenings
22	Secciones competitivas	Films in Competition
23	Jurados	Jurors
29	Largometraje internacional	International Feature
35	Largometraje iberoamericano	Ibero-American Feature
41	Largometraje mexicano	Mexican Feature
46	Documental para televisión	TV Documentary
52	Cortometraje internacional	International Short Film
58	Cortometraje mexicano	Mexican Short Film
64	Doctubre	Doctober
70	Secciones no competitivas	Films Out of Competition
71	Homenaje a Albert Maysles	Albert Maysles Guest of Honour
75	Retrospectiva Lech Kowalski	Lech Kowalski Retrospective
82	Foco Noruega	Norway in Focus
88	Panorama Sundance	Sundance Showcase
93	Doctubre IB	Doctober IB
101	Hecho en México	Made in Mexico
107	Resistencia	Resistance
112	Cine entre culturas. Retrospectiva Ojo de Agua	Cinema among Cultures. Ojo de Agua Retrospective
119	Suena mi pueblo	My People Sounds
123	Un, docs, tres por mí	One, Two, Three for Me
129	DocsForum	DocsForum
130	Sedes	Venues
133	Directorio DocsDF 2013	DocsDF 2013 Directory
134	Índice y contacto de películas	Films Index and Directory



EL MOMENTO CUMBRE, el clímax del Festival Internacional de Cine Documental de la Ciudad de México (DocsDF) es aquel en el que cada espectador se enfrenta, en la oscuridad de la sala, a los personajes, a las historias que el documentalista nos quiere presentar. Ahí, en ese preciso momento, es cuando comienza la magia y cuando nuestro objetivo se ve cumplido.

Este catálogo es un escaparate de lo que vamos a poder disfrutar durante la 8.ª edición de DocsDF, un inmenso espectro de la producción contemporánea, un pequeño resumen de cómo está nuestro mundo y un botín de tesoros cinematográficos por descubrir.

Por ello, los invitamos a darse un paseo por nuestras secciones, a que dialoguen con su curiosidad e intereses y les garantizamos que muchas de las películas que aquí les presentamos van a superar sus expectativas. Asimismo, los invitamos a planificar el festival como si fuera suyo... porque en realidad lo es.

La programación de esta nueva edición es un gran exponente del documental en estado puro, llevado a su máximo potencial, como único protagonista de DocsDF, como debe ser. Más de 160 títulos, provenientes de una gran variedad de países, formas narrativas y temáticas con la calidad cinematográfica garantizada. Todo esto aderezado, además, con el lujo de contar con los filmes y la presencia de dos de las figuras clave del documentalismo contemporáneo: Albert Maysles y Lech Kowalski.

Contaremos igualmente con la presencia de nuestro país invitado: Noruega, una de las cinematografías europeas con mayor tradición y celebraremos los 15 años de Ojo de Agua Comunicación, un colectivo mexicano dedicado a la comunicación comunitaria e indígena. Finalmente, a las ya tradicionales secciones Hecho en México, Suena mi pueblo, Resistencia y Un, docs, tres por mí, este año damos la bienvenida al Instituto Sundance, junto con el que hemos preparado una selecta muestra compuesta por seis de sus magníficas producciones.

Por último, la RED Doctubre, la cual hemos extendido este año a toda Iberoamérica bajo el nombre de Doctubre IB, el Reto DocsDF y el DocsForum completan nuestra oferta, fruto de todo un año de trabajo. Así que disfruten de 10 días para detenerse y contemplar el mundo... y a nuestro querido México.

Sean pues bienvenidos, nos vemos en las salas.

Presentation

THE PEAK MOMENT, the climax for the International Documentary Film Festival of Mexico City (DocsDF) is the one when each spectator faces, in the dark hall, the characters, the stories that the filmmaker wants to present. There, in that precise moment is when the magic begins and our task is completed.

This catalogue is a display of what we are going to be able to enjoy during

DocsDF's 8th edition, a massive spectrum of contemporary production, a little summary of how our world is doing and a swag of cinematographic treasures to discover.

Therefore, we invite you to go around our sections, to dialogue with your curiosity and interests, and we guarantee that many of the films that we are presenting will exceed your expectations. Thus, we invite you to plan the festival as if it was yours... because it actually is.

The programming for this new edition is a marvellous exponent of the genre at its purest, taken to its maximum potential, as the only protagonist of DocsDF, as it should be. More than 160 films, coming from diverse countries, presenting a large variety of narratives and themes, and of course, with the quality of each film assured. All this seasoned, with the luxury of the presence and films of two key figures from the contemporary documentary world: Albert Maysles and Lech Kowalski.

We will also be welcoming our guest country: Norway, one of the European cinematographies with the longest tradition; we will celebrate the 15th anniversary of Ojo de Agua Comunicación, a Mexican collective devoted to indigenous and communitarian communication. Finally, we also host again the already typical sections Made in Mexico, My People Sound, Resistance and One, Two, Three for Me; this year we welcome the Sundance Institute and along with them we've prepared a very special showcase, with six of their fabulous productions.

Last but not least, Doctober Network, which we have widen this year, to Ibero-America under the name Doctober IB; the DocsDF Challenge and the DocsForum, complete the festival's programme, the result of a long year of work. So enjoy 10 days to stop and contemplate the world... and our beloved Mexico.

Be then welcome, we'll see you at the cinemas.



Presentado por



Colaboran



Colaboración internacional



Sedes



Medios



Eventos



Proyecciones especiales

Special Screenings



Proyección inaugural

Opening screening

¿Vale realmente una obra de arte en lo que se vende?
¿Sinceramente lo que se paga por éstas compra lo que representan? ¿Sabemos lo que compramos? ¿Todo tiene precio? Munch, mediante todo su trabajo y principalmente con su famosa obra «El grito», nos quería decir algo. Por ese cuadro se ha pagado una cifra astronómica, pero desconocemos lo que quería decir realmente en ese lienzo. En ocasiones pagamos, millones algunas veces, por algo que no acabamos de entender. Así de cierto y así de absurdo.

Let the Scream be Heard nos deja muchas interrogantes abiertas; por ejemplo, como por qué una mente atormentada puede seguir siendo tan famosa y cotizada 150 años después en un mundo en el que un minuto de fama es olvidado casi de inmediato. Fabuloso documental, alejado de lo biográfico, muy cercano a la poesía visual y enmarcado en un maravilloso entorno como el Teatro de la Ciudad Esperanza Iris. Bienvenidos a la octava edición de DocsDF.

Is a piece of art really worthy of the money we pay for it? Is it really what we pay for those works, buys what it represents? Do we know what we are buying? Has everything a price? Munch, through his work, and above all with his famous piece «The Scream», wanted to leaves us a message. For this painting a massive amount of money has been paid, but we do not know what he really wanted to say with that canvas. Sometimes we pay millions for something we don't fully comprehend. It's that true, it's that absurd.

Let the Scream be Heard leaves with many open questions; for instance, why a tormented mind is able to continue to be so famous and valued after 150 years in a world where a minute of fame is forgotten almost at once. A fabulous documentary, set away from the biographical, close to the visual poetry and framed within a marvellous surrounding such as the Esperanza Iris City Theatre. Welcome to the 8th edition of DocsDF.

Esta proyección es posible gracias al apoyo de la Secretaría de Cultura del Distrito Federal, el Teatro de la Ciudad Esperanza Iris y el Norwegian Film Institute (NFI).

Let the Scream be Heard

Que se escuche el grito

Noruega | 2013 | 58' | DCP

Let the Scream be Heard es una investigación artística que revela y celebra la esencia detrás de la universalidad y atemporalidad de las creaciones del icónico artista noruego Edvard Munch, durante un periodo de 60 años y más de 18 mil piezas de arte. Porque desgraciadamente la cegadora luz de «El grito» oscurece la vastedad artística de la monumental obra de Munch, vastedad que debe ser celebrada y reconocida a 150 años de su nacimiento.

Let the Scream be Heard is an artistic investigation to reveal and celebrate the essence behind the universality and timelessness of iconic Norwegian artist Edvard Munch's creation, spanning over 60 years and more than 18 000 works of art. Because unfortunately the blinding light of «The Scream» darkens the artistic vastness of the monumental work of Munch, a vastness which must be celebrated and recognised at the 150 celebration of his birth.



Dirección

Dheeraj Akolkar

Producción

Rune H. Trondsen

Fotografía

Haakon Wettre

Autocinema

Drive-in Theater

Año con año, esta proyección especial se ha convertido en una de las favoritas del público. Miles de espectadores se concentran en la Máxima Casa de Estudios del país para disfrutar de una tradición que se había perdido con el paso del tiempo y que DocsDF recuperó para el deleite de chicos y grandes.

Nuevamente, la Universidad Nacional Autónoma de México será la sede del autocinema y de *Sound City*, un viaje musical a través de la historia de uno de los estudios de grabación estadounidenses más emblemáticos y por el cual pasaron artistas y grupos de la talla de Neil Young, Tom Petty, Nirvana o Red Hot Chili Peppers. Dirigido por Dave Grohl, el líder del grupo Foo Fighters, *Sound City* promete continuar con el éxito de esta gran proyección especial.

Year after year, this special screening has become one of the audience's favourite. Thousands of spectators gather on the most important university in Mexico, to enjoy a tradition that has been forgotten with the passing of time and that DocsDF recovered for the joy of children and adults.

Once again, the National Autonomous University of Mexico will host the drive-in and *Sound City*, a musical trip through the story of one of the most emblematic American recording studios, which embraced artists and groups like Neil Young, Tom Petty, Nirvana or Red Hot Chili Peppers. Directed by Dave Grohl, the lead singer of Foo Fighters, *Sound City* promises to continue with the success of this great special screening.

Sound City

Sound City

Estados Unidos | 2013 | 108'

A través de entrevistas con artistas y productores que crearon décadas de historia musical en Sound City, el filme —dirigido por el líder de los Foo Fighters— nos mostrará la fantástica historia del famoso estudio y, enfocado en los discos ahí grabados que cambiaron el mundo, discute el elemento humano en la música durante la era de la tecnología, cuenta además con actuaciones de varios artistas que lo llamaron «hogar».

Dirección

Dave Grohl

Producción

Dave Grohl

Fotografía

Kenny Stoff

Through interviews with the artists and producers that created decades of musical history at Sound City, the film —directed by the leader of Foo Fighters— will showcase the amazing history of the studio, focus on the albums recorded there that went on to change the world, discuss the human element of music in an age of technology, and feature performances from many of the artists that called it «home».



Monumento a la Revolución

Revolution's Monument

Concebido por Porfirio Díaz como la futura y fallida cámara de diputados y senadores, esta majestuosa construcción se erige cerca del corazón de la Ciudad de México y alberga los restos mortales de algunos de los principales caudillos de la Revolución mexicana.

En esta ocasión, la llamada Plaza de la República será testigo de cómo las luchas de Venustiano Carranza, Francisco Villa y Francisco I. Madero son retomadas en otra época y contexto por Cantona, Sócrates o Drogba: reconocidos futbolistas que se han destacado por su rebeldía dentro del campo, pero sobre todo fuera de éste y se han levantado en contra del statu quo. Una función única que el público no debe perderse.

Conceived by Porfirio Díaz as the future and unsuccessful chamber of deputies and senators, this magnificent construction erects near Mexico City's heart and shelters the mortal remains of some of the Mexican Revolution's leaders.

In this occasion, the so called Republic Square will witness how the fights of Venustiano Carranza, Francisco Villa and Francisco I. Madero are resumed in another time and context by Cantona, Sócrates or Drogba: renown football players that have stood out by their rebellion on the pitch, but above all, out of it, where they have raised against Status Quo. A unique show that the audience cannot miss.

Esta proyección es posible gracias a Arte (Francia).

Les rebelles du foot

Los rebeldes del futbol | The Football Rebels
Francia | 2012 | 90' | HD

En una época en la que los negocios parecen corromper nuestra relación con el deporte, el indomable Éric Cantona nos muestra a futbolistas que han logrado resistir. Sus nombres son Mekloufi, Sócrates, Pasic, Caszely o Drogba. Cinco jugadores que han sido parte de conflictos o enfrentado a las esferas del poder, convirtiéndose en figuras de resistencia o rebelión, más allá de sus logros deportivos.

At a time when business seems to be corrupting our relationship with sport, the indomitable Éric Cantona shows us footballers who've managed to resist. Their names are Mekloufi, Sócrates, Pasic, Caszely or Drogba. Five players who took part in disputes or fought back against the spheres of power, becoming figureheads of resistance or rebellion, well beyond their sole sporting achievements.



Dirección
Gilles Perez,
Gilles Rof

Producción
Gilles Perez,
Gilles Rof

Fotografía
Feinstein Patrick,
Gherdoussi Sylvain Luini

Plaza de Santo Domingo

Santo Domingo Square

Santo Domingo es una de las plazas públicas más bellas y antiguas de México. The Beatles es una de las agrupaciones musicales más conocidas y exitosas de todos los tiempos. Albert Maysles es considerado, junto a su fallecido hermano David, uno de los directores pioneros del *direct cinema* estadounidense. Pero nunca habían estado juntos... hasta ahora.

En el marco del homenaje que DocsDF le realizará a este emblemático realizador, se proyectará *What's Happening! The Beatles in the USA*. De esta forma, las canciones de los Cuatro Fantásticos de Liverpool podrán ser escuchadas en la tradicional Plaza de Santo Domingo. Además de este gran documental, el homenaje incluye dos obras fundamentales de Maysles: *Salesman* y *Gimme Shelter*.

Santo Domingo is one the most beautiful and ancient squares in Mexico. The Beatles is one of the most famous and successful bands of all times. Albert Maysles is considered, alongside his deceased brother David, one of the pioneer directors of the American direct cinema. But they had never been together... until know.

Within the tribute DocsDF is preparing for this great filmmaker, we will screen *What's Happening! The Beatles in the USA*. Thus, the songs of Liverpool's Fantastic Four will be heard in the traditional Santo Domingo Square. In addition to this great documentary, the tribute includes two main Maysles works: *Salesman* and *Gimme Shelter*.

Esta proyección es posible gracias a Apple Corps Limited y Ecocinema México.

What's Happening! The Beatles in the USA

¡Qué pasa! Los Beatles en Estados Unidos
Estados Unidos | 1964 | 81' | 16 mm

Un reporte humorístico, despreocupado y sincero sobre la llegada de The Beatles a Estados Unidos en 1964. Los Maysles siguen a los Cuatro Fantásticos durante cinco días, desde la recepción alocada en el aeropuerto John F. Kennedy, hasta los momentos sin seguridad dentro del Hotel Plaza antes de su emblemática presentación en el Ed Sullivan Show y, finalmente, su regreso frenético a casa.

A humorous, freewheeling and candid account of The Beatles arrival in America in February 1964. The Maysles follow the Fab Four for five days, from the crazed John F. Kennedy International Airport reception to unguarded moments inside the Plaza Hotel in preparation for their landmark Ed Sullivan Show appearance to their equally frenzied homecoming.

Dirección
Albert Maysles,
David Maysles

Producción
Susan Fromke,
Neil Aspinall

Fotografía
Albert Maysles



Plaza Hidalgo, Coyoacán

Hidalgo Square, Coyoacan

Fundado en 1522 por Hernán Cortés y habitado por personalidades como León Trotski, Diego Rivera y Frida Kahlo, Coyoacán es ahora uno de los lugares con mayor tradición al sur de la Ciudad de México. Entre sus calles empedradas, plazas, iglesias y edificios que nos transportan a otras épocas, destaca la Plaza Hidalgo.

Localizado en el centro de este hermoso barrio, dicho espacio se ha convertido en uno de los lugares más visitados por los habitantes de la ciudad y los turistas. En este esplendoroso marco, DocsDF proyectará *No habrá revolución sin canción*, un recorrido musical que retrata la convulsa historia que en las últimas décadas ha vivido una nación hermana: Chile.

Founded in 1522 by Hernán Cortés and inhabited by figures such as León Trotski, Diego Rivera and Frida Kahlo, Coyoacán has become one of the most traditional sites of the south side of Mexico City. Among it's paving streets, squares, churches and buildings that take us back in time, stands out the Hidalgo Square.

Located in the center of this beautiful neighbourhood, this site has become one of the most visited places by the city's inhabitants and tourists. Within this glorious frame, DocsDF will screen *No habrá revolución sin canción*, a musical tour that portrays the period of upheaval our brother nation of Chile has been going through for the past few decades.

Esta proyección es posible gracias a Ecocinema México.

No habrá revolución sin canción

There will not be Revolution without a Song

Francia | 2013 | 89'

Un documental musical que propone un viaje por Chile, una reflexión acerca del poder de la música y de las diferentes formas que toma en los momentos históricos que han marcado este país desde los años setenta hasta hoy. Así vemos la historia del pueblo chileno, a través de una de las artes más populares de América Latina: la música. Las canciones se transforman, entonces, en las narradoras de esta historia.

A musical documentary that proposes a journey across Chile, a reflection on the power of music and the different ways it takes in the historical moments that have defined this country from the 70's until now. Thus, we see the story of the Chilean people, through one of the most popular arts in Latin America: music. The songs become the story's narrator.



Dirección
Mélanie Brun

Producción
Mélanie Brun

Fotografía
Kellam Clark

Reto DocsDF

DocsDF Challenge

Sin lugar a dudas, el Reto DocsDF se ha convertido en uno de los componentes más representativos del festival. En siete ediciones produjo casi 50 cortometrajes, los cuales han cosechado numerosos reconocimientos, incluido un Premio Ariel.

Este año, cuatro equipos mexicanos y uno proveniente de nuestro país invitado: Noruega, recorrerán las calles del Centro Histórico armados tan sólo con su cámara e imaginación para enfrentar el desafío de sus vidas: hacer un cortometraje de 10 minutos en 100 horas.

Without a doubt, DocsDF Challenge has become one of the festival's most representative elements. In seven editions it produced nearly 50 short films, which have harvested numerous recognitions and awards, including an Ariel Award.

This year, four Mexican teams and one from our guest country: Norway, will go over Downtown Mexico City with a camera and their imagination and they will face the challenge of their lives: To make a 10-minute documentary in 100 hours.



Batucada

Batucada

México | 2013 | Dirección: Carlos Hernández Vázquez | Equipo: Erick García Corona, María Elena Vázquez, Axel Muñoz Barba, Oswaldo Toledano, Lenz Claire

El Centro Histórico es un mundo diverso y la música que se reproduce en sus calles y edificios es un fiel reflejo de ello.

Mexico City's Centre is a diverse world and the music that it's performed on its streets and buildings a reflection of it.

El ombligo

The Belly Button

México | 2013 | Dirección: Edén Bernal, Laura Zanotti | Equipo: Rodrigo Flores Esquina, Magali Ocaña

La bodega Marconi es un lugar en el que desfilan todo tipo de trabajadores callejeros del Centro de la Ciudad de México.

The Marconi warehouse is a place where all sorts of street performers walk through in the City Centre.

Kisses in Zocalo

Besos en el Zócalo

Noruega | 2013 | Dirección: Maida Hals

Los besos apasionados queman 6.4 calorías por minuto.

Passionate kissing burns 6.4 calories a minute.

Muchacho en la barra se masturba con rabia y osadía (a manera de apuntes)

Boy at the Bar Wankers with Rage and Audacity (In a Manner of Notes)

México | 2013 | Dirección: Julián Hernández | Equipo: Omar Juárez Espino, Adriana Martínez, Alejandro Cantú, Iliana Reyes

En el Marrakech se reúnen por igual gays y *hipsters*, convirtiéndolo en uno de los lugares más exitosos del Centro Histórico.

At the Marrakech the hipsters and gays gather, turning it into one of the most successful venues in the City Centre.

Un viejo lobo estepario de bar

An Old Bar Stepnwolf

México | 2013 | Dirección: José Alberto Rueda | Equipo: Sergio Cabrera, Erik, Riveron, Verónica de la Luz

A menudo se dice que la Ciudad de México es una «jungla de asfalto», pero para Armando es, y específicamente el Centro Histórico, una estepa.

It is often said that Mexico City is a «tarmac jungle», but for Armando, specifically the City Centre, it is a steppe.



Ofrenda DocsDF

DocsDF Offering

La octava edición de DocsDF llegará a su fin con la celebración del Día de Muertos. Por ello, el sábado 2 y el domingo 3 de noviembre honraremos a algunos de los grandes personajes que dejaron huella antes de que la huesuda se fijara en ellos: Lucio Cabañas, Ernesto *Che* Guevara, Pablo Neruda, Hugo Chávez, Víctor Jara y Brad Will, entre otros, serán los destinatarios de esta ofrenda y los protagonistas de grandes documentales que han retratado su vida —y muerte— y que serán proyectados durante ese fin de semana.

The 8th edition of DocsDF will come to an end with the Day of the Dead celebration. Therefore, on Saturday 2nd and Sunday 3rd of November, will honour some of the greatest characters that left a mark before the reaper set its eyes on them: Lucio Cabañas, Ernesto *Che* Guevara, Pablo Neruda, Hugo Chávez, Víctor Jara and Brad Will, among others, will be the recipients of this offering and the protagonists of brilliant documentaries that portrayed their lives —and dead— and that will be screened during such week end.

Brad Will

Brad. Una noche más en las barricadas | Miguel Castro | España, Brasil | 2007 | 52'

Ejército Republicano Español

Camp d'Argelers | Felip Solé | España, Francia | 2009 | 60'

Ernesto *Che* Guevara

Sacrificio: Vem Förradde Che Guevara | Erik Gandini, Tarik Saleh | Suecia | 2001 | 58'

Gilberto Bosques

Visa al paraíso | Lillian Liberman Shkolnikoff | México | 2010 | 112'

Hugo Chávez

South of the Border | Oliver Stone | Estados Unidos | 2009 | 78'

Lucio Cabañas

La guerrilla y la esperanza: Lucio Cabañas | Gerardo Tort | México | 2005 | 109'

Pablo Neruda

Neruda en Isla Negra | Inti Cordera | México | 1992 | 26'

Víctor Jara

El tigre saltó y mató, pero morirá... morirá... | Santiago Álvarez | Cuba | 1973 | 16'

Muguruza: tres décadas de resistencia

Muguruza: Three Decades of Resistance

30 años subido a un escenario. Tres décadas de música, raíces, combate sonoro, activismo político y de asimilación de culturas, lenguas, resistencias, ritmos y mensajes. Ni siquiera así se puede resumir la trayectoria de Fermin Muguruza. La que podría ser la última gira de este gran artista ha quedado debidamente documentada en esta película, incluyendo su paso por México durante el pasado mes de mayo.

La energía que Muguruza transmite en sus conciertos nunca podrá ser captada en un filme, pero sus mensajes, su actitud ante la injusticia en cualquier parte del planeta y su llamado a la libertad de los pueblos, sí. Y en *No more Tour* está la prueba.

30 years on stage. Three decades of music, roots, sonic combat, political activism and cultural assimilation, languages, resistances, rhythms and messages. Fermin Muguruza's career cannot even be summarised. What it could be the very last tour of this great artist has been properly documented on this film, included the stop in Mexico City.

The energy that Muguruza transmits at his concerts cannot be captured on film, but his messages, his attitude towards injustice anywhere around the world and his calling for the freedom of the people can. And at *No more tour* there is the proof.

No more Tour

No más giras

España | 2013 | 100' | HD

No more Tour 2013 de Fermin Muguruza dibuja un mapa de resistencias y complicidades alrededor del mundo. Cincuenta y cinco conciertos en cinco meses de una gira que podría ser la última tras treinta años sobre los escenarios. Una gira agotadora que recorrió varios continentes y que en todas partes dejó el legado de Muguruza: una denuncia frontal que visibiliza polémicos y necesarios temas que nos conciernen a todos.

Fermin Muguruza's *No More Tour* 2013 draws a map of resistances and complicities around the world. Fifty-five concerts in five months of a tour that could be the last and definitive farewell after thirty years on stage. A touring tour that went around several continents and that left the Muguruza mark everywhere: a frontal complaint that makes visible necessary and polemic issues that concerns us all.

Dirección

Daniel Gómez,
Fermin Muguruza

Producción

Jone Unanua,
Natalia de Ancos,
Amaia Apaolaza

Fotografía

Daniel Gómez



Nuevas narrativas: documental en vivo

New Narratives: Live Documentary

La realizadora Christiane Burkhard nos sumerge en una experiencia audiovisual única y nos traslada a un universo en donde los esquemas se expanden, contraen y fragmentan para unirse nuevamente. La instalación propone una exploración intuitiva entre la imagen y la palabra, en la cual el presentador y el espectador excavan al unísono en busca de asideros que les permitan articular ambos elementos.

Este proyecto fue apoyado por el Fondo Nacional para la Cultura y las Artes, a través del Programa de Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales y el Sistema Nacional de Creadores, así como por el Instituto México de Cinematografía y la Fundación Bancomer BBVA.

The filmmaker, Christiane Burkhard immerses us in a unique audiovisual experience and takes us to a universe where schemes expand, contract and fragment in order to unite one more time. The installation proposes an intuitive exploration between image and word, in which the presenter and spectator dig in unison seeking for pretexts that will help them articulate both elements.

This project was supported by the National Fund for Culture and Arts, through the program Promotion for Projects and Cultural Joint Investment and the National Creative System, alongside the Mexican Institute of Cinematography and Bancomer BBVA Fund.

www.taanaximbal.com

En camino_taan u xiimbal_una video excavación

In Route_a Video Excavation

México | 2013 | 70' | Documental en vivo

Un viaje audiovisual a los sitios de excavación arqueológica en el sureste de México, pero también a otros lugares de memoria. Una instalación interactiva que intenta conectar la búsqueda humana bajo la metáfora de la excavación. Un archivo audiovisual de hallazgos narrados en fragmentos visuales y escritos que contienen las imágenes y textos de su propio origen. El proyecto se exhibe de manera interactiva o puede presentarse a través de presentaciones en vivo combinadas con la lectura de fragmentos de diarios.

An audiovisual travel journey to archaeological excavation sites in the southeastern part of México but also to other places of memory. An interactive installation that searches to connect human quest under the metaphor of digging. An audiovisual archive of findings narrated in visual and written fragments containing the images and texts of its own genesis. The project is interactively displayed or can be presented through live presentations combined with the reading of diary fragments.



Dirección

Christiane Burkhard

Producción

Christiane Burkhard

Fotografía

Christiane Burkhard

Ecocinema. Multiplataforma cultural sustentable

Ecocinema. Sustainable Cultural Multi-platform

Ecocinema es la evolución del cine itinerante y sus vehículos cuentan con equipos de proyección 100% alimentados por energía solar. Cada unidad realiza giras que incluyen proyecciones gratuitas de cine y talleres educativos, en ciudades y pueblos en países de todos los continentes. En cada función películas nacionales e internacionales con contenidos sociales son proyectadas conjuntamente con talleres sobre sustentabilidad.

En esta ocasión, el público mexicano podrá disfrutar en la explanada de la Facultad de Medicina de la UNAM de la proyección del documental *12 horas, 2 minutos*, el cual retrata cuatro historias de superación personal contadas por personas que recibieron una segunda oportunidad en la vida.

Ecocinema is the evolution of itinerant cinema, which vehicles have full screening equipment powered by solar energy. Each unit goes on tours that include free movie screenings and educational workshops, in cities and towns from countries across the world. In each screening, national and international films with social content are screened along with sustainability workshops.

In this occasion, the Mexican audience will be able to enjoy this great initiative at the terrace of the Faculty of Medicine of UNAM with the screening of the documentary *12 horas, 2 minutos*, which portrays four stories of self-improvement told by those who received a second chance in life.

12 horas, 2 minutos

12 hours, 2 minutes

Uruguay | 2012 | 71' | HD

Luego de casi dos años de espera y con su corazón funcionando al 8% de su capacidad, Juan recibe la noticia de que hay un donante para él. 12 horas y 2 minutos transcurren desde esa llamada hasta que finaliza la operación. Cuatro historias de personas que pasaron por la misma situación, pero con distinta suerte, se tejen a lo largo del documental: un mensaje de esperanza transmitido por quienes recibieron una segunda oportunidad.

After almost two years of waiting and his heart working at 8% of its entire capacity, Juan receives the news that there's a donor for him. 12 hours and 2 minutes go by since he gets the phone call, to the end of the surgery. Four stories of people that went through the same situation, but with different fate, are weaved through the film: a message of hope brought by those who received a second chance.

Dirección

Luis Ara,
Federico Lemos

Producción

Gonzalo Lamela,
Luis Ara,
Federico Lemos

Fotografía

Pablo Banchemero



Vice presenta: solventes y reguetón

Vice Present: Solvent & Reggeaton

El reguetón, el *perreo*, el culto a San Judas Tadeo, los peinados *engalados* y la *mona* son cada vez más populares entre los jóvenes del Distrito Federal y el estado de México. En estos tres documentales se exploran dichos fenómenos desde diferentes ángulos y forman parte de la serie «Miscelánea mexicana» de vice.com.



El evangelio para la banda

The Gospel for the Gang

México | 2013 | 12'

En Huixquilucan, al padre Frederick Loos, mejor conocido como *El Padre Banda*, después de trabajar para lograr la paz entre las pandillas de Naucalpan, se ha acercado a los jóvenes adictos a los solventes y devotos de San Judas Tadeo.

In Huixquilucan, the father Frederick Loos, a.k.a. the *Gang's Father*, after having worked with to make peace with the gangs in Naucalpan, came close to the young lads addicted to solvents and devotees to Saint Jude Tadeo.



Los combos reguetoneros

The Reggeaton Combos

México | 2013 | 25'

Un viaje en los vagones del metro junto a algunos de los combos reguetoneros más grandes de la ciudad, como los Panamiur y los Sicarios, quienes después nos invitan a fiestas clandestinas en la Merced y Ciudad Azteca.

A trip through the metro coaches along some of the largest reggeaton combos of the city, as the Panamiur and los Sicarios, whom invite us later to clandestine parties at La Merced and Ciudad Azteca.



Pablito Mix y los super ídolos del cumbiatón

Pabito Mix and the Super Idols of Cumbiaton

México | 2013 | 15'

En Ciudad Neza, acompañamos a Pablito Mix y a su colectivo de DJ mientras celebran tres años de llenar antros y poner a sus fans a *perrear* a ritmo de cumbiatón.

In Neza City, we join Pablito Mix and his DJ's collective whilst they celebrate three years of filling clubs and making their fans dance to the rhythm of cumbiaton.

The reggeaton, the cult to Saint Jude Tadeo, the gel-hairstyle and the sniffed solvents are becoming very popular amongst the youth in Mexico City. On these three documentaries, such phenomenon is explored from different angles and they are part of the series «Mexican miscellaneous» from vice.com

Dirección

Bernardo Loyola

Producción

Laura Woldenberg,
Daniel Díaz,
David Murrieta

Fotografía

Santiago Fábregas,
Guillermo Álvarez,
Bernardo Loyola

Pronóstico reservado

Reserved Prognosis

Aunque nos neguemos a creerlo, todo, absolutamente todo en la vida puede resultar positivo. Todo puede traducirse en una gran dosis de aprendizaje, siempre que así queramos verlo.

La historia de Laura Ponte, protagonista de este documental, nos lleva a los extremos más recónditos a los que nos puede conducir la existencia: el terror a lo desconocido y aparentemente inevitable, como la muerte pronosticada por los médicos, hasta la esperanza nacida de lo más profundo de nuestra conciencia. Nuestra mente, nuestro ser interior, puede llegar a tener tal poder que es capaz de salvarnos la vida.

Laura se filmó a sí misma durante su proceso de recuperación. Su familia también lo hizo y el director acabó de dar la pincelada a esta historia que nos enseña, entre otras muchas cosas, que aquí no estamos para rendirnos.

Even though we refuse to believe it, everything, absolutely everything can turn out positive. Everything can be translated as doses of knowledge, as long as we are willing to see it that way.

Laura Ponte's story, the character of this film, takes us to most hidden extremes where existence can drag us: the fear to the unknown and apparently inevitable, as the death diagnosed by the doctors, to the hopes from the deepest consciousness. Our mind, our inner being, is able to find such power, that it is capable of saving our lives.

Laura filmed herself during her process of recovery. Her family did it as well and the director gave the final touch to this story that teach us, amongst other things, that we are not here to give up.

Pronóstico reservado

Reserved Prognosis

México | 2013 | 50' | Full HD

Tras ser diagnosticada con un cáncer extraño y agresivo, una mujer se enfrenta a la posibilidad de morir y dejar huérfanos a sus hijos. A partir del material que ella misma, instintivamente, recogió durante cada etapa del tratamiento, se construye un viaje reflexivo que narra la búsqueda por sobrevivir y sanar. Este documental combate la desinformación, el temor y la soledad que dominan las vidas de quienes se enfrentan a esta, cada vez más frecuente, enfermedad.

Dirección

Alex Albert

Producción

Laura Ponte

Fotografía

Alex Alber

After being diagnosed with a very strange and aggressive cancer, a woman faces the possibility of dying and leaving her children orphan. From the footage that she instinctively filmed during each stage of the treatment, a reflexive journey is constructed, that tells her search to survive and heal. This documentary fights the lack of information, the fear and the solitude that takes over the lives of those who face this, more frequent disease.



Secciones competitivas

Films in Competition

Jurados Jurors

Largometraje internacional

Audrey Kamga | Francia

Combina la Maestría en Ciencias de la Gestión en la Universidad de la Sorbona, París, con su amor por la televisión. Después de desempeñar varios cargos en el ámbito del cine y el periodismo, comenzó a especializarse en documentales al unirse al Departamento de Distribución Internacional de Arte France en 2005. Supervisa la representación de un catálogo con más de 3 mil horas de programas de Estados Unidos, América Latina, Oriente Medio y África.

Blends her Masters in Management Science from the Sorbonne University, Paris, with her love of television. After holding several positions in the field of cinema and in the field of the press, she started specializing in documentary by joining Arte France's International Distribution Department in 2005. She oversees the representation of a catalogue containing over 3 000 hours-worth of programmes in the USA, Latin America, the Middle East and Africa.



Gabriela Sandoval | Argentina

Nació en Buenos Aires, Argentina. Vive y trabaja en Santiago de Chile desde 2003. Se desempeña como productora, gestora cultural y programadora. Es directora fundadora de Storyboard Media, la productora responsable de la creación del Santiago Festival Internacional de Cine (Sanfic). En el festival ha gestionado la presencia de más de 250 invitados internacionales, seleccionado películas y dirige el espacio de industria.

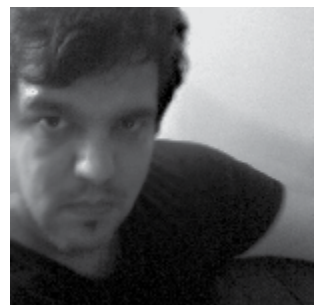
She was born in Buenos Aires, Argentina. Lives and works in Santiago of Chile since 2003. She works as producer, cultural consultant and programmer. She is the director and founder of Storyboard Media, the producing company responsible of the International Film Festival of Santiago (Sanfic). During the festival she has managed the presence of more than 250 international guests, selects films and directs the industry space.



Walter Tiepelmann | Argentina

Dirige el Buenos Aires DocLab. Funda y dirige el Observatorio Escuela de Cine Documental, el primero de su tipo en Iberoamérica. Es director de programación del FIDBA y profesor de la Maestría en Cine Documental de la Universidad del Cine. Ejerció como director del Master en Documental de Creación de la Universidad Rey Juan Carlos en Madrid. Y en 2008 funda la casa de producción de cine de no ficción Imposible Films.

Directs the Buenos Aires DocLab. He founded and directs the Observatory Documentary Filmmaking School, the first of its kind on Ibero-America. He is the programming director of FIDBA and lectures the Master in Documentary Filmmaking at the Cinema University. He was the director of the Creative Documentary Master at the Rey Juan Carlos University in Madrid. In 2008 he founds the producing company Impossible Films.



Largometraje iberoamericano

Eduardo Guillot | España

Periodista cultural. Colabora en *Rockdelux*, *Warp Magazine* y *El País Cultural*. Coordina una sección del suplemento «La Cartelera» del diario *Levante-EMV*. Ha trabajado en el Departamento de Programación del Instituto Valenciano de Cinematografía y como asesor del festival Cinema Jove. Desde 2008 es responsable de la programación internacional de Abycine. Imparte cursos sobre documental rock y ha publicado diversos libros sobre música y cine.

Cultural journalist. He collaborates at *Rockdelux*, *Warp Magazine* and *El País Cultural*. Coordinates a section of the supplement «La Cartelera» from the diary *Levante-EMV*. He has worked at the Programming Department of the Valencian Film Institute and as advisor of the Jove Cinema festival. Since 2008 he's responsible of the international programming of Abycine. He gives courses on rock documentary and has published several books related to music and cinema

Eugenio Caballero | México

Prestigioso diseñador de producción y director de arte. Luego de estudiar historia del arte dio sus primeros pasos en el cine como asistente de decorador de sets. Tras realizar el diseño de producción de películas latinoamericanas, logró el reconocimiento internacional gracias a *El laberinto del fauno*, de Guillermo del Toro, por el cual obtuvo el Óscar a la Mejor Dirección de Arte, además de ganar dos premios Ariel y el trofeo Art Director Guild. Prestigious production designer and art director. After studying art history he gave his first steps in cinema as assistant set dresser. After making the production design of Latin-American films, he gained international recognition thanks to Guillermo del Toro's *El laberinto del fauno*; he received an Academy Award for Best Art Direction, as well as received two Ariel Awards and the Art Director Guild's trophy.

Mario Durrieu | Argentina

Director artístico del FIDBA y coordinador académico del Observatorio Escuela de Cine Documental, el primero de su tipo en Iberoamérica. Es productor general del Buenos Aires DocLab y titular de Cátedra Dirección II en la Maestría en Cine Documental de la Universidad del Cine. Ejerció como coordinador del Master en Documental de Creación de la Universidad Rey Juan Carlos y en 2007 funda 996 Films, en donde ha producido más de 45 documentales.

Artistic director of FIDBA and academic coordinator from the Observatory Documentary Filmmaking School. He is the general producer of Buenos Aires DocLab and Direction II Lecturer at the Master in Documentary Film-making at the Cinema University. He worked as coordinator of the Creative Documentary Master at the Rey Juan Carlos University in Madrid and in 2007 he founds 996 Films, producing over 45 documentary films.

Largometraje mexicano

Cristina Argota | Argentina

Especialista en comunicación audiovisual. Responsable del Área Medios Audiovisuales del Instituto Nacional de Antropología de la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación de Argentina. Creadora de la Muestra del Cine Documental Antropológico y Social y curadora del ciclo «Documentar(nos)», que reúne los mejores trabajos de la muestra y participa en encuentros nacionales e internacionales de antropología y ciencias sociales.

Specialist in audiovisual communication. Responsible for the Audiovisual Media Area from the National Anthropology Institute of the Culture Secretary of the Presidency of the Argentine Nation. Creator of the Anthropological and Social Documentary Cinema Showcase and curator of «Documentar(nos)» season, which gathers the best works from the showcase and she participates at national and international encounters of anthropology and social sciences.



Diana Garay | México

Estudió la carrera de historia e ingresó al ccc en donde se especializó como cinefotógrafa. Durante su estadía en dicha institución fungió como fotógrafa, productora y directora de varios cortometrajes. Su ópera prima *Mi amiga Bety* ganó el Premio José Rovirosa al Mejor Documental Estudiantil y el Premio al Mejor Largometraje Mexicano en DocsDF 2012. Actualmente trabaja como fotógrafa en proyectos de publicidad, ficción y documental.

She studied the Degree on History and she attended the ccc where she specialised as cinematographer. During her time at ccc, she worked as cinematographer, producer and director of several short films. Her debut feature film *Mi amiga Betty* was granted the José Rovirosa Award to the Best Student Documentary as well as the award for the Best Mexican Feature at DocsDF 2012. She currently works as cinematographer on ads, fiction and documentaries.

Arturo Aguilar | México

Crítico de cine en *Rolling Stone* de México y dixo.com. Analista de televisión, medios e industria en Ibero 90.9. Profesor universitario de las materias de comunicación multimedia, cine documental y producción cinematográfica. Se ha desempeñado como editor y colaborador de cine, medios y cultura en diversos medios, como *El Universal*, *Excélsior*, *Quo*, *esmas.com*, *terra.com*, *Letras Libres*, *Reporte Índigo* y Forotv.

Film critic at *Rolling Stone* Mexico and dixo.com. Analyst of tv, media and industry at Ibero 90.0. Lecturer of multimedia communication, documentary cinema and film production. He has worked as editor and cinema, media and culture collaborator on different media such as *El Universal*, *Excélsior*, *Quo*, *esmas.com*, *terra.com*, *Letras Libres*, *Reporte Índigo* and Forotv.

Largometraje para televisión

Carlos F. Rossini | Argentina

Nació en Tucumán, Argentina. Estudió en el ccc de México y desde hace más de 10 años trabaja como director y director de fotografía. En la séptima edición de DocsDF obtuvo el reconocimiento de la Asociación Mexicana de Cinefotógrafos a la Mejor Fotografía de Largometraje por el documental *Palabras mágicas*. En 2004 creó la compañía Bambú Audiovisual, una productora independiente especializada en el desarrollo de documentales y ficción.

He was born in Tucuman, Argentina. Studied at ccc Mexico and for the last 10 years he has worked as director and cinematographer. At the 7th edition of DocsDF he received the award for the Best Cinematography for the film *Palabras mágicas*. In 2004 he founded the company, Bambú Audiovisual, an independent producing company, specialised on the development of documentary and fiction films.

Gabriela Warkentin | México

Cursó la Licenciatura en Comunicación en la Universidad Iberoamericana. Posee además estudios de posgrado en literatura comparada y en comunicación. Es académica, conductora de radio y televisión, articulista, docente en universidades nacionales e internacionales, así como conferencista y consultora en temas de redes sociales, culturas juveniles, estrategias de comunicación y nuevos escenarios tecnológicos.

She studied the Communication Degree at the Universidad Iberoamericana. Post graduated on compared literature and communication. She is an academic, radio and tv announcer, writer and lecturer at national and international universities, as well as consultant on social networks subjects, juvenile cultures, communication strategies and new technological scenarios.



Jacaranda Correa | México

Periodista, directora y promotora del documental mexicano. Actualmente coordina la barra de documentales Visión Periférica en el Canal 22. Ha dirigido y producido diversos filmes y su ópera prima *Morir de pie* ganó el Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2011. Como periodista, ha sido conductora y directora editorial y recibido diversos premios y reconocimientos por su contribución social y cultural en la televisión pública. Journalist, director and promoter of the Mexican documentary. She currently coordinates the documentary section Vision Periférica at Canal 22. She has directed and produced several film and her debut feature film *Morir de pie* won the 2011 Guadalajara International Film Festival. As a journalist she has worked as TV host and editorial director. She has received several awards for her cultural and social contribution to public tv.



Cortometraje internacional

Hugo Pérez | Cuba, Estados Unidos

Productor y director de los documentales *Summer Sun Winter Moon* y *Neither Memory Nor Magic*. Productor ejecutivo de *Purgatorio* de Rodrigo Reyes y *Adama* de David Sutcliffe. Su obra ha sido presentada en diversos medios como HBO, Showtime y PBS. Ganador del prestigioso Rockefeller Emerging Artist Fellowship, actualmente vive en Brooklyn, Nueva York, y está desarrollando su primer largometraje de ficción.

Producer y director of the documentaries *Summer Sun Winter Moon* and *Neither Memory Nor Magic*. He is executive producer of Rodrigo Reyes' *Purgatorio* and David Sutcliffe's *Adama*. His work has been featured on HBO, Showtime, and PBS. A recipient of the prestigious Rockefeller Emerging Artist Fellowship. He actually lives in Brooklyn, New York, and he is currently developing his first feature narrative.



José Inerzia | España

Productor y diseñador sonoro. Ha producido los documentales *El hogar al revés* (2013), *Skin Destination* (2012) y *Félix* (2011) en coproducción con el Imcine, Foprocine y Fonca. Como diseñador sonoro ha trabajado en proyectos financiados por ITVS, Fundación Ford y ESPN. También ha impartido talleres de documental para el Centro Cultural Tijuana, el Media Arts Center San Diego o el Citilab en Barcelona. Es director ejecutivo de Bordocs Foro Documental.

Producer and sound designer. He has produced the documentary *El hogar al revés* (2013), *Skin Destination* (2012) and *Félix* (2011) in coproduction with Imcine, Foprocine and Fonca. As a sound designer he has worked on projects funded by ITVS, Ford Foundation and ESPN. He has also imparted documentary workshops at the Tijuana Cultural Centre, the Media Arts Center San Diego, and the Citilab, Barcelona. He is the executive director of Bordocs Documentary Forum.



Martha Sosa | México

Inició su carrera profesional mientras estudiaba comunicación en la Universidad Iberoamericana. Está involucrada en la producción desde 1997 y comprometida en descubrir y apoyar nuevas voces y talentos, así como en encontrar formas alternativas de distribución y exhibición de cine. Dos de sus producciones —*Amores perros*, dirigida por Alejandro González Iñárritu, y *Presunto culpable*— han sido multipremiadas en el circuito internacional de festivales.

She began her professional career whilst she was studying the Degree on Communication at the Universidad Iberoamericana. She is involved on the production since 1997 and she is committed on discovering and support new voices and talents as well as in finding alternative means of distribution and exhibition. Two of her productions —*Amores perros*, directed by Alejandro González Inárritu and *Presunto culpable*— had been awarded at festivals around the world.



Cortometraje mexicano

Bruno Cárcamo | México

Ha producido y dirigido los trabajos *Voces en extinción* (2004), la serie hablada en maya Jaaj T'aan (2006-2008) y *Hombres de carbón* (2007), el cual fue nominado al Premio José Rovirosa a Mejor Documental. Coproductor de *Morir de pie* (2010) que obtuvo el Premio a Mejor Largometraje Documental en el 26.º FICG. También produjo, escribió y dirigió *Baktún* (2012): un híbrido entre ficción y documental grabado en Nueva York y Tihosuco en lengua maya.

He has produced and directed the films *Voces en extinción* (2004), the Mayan spoken series Jaaj T'aan (2006-2008) and *Hombres de carbón* (2007), which was nominated to the José Rovirosa Award. Co-producer of *Morir de pie* (2010) awarded as the Best Documentary at the 26th FICG. He also produced, wrote and directed *Baktún* (2010): a hybrid between fiction and documentary, filmed in New York and Tihosuco in the Mayan language.



Jorge Creuheras | México

Estudió dirección de actores, montaje y dirección de fotografía en la Universidad de Buenos Aires, Argentina. Su primer largometraje documental, *Ch'ulel* (2011), ha sido galardonado y se ha presentado en diferentes festivales y foros. Desde entonces ha realizado diversos cortometrajes documentales con fines sociales. Actualmente se encuentra planeando una serie documental para televisión y su segundo largometraje.

He studied direction, editing and cinematography at the University of Buenos Aires, Argentina. His first feature documentary, *Ch'ulel* (2011), has been awarded in several festivals and forums. Since he has made documentary short films with social purposes. He is currently planning a documentary series for television and his second feature.



Jorge Magaña | México

Estudió la Licenciatura en Ciencias de la Comunicación en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Es fundador del Festival Internacional de Cortometrajes de México Short Shorts y, desde 2008, programador del San Diego Latino Film Festival. Además es promotor cultural y coordinador de festivales de películas mexicanas, así como curador de muestras cinematográficas de largometraje y cortometraje en varios países.

He studied the Degree on Communication Sciences at the National University of Mexico (UNAM). He is the founder of the International Short Films Festival Shorts Shorts, and since 2008 programmer of the San Diego Latino Film Festival. He is also cultural promoter and coordinator at films festivals of Mexican films, as well as curator of seasons on different countries.



Reto DocsDF

Adolfo Soto | México

Es profesor investigador de la Facultad de Ciencias Humanas de la UABC y director de la Muestra Internacional de Cine Documental DocsTown, la Muestra Internacional de Cortometraje Cúcara Mácara y el espacio de gestión y promoción de cultura cinematográfica 2 Veinte 22. Actualmente, es candidato a doctor en Ciencias y Humanidades para el Desarrollo Interdisciplinario con el proyecto de investigación «Recordar en presente. Cine documental y memoria».

He is lecturer of Human Sciences from UABC and director of the International Documentary Film Festival DocsTown, the International Short Film Festival Cúcara Mácara as well as from the cinematographic promotion space 2 Veinte 22. He is currently candidate for the PhD on Sciences and Humanities for the interdisciplinary development with the research project: «To remember in present. Documentary Cinema and memory».



Arturo Cisneros | España

Gestor cultural, productor cinematográfico y teatral, promotor musical y documentalista con años de experiencia en el ámbito de la producción de cultura contemporánea. Creador y director de ACPC, desde donde produjo el largometraje *Bagdad rap*, multipremiado internacionalmente y nominado a los Premios Goya; así como el cortometraje *Sahara*. También fundó y dirige la productora independiente y distribuidora audiovisual Troqua Vision.

Cultural consultant, cinema and theatre producer, musical promoter and documentarian with years of experience at the area of contemporary culture production. Creator and director of ACPC, where he produced the feature film *Bagdad rap*, recognised with several awards and nominated to the Goya Awards; he also directed the short film *Sahara*. He also founded and currently directs the independent producing and distributing company Troqua Vision.

Sylvia Savadjian | Estados Unidos

Es la gerente de distribución de Maysles Films. Previamente trabajó como publicista en la distribuidora de cine documental Icarus Films y en las agencias de relaciones públicas Donna Daniel PR y Sophie Gluck & Asociados. También se ha desempeñado como directora de mercadotecnia teatral en Kino Internacional (ahora Kino Lorber) y en el Área de Marketing y Desarrollo de Proyectos en Home Box Office.

She is distribution manager at Maysles Films. She previously worked as a publicist at the documentary distributor Icarus Films, and the public relations agencies Donna Daniels pr and Sophie Gluck & Associates. She's also worked as the director of theatrical marketing at Kino International (now Kino Lorber) and in marketing and business development at Home Box Office.



DOCSDF Festival Internacional de Cine
Documental de la Ciudad de México



Largometraje internacional

International Feature



Blush of Fruit

Frutas madurando

Australia | 2012 | 82' | HDV



Tong Phuoc dirige un orfanato en Nha Trang, en el centro de Vietnam. Y persuade a mujeres embarazadas que están punto de abortar de no hacerlo con la promesa de cuidar y dar refugio a sus hijos. El documental muestra la misión de un hombre y a las mujeres que cuidan el orfanato de Nha Trang.

Tong Phuoc operates an orphanage in Nha Trang, central Vietnam. He persuades expectant mothers from aborting with the promise of care and shelter. This fly on the wall documentary follows one man's quest and the women who care for the orphaned children of Nha Trang.

Dirección

Jakeb Anhvũ

Producción

Kim Nguyễn,
Jakeb Anhvũ

Fotografía

Jakeb Anhvũ

Open Heart

A corazón abierto

Estados Unidos | 2012 | 54' | HD



Se estima existen 18 millones de personas afectadas por una enfermedad cardíaca reumática que necesitan ser operadas con urgencia, casi dos tercios son niños y dicha enfermedad mata a 300 mil individuos cada año. A pesar de todo ello, el Centro Salam sigue siendo el único lugar en África con la capacidad de realizar esta cirugía de forma gratuita.

There are an estimated 18 million people afflicted with rheumatic heart disease and in need of urgent surgery, almost two thirds of them children, and the disease kills 300 000 people per year. Despite those facts, the Salam Center remains the only facility in Africa capable of such high-standard cardiac surgery, free of charge.

Dirección

Kief Davidson

Producción

Kief Davidson,
Cori Shepherd Stern

Fotografía

Zak Mulligan

Pussy Riot. A Punk Prayer

Pussy Riot. Una plegaria punk

Reino Unido, Rusia | 2013 | 86' | HD



Esta es la increíble historia de tres jóvenes que realizan una «plegaria punk» dentro de la Catedral de Rusia. Su actuación las llevó al arresto bajo los cargos de odio religioso y culminó en un juicio que resonó en todo el mundo, cambiando su sociedad para siempre. Siguiendo los intrincados giros del juicio, conocemos las razones que transformaron a estas mujeres de activistas políticos a íconos modernos.

This is the incredible story of three young women who performed a «punk prayer» inside Russia's main Cathedral. This performance led to their arrest on charges of religious hatred and culminated in a trial that has reverberated around the world and transformed Russian society forever. Following the intricate twists of the trial, we learn what transformed these women from political activists in to modern icons.

Dirección

Mike Lerner,
Maxim Pozdorovkin

Producción

Mike Lerner,
Maxim Pozdorovkin

Fotografía

Antony Butts

Sickfuckpeople

Gente enferma y loca

Austria | 2013 | 75' | xdcam



Tríptico sobre un grupo de jóvenes sin hogar que ha sobrevivido a una infancia de drogadicción y crecido para comenzar la vida adulta. Es la historia de un chico que enfrenta a la sociedad surrealista y degenerada de su pueblo natal, llena de odio y sadismo, mientras busca a su madre. Es la historia de una chica embarazada que quiere dar a luz a su hijo, cuya infancia será probablemente aún peor que la suya.

A triptych about a group of homeless kids, who have survived their drug-addicted childhood, grew up and start to live an adult life. It's a story about a boy facing the surreal, degenerated society of his native village full of hate and sadistic anger while searching for his mother. It's a story about a pregnant girl who wants to give birth to her child whose childhood probably will be even worse then hers.

Dirección

Juri Rechinsky

Producción

Franz Novotny,
Alexander Glehr

Fotografía

Alex Zaporoshchenko,
Serhiy Stetsenko

Smash & Grab. The Story of the Pink Panthers

Romper y agarrar: La historia de las Panteras Rosas

Reino Unido | 2013 | 90' | HD



Con sus propias palabras los ladrones más exitosos de todos los tiempos nos adentran en su mundo: los Balcanes posMilošević, el comercio moderno de diamantes y una banda criminal del siglo XXI. Pero mientras los bandidos cometen descaradamente sus crímenes alrededor del planeta, la Interpol y las fuerzas policíacas globales se acercan más a ellos. ¿Será el final de las Panteras Rosas?

In their own words and with unprecedented access, the most successful jewel thieves of all time take you into their world: the post-Milošević Balkans, the modern diamond trade and a 21st Century crime gang. But as the thieves brazenly commit their crimes across the world, Interpol and global police forces are tightening their grip. Is this the end of the Pink Panthers?

Dirección
Havana Marking

Producción
Mike Lerner,
Havana Marking

Fotografía
Havana Marking

The Human Scale

La escala humana

Dinamarca | 2012 | 77' | HDcam



50% de la población vive en áreas urbanas. Para 2050, el porcentaje se incrementará a 80%. Hoy nos enfrentamos al pico de consumo del petróleo, cambio climático, soledad y severos problemas de salud gracias a nuestro estilo de vida. ¿Por qué? Jan Gehl ha documentado cómo las ciudades modernas rechazan la interacción humana y argumenta que podemos construir urbes que tomen en cuenta las necesidades básicas.

50% of the world's population lives in urban areas. By 2050 this will increase to 80%. Today we face peak oil, climate change, loneliness and severe health issues due to our way of life. But why? The Danish architect Jan Gehl has documented how modern cities repel human interaction, and argues that we can build cities in a way, which takes human needs for inclusion and intimacy into account.

Dirección
Andreas M. Dalsgaard

Producción
Signe Byrge Sørensen

Fotografía
Heikki Färm,
Adam Philp,
Manuel Claro,
René Strandbygard,
Casper Høyberg

The Silent Chaos

El caos silencioso

Italia | 2012 | 45' | xocam



Kivu del Norte, Congo. Después de una sangrienta guerra civil que duró años, la sociedad congoleña ha perdido su identidad. Sin embargo, las supersticiones arcaicas y creencias mágicas son los únicos elementos que sobreviven y mantienen al pueblo unido. Esta es la historia de aquellos que no tiene voz ni esperanza, pero que siguen luchando por su dignidad y no están dispuestos a renunciar a la felicidad.

North Kivu, Democratic Republic of Congo. After a bloody civil war that lasted for years, Congolese society has lost its identity. However, archaic superstitions and magical beliefs are the only elements left which still bring the population together. This is the story of those who have no voice and no hope, but who keep struggling for their own dignity, not willing to resign to unhappiness.

Dirección
Antonio Spanò

Producción
Antonio Spanò

Fotografía
Edoardo Picciolo,
Antonio Spanò,
Francesco Peruzzi

This ain't California

Esto no es California

Alemania | 2012 | 96' | HDcam SR



En 90 minutos conocemos más a fondo Alemania del Este: la subcultura *skate* nos muestra que no todo era el humo gris y monótono que salía de los coches baratos. «Patinar para la libertad» es una de las guías del filme. Patinar «sin la presión de ser mejor que alguien más», como uno de los personajes afirma, se convirtió en la meta o, dicho de otra forma, «el deseo de libertad cambió el modo de vida».

In 90 minutes, we see the GDR more sharply, more clearly: the skater subculture shows that not all was grey-on-grey and drab clouds of Trabant fumes. «Skating as freedom» is one of the leitmotifs of this film. Skating «without pressure to be better than someone else», as one of the main characters puts it, became the goal in hindsight, or, said downright harshly, «the desire for freedom turned lifestyle».

Dirección
Marten Persiel

Producción
Ronald Vietz,
Michael Schöbel

Fotografía
Felix Leiber



Un gran desorden bajo el cielo

A great Disorder under Heaven

España | 2013 | 45' | DV

Fragments of a diary of a university student in Beijing during the Chinese Cultural Revolution. Or as Lín Biāo: «Debemos poner en práctica las instrucciones del presidente Máo Zédōng, las entendamos o no».

Fragments of a diary from a University student in Beijing during the Chinese Cultural Revolution. Or as Lín Biāo said: «we must put into practice President Mao's instructions, whether we understand them or not».

Dirección
Ivan García

Producción
Dry Films,
Nihao Films

Edición
Ivan García

Which Way is the Front Line from Here? The Life and Time of Tim Hetherington

¿Dónde está la primera línea de fuego?

La vida y época de Tim Hetherington

Estados Unidos | 2013 | 78' | HD



Cuando el condecorado fotoperiodista Tim Hetherington pasó un año en Afganistán filmando su película nominada al Óscar *Restrepo*, se enfocó en los pequeños momentos que hacían real la guerra. De Liberia a Libia, en donde fue asesinado en un ataque de mortero en 2011, el material de Hetherington expresa una raro sentimiento de intimidad en contraste con la violencia que lo rodeaba. Ese fue su perdurable regalo.

When award-winning photojournalist Tim Hetherington spent a year in Afghanistan filming their Academy nominated film *Restrepo*, they focused on the small moments that make war real. From Liberia to Libya, where he was killed in a mortar blast in 2011, Hetherington's footage conveys a rare sense of intimacy in contrast to the violence surrounding him. That is Hetherington's enduring gift.

Dirección
Sebastian Junger

Producción
James Brabazon,
Nick Quested

Fotografía
James Brabazon,
Tim Hetherington,
Sebastian Junger

Largometraje iberoamericano

Ibero-American Feature



138 segons. L'enigma Gironès

138 segundos | 138 seconds

España, México | 2013 | 70' | HD



En el Panteón Español de la Ciudad de México hay una tumba sin nombre, en donde supuestamente está enterrado el siete veces campeón europeo de box Josep Gironès. Este es el punto de partida para reconstruir la historia de un hombre que, desde la mayor fama internacional, se sumió en el misterio de un doble exilio: geopolítico e interior.

At the Spanish Graveyard in Mexico City there is a nameless tomb, where supposedly is buried the 7 times European boxing champion Josep Gironès. This is the starting point to rebuild the story of a man that from the biggest international fame sank into a double exile: the interior and the geopolitical.

Dirección
Joan López Lloret

Producción
Pío Vernis,
Eugenia Montiel Pagés

Fotografía
Joan López Lloret

Guión
Javier Barreiro
Cavestany,
Joan López Lloret

Don Ca

Mr. Ca

Colombia | 2013 | 90' | HD



Don Ca es el retrato de un personaje tan rico como complejo, un hombre al que no es fácil clasificar bajo una etiqueta. Heredero de lo mejor y lo peor de la sociedad colombiana, decidió convertir su vida en un manifiesto libertario en el que la felicidad significa desear poco para poseerlo todo. Pero el mundo no perdona, el conflicto acecha y los paraísos se pierden, sin que a nadie parezca importarle.

Don Ca is the portrait of a character as rich as it is complex, a man not easy to label. Heir of the best and the worst of Colombian society, he decided to turn his life into a libertarian manifesto in which happiness means to wish little to possess everything. But the world doesn't forgive, the conflict stalks and paradises are lost, and no one seems to care.

Dirección
Patricia Ayala

Producción
Ericka Salazar

Fotografía
Ricardo Restrepo

Elena

Elena

Brasil | 2012 | 82' | 35 mm



Elena viaja a Nueva York con el mismo sueño de su madre: ser actriz de cine. Deja atrás una infancia marcada por la dictadura militar y las hojas de su hermanita Petra. Dos décadas más tarde, Petra también se convierte en actriz y emprende la búsqueda de Elena. Cada momento espera encontrarla caminando por las calles con una blusa de seda. Y cuando finalmente lo logra, tiene que dejarla ir.

Elena travels to New York to become a cinema actress. She leaves behind her childhood spent in hiding during the years of the military dictatorship. She also leaves Petra. Two decades later, Petra also becomes an actress and goes to New York in search of Elena. At any moment Petra hopes to find Elena walking in the streets in a silk blouse. When finally finds her, she has to learn to let her go.

Dirección
Petra Costa

Producción
Julia Bock,
Daniela Santos

Fotografía
Janice D'avila,
Will Etchebehere,
Miguel Vassy

Flowers of the Frontier

Flores de la frontera

España, Gambia | 2012 | 52' | HD



Amdallai es un pequeño pueblo de Gambia, en la frontera con Senegal, por el cual circulan diariamente cientos de personas. La inmensa mayoría de sus habitantes sobrevive gracias a este masivo transitar y los niños no son la excepción. Ellos contribuyen a la economía familiar, pero también se acercan a la frontera para contemplar el mundo que pasa ante sus ojos.

Amdallai it's a little village of Gambia in the border with Senegal, where in a daily basis hundreds of people pass. The large majority of their inhabitants survive due to this massive passing and children are no exception. They contribute to the family economy, but also they get closer to the border in order to contemplate the world in front of their sight.

Dirección
Alfredo Torrescalles

Producción
Marta Fuentes Azpíroz

Fotografía
David Aguilar Iñigo

La eterna noche de las doce lunas

The Eternal Night of Twelve Moons
Colombia | 2013 | 90' | HD

Dirección
Priscila Padilla

Producción
Priscila Padilla,
Gustavo Pazmin Perea

Fotografía
Daniela Cajías

El encierro es un rito ancestral practicado a las niñas de la comunidad indígena wayú, localizada en la región de La Guajira en Colombia, cuando les llega su primera menstruación. Allí, solitariamente, estas pequeñas aprenden a ser mujeres. Pili es una de ellas y durante doce lunas vivirá aislada dejando atrás para siempre su infancia y todo lo que ello representa.

The confinement is an ancestral rite practiced by the girls of indigenous community Wayuu, located on the Guajira region in Colombia, by the time of their first menstruation. There, in solitude, these little girls learn to be women. Pili is one of them and during twelve moons she will live isolated leaving behind forever, her childhood and everything it represents.



La gente del río

The River People
Argentina | 2012 | 63' | xdcam

Dirección
Martín Benchimol,
Pablo Aparo

Producción
Martín Benchimol,
Pablo Aparo

Fotografía
Martín Benchimol

En el pequeño pueblo de Ernestina viven 150 habitantes. Los vecinos cuentan que la gente que visita el río comete actos vandálicos y por ello decidieron instalar seguridad privada. En teoría esto resolvería el problema; sin embargo, los robos y hechos raros continúan, aún cuando no hay personas en el río. ¿Qué sucede realmente en Ernestina?

In the little town of Ernestina there are 150 people. The neighbours tell that the people that visit the river commits vandalic acts and therefore they've decided to install private security. In theory this should solve the problem; nevertheless, the robberies, and weird facts kept happening, even when there are no people in the river. ¿What is really happening in Ernestina?



Leontina

Leontina
Chile | 2012 | 64' | HD

Durante 82 años, Leontina ha vivido en las aisladas tierras del sur de Chile. Sola, alejada de una familia ausente y de la modernidad, busca refugiarse en su propio mundo. Ahora conoceremos su intimidad, recuerdos, rituales cotidianos y forma de entender lo que la rodea; descubriremos un secreto que la vincula con el pasado; y la acompañaremos en su regreso al mar después de 50 años.

During 82 years, Leontina has lived in the isolated lands of south Chile. Alone, away from an absent family as well as from modernity, she seeks refuge on her own world. Now, we will look into her intimacy, memories, daily rituals and way of understanding her surroundings; we'll discover a secret that bonds her to the past; and we will join her, on her return to the sea after 50 years.

Dirección
Boris Peters

Producción
Roberto Aschieri

Fotografía
Boris Peters,
Larry Peters



Los mundos sutiles

Subtle Realms
España | 2012 | 83' | HD

Una joven estudiante tiene que preparar una prueba de fin de curso sobre Antonio Machado, para ello se adentrará en la vida y obra del poeta, protagonizando un híbrido viaje cinematográfico entre el documental y la ficción. Su reto será intentar traducir la palabra escrita al idioma del cuerpo y su éxito o fracaso dependerá de aprender que éstos en realidad radican en la capacidad de sentir la vida.

A young student has to prepare a final course test about Antonio Machado, in order to do so, she will go into the life and work of the poet, performing a hybrid journey between documentary and fiction. Her challenge is to try and translate the written words into a body language and her success or failure depends on the fact to understand that success and failure lie in the capacity to feel life.

Dirección
Eduardo Chapero-Jackson

Producción
Ana Amigo

Fotografía
Ricardo de Gracia





Mais naufragos que navegantes

Más naufragos que navegantes | More Shipwrecked than Navigators
Brasil | 2013 | 97' | HD

Diferentes conceptos sobre los derechos humanos en América Latina son discutidos por diversos protagonistas de la historia contemporánea. Múltiples personajes que transforman sus sociedades abordan, analizan y reflexionan respecto a temas fundamentales que están más allá de lo que definen dichos conceptos de uso generalizado, pero que no siempre son comprendidos.

Different concepts on the human rights issues in Latin America are discussed by diverse characters of the contemporary history. Many characters that transform their societies, address, analyse and reflect on the fundamental issues that are beyond their definition of such concepts of general use, but that not always are understood.

Dirección
Guillermo Planel

Producción
Guillermo Planel

Fotografía
Guillermo Planel,
César Trindade



Refugiados en su tierra

Refugees in their Own Land
Argentina | 2013 | 96' | HD

Un grupo de personas regresa a su pueblo tras la erupción de un volcán y se encuentra con un escenario desolador: el río se ha desbordado y muchas casas han desaparecido por completo. Los años pasan y el tiempo parece haberse detenido. Ahora viven entre las cenizas, sumidos en el abandono y perseguidos por el Estado chileno, mientras buscan defender su identidad.

A group of people return to their village after the eruption of a volcano and they face a devastating scenario: the river overflowed and many houses had disappeared entirely. The years go by and time seems to have stopped. Now, they live among ashes, immersed on abandon and chased by the Chilean State, whilst they try to defend their identity.

Dirección
Fernando Molina,
Nicolás Bietti

Producción
Fernando Molina,
Nicolás Bietti

Fotografía
Fernando Molina

Largometraje mexicano

Mexican Feature



Cautivadas

Captivated

México, España | 2013 | 56' | HD



Cuatro comunidades de mujeres determinadas por una estrecha convivencia en Guatemala, México y España, que poseen características y ocupaciones dispares o pertenecen a etnias minoritarias, confluyen en una particularidad común: fueron víctimas de violencia de género y están inmersas en situaciones de aislamiento tanto físico como emocional, voluntaria o involuntariamente.

Four communities of women determined by a close coexistence in Guatemala, Mexico and Spain, with different occupations and capacities or that belong to minority ethnic groups, converge with one particularity: they have been victims of genre violence and they live in isolation, physical and emotional, whether this is by their will or not.

Dirección

Mercedes Ortega

Producción

Mercedes Ortega

Fotografía

John Grillo,
Álvaro Rodríguez,
Juan Antonio Castaño

Darkmoon

Luna negra

México | 2013 | 50' | HD



Documental artístico, poético y experimental sobre una joven tzotzil-maya. Suyul es una poetisa bilingüe que escribe en su lengua natal y español. El coprotagonista es un buen amigo suyo: Ronyk, quien es un pintor y cineasta tzotzil. *Darkmoon* confronta a la gente con realidades aparentemente exóticas y extrañas, pero al mismo tiempo los confronta con realidades de su propio contexto cultural.

Artistic, poetic and experimental documentary dealing with a young female Tzotzil-Maya. Suyul is a bilingual poet and writes in Tzotzil and Spanish. Co-protagonist is a good friend of her: Ronyk, who is a Tzotzil painter and filmmaker. *Darkmoon* confronts people with apparently very «exotic» and unfamiliar realities, while at the same time confronting them with realities of their «own» cultural context.

Dirección

Thomas John,
Florian E. Hernández
(Ronyk)

Producción

Thomas John,
Florian E. Hernández
(Ronyk)

Fotografía

Thomas John,
Florian E. Hernández
(Ronyk)

La Rosa y el Diablo

The Rose and the Devil

México | 2012 | 88' | miniov



A mediados de los años ochenta, Antonio *el Diablo* Castillo se va de *mojado* a Estados Unidos. Al poco tiempo, su esposa Rosa sale a buscarlo y deja encargados a sus dos hijos. Al llegar a Los Ángeles, Rosa se encuentra con una situación dolorosa, se separa de su marido, pero nunca regresa. 20 años después, Sandra decide buscar a sus padres para encontrar respuestas y sacarse las espinas del corazón.

In the mid-80's, Antonio *el Diablo* Castillo enters illegally to the United States. Later, her wife Rosa goes into his search, leaving her children in custody. When she reaches Los Angeles, Rosa finds a painful situation, she split from her husband and never returns. 20 years later Sandra decides to look for her parents in order to find answers and remove the pain in her heart.

Dirección

Sandra Castillo Ruiz

Producción

José Roberto Levy

Fotografía

José Roberto Levy

Luz en el encierro

Light in the Confinement

México | 2012 | 87' | HDV



El 29 de agosto de 1990, el arquitecto Bosco Gutiérrez Cortina fue secuestrado en la Ciudad de México y estuvo privado de su libertad durante 254 días. *Luz en el encierro* es el increíble relato de un hombre al que le fue arrebatado todo y que a pesar de ello encontró en la soledad y el aislamiento la fuerza para reunirse de nuevo con su familia.

On August 29th, 1990, the architect Bosco Gutierrez Cortina was kidnapped in Mexico City and was deprived from his freedom for 254 days. *Light in the Confinement* is the incredible tale of a man to whom everything was taken away and despite of it, he found in solitude and isolation the strength to meet her family once again.

Dirección

Rodrigo Occelli

Producción

Rodrigo Occelli,
Alex Montes

Fotografía

Alex Montes,
Rodrigo Occelli



Of Kites and Borders

De cometas y fronteras

México, Estados Unidos, España | 2013 | 58' | DV

Edie es un adolescente que cruza personas indocumentadas a Estados Unidos mientras se promete que nunca doblará la espalda en una fábrica. Carmela tiene nueve años y, aunque sabe más de vertederos que de cuentos, cada tarde viaja para mirar el cielo y ver volar las cometas. Adrián y Fernando luchan por sacar adelante a su familia mientras sueñan con dar la vuelta al mundo como ídolos de la lucha libre.

Edie is a young boy that crosses undocumented people to the United States whilst he promises himself that he would never break his back on a factory. Carmela is 9 years old and although she knows more about rubbish tips than tales, every afternoon she travels to see the sky and look a the kites fly. Adrian and Fernando struggle for their family's well being whilst they dream to go around the world as *lucha libre* idols.

Dirección

Yolanda Pividal

Producción

Yolanda Pividal

Fotografía

Carmen Vidal,
Yolanda Pividal

Salaverna

Salaverna

México | 2013 | 70' | HD



En 2010, la minera Tayahua, propiedad de Carlos Slim, comenzó el desalojo de 150 familias de la comunidad de Salaverna en Zacatecas con la intención de iniciar un proyecto minero a tajo abierto. Más de 100 familias son desalojadas, pero 35 deciden quedarse. Han pasado tres años y las personas que se quedaron han tenido que soportar la presión de la empresa y del gobierno que buscan expulsarlos.

In 2010, the mining company Tayahua, from Carlos Slim, began the eviction of 150 families from the Salaverna community in Zacatecas, with the intention of starting an open-air mining project. More than 100 families are evicted, but 35 decided to stay. It's been three years and the families that stayed has to take the pressure from the company and the government, who are looking to expel them.

Dirección

Edin Alain Martínez

Producción

Colette Lilly,
Edith Ortega,
Daniel Palestinos,
Edin Alain Martínez

Fotografía

Bernardet del Río,
Edin Alain Martínez



Somos viento

We are the Wind

México | 2013 | 36' | HD

El Istmo de Tehuantepec en Oaxaca, México, es una de las regiones con más viento del mundo. En 2012 se intensificó el conflicto generado por el intento de construir el Parque Eólico San Dionisio del Mar y varias comunidades de diferentes pueblos indígenas se unieron para luchar contra el megaproyecto. Este documental se enfoca en las realidades y opiniones de los habitantes de la región.

The Tehuantepec Isthmus in Oaxaca, Mexico, is one of the regions with the highest rates of wind in the world. In 2012 the conflict generated by attempts to build an eolic park increases and several communities from diverse indigenous ethnic groups, get together in order to fight the mega project. This documentary is focus on the realities and opinions from the inhabitants of the region.

Dirección

Kolektivo Kolibri

Producción

Kolektivo Kolibri

Fotografía

Kolektivo Kolibri,
Crónica Errática

Tochi

Conejo | Rabbit

México | 2013 | 70' | HD



Una familia originaria de la Sierra Negra de Puebla, México, pasa sus días entre los ciclos de la tierra; sin embargo, de tanto en tanto, los papás se mortifican al pensar lo que pasará en el futuro con su querido «yen Tochi»: su hijo más pequeño. Tochi no es un niño común y algún día sus familiares ya no estarán para seguir cuidándolo como hasta ahora lo han hecho.

A family from the Sierra Negra in Puebla, Mexico, spend their days amongst the land cycles; yet, every once in a while, the parents get worried when thinking of the future of their beloved «yen Tochi», their youngest son. Tochi is not a regular boy and some day his relatives will no longer be there to care of him, as it has happened so far.

Dirección

Misael Alva

Producción

Instituto de Comunicación Especializada

Fotografía

Misael Alva



Documental para televisión

TV Documentary

Biba Struja

Hombre batería | Battery Man

Serbia | 2012 | 53' | HD



Conozcan a un hombre cuya vida ha cambiado gracias a la electricidad. Una persona extraordinaria que puede freír una salchicha con las manos e intenta convertirse en el primer láser humano! Slaviša Pajkić, mejor conocido como Biba Struja, es capaz de conducir electricidad y controlar su poder. Una película sobre un superhéroe rural que intenta entrar a los Récords Guinness antes de perder su poder.

Meet a man whose life was changed by electricity. An extraordinary person who can fry a hot dog with bare hands in an attempt to become the first human laser! Slaviša Pajkić, aka *Biba Struja*, is capable of conducting electricity and he can consciously control its power while discharging it. The movie about a rural superhero in his attempt to enter Guinness Book of Records before he loses his power.

Dirección

Dušan Čavić,
Dušan Šaponja

Producción

Snežana Penev

Fotografía

Damjan Radovanović

Donkeymentary

Donkeymentary

Armenia | 2012 | 52' | HD



Este es un documental sobre una pequeña isla con 24 mil personas, 6 mil burros, sólo dos carros y un campeón de carreras de burros de 14 años, cuyo sueño en la vida no es otro que tener un animal propio. Pero la existencia de Shee está llena de contrastes: es el más popular, pero también el chico más pobre de la isla, un criminal que es respetado por la comunidad e incluso por la policía... es un héroe.

This is a documentary about a small island with 24,000 people, 6,000 donkeys, just 2 cars and a 14-year-old donkey race champion, whose fondest dream in life is nothing more than having a donkey of his own. But the life of Shee is full of contrasts, he is the most popular, but also the poorest boy of the island, he is criminal who is respected by his community and even the police, he is a hero.

Dirección

Arman Yeritsyan,
Vardan Hovhannisyan

Producción

Vardan Hovhannisyan

Fotografía

Vahagn Ter-Hakobyan



Forced Confessions

Confesiones forzadas

Reino Unido | 2012 | 58' | HD

Pocas cosas son más humillantes que recitar las mentiras de otras personas. En 2009, millones de iraníes vieron por televisión como Maziar Bahari fue forzado a realizar una confesión falsa. Supuestamente había colaborado con Occidente y por ello fue acusado de espionaje. Al ser cineasta y un periodista que trabajaba para televisoras occidentales se convirtió en el chivo expiatorio perfecto del régimen.

Few things are more humiliating than having to reel off someone else's lies. In 2009, millions of Iranians watched on TV as filmmaker Maziar Bahari was forced to make a false confession. He had supposedly been collaborating with the West and was accused of espionage. As a filmmaker and journalist working for Western broadcasting corporations, he was the perfect scapegoat for the regime.

Dirección
Maziar Bahari

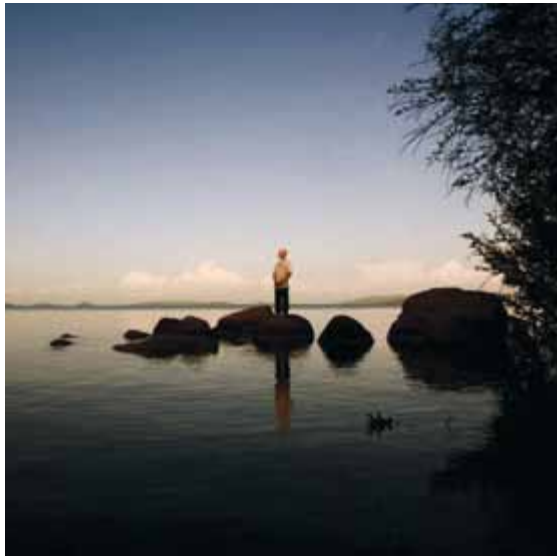
Producción
Maziar Bahari

Fotografía
Roger Deakins

In the Shadow of the Sun

A la sombra del sol

Reino Unido | 2012 | 84' | HD



En Tanzania, los doctores brujos aún propagan la creencia de que algunas partes del cuerpo de los albinos traen riqueza y buena fortuna. En medio de una serie de brutales asesinatos, dos hombres luchan por sus derechos: Josephat ha pasado casi toda su vida confrontando comunidades con los deseos homicidas y Vedastus es inteligente y creativo, pero su pobre visión es un obstáculo para su progreso académico.

In Tanzania, witch doctors still propagate the belief that the body parts of albino people will bring wealth and good fortune. Against the background of a series of brutal murders, two albino men fight for their rights: Josephat has spent most of his life confronting communities with their murderous deeds, and Vedastus is smart and creative, but his poor eyesight is an obstacle to academic progress.

Dirección
Harry Freeland

Producción
Harry Freeland

Fotografía
Harry Freeland

Presentada gracias al apoyo de Ambulante AC.



Portraits de Voyages

Retratos de viajes | Faces from Places

Francia | 2013 | 52'

Retratos de viajes, la serie animada dirigida por Bastien Dubois, nos ofrece una aventura subjetiva alrededor del mundo, llena de colores e historias originales, las cuales mezclan *motion capture* y habilidades en 3D con el atractivo de los diarios de viaje.

Faces from Places, the animated series directed by Bastien Dubois, is offering us a subjective trip around the world, high in colours, with original stories, which mixes motion capture and 3D skills with the attractiveness of diaries.

Dirección
Bastien Dubois

Producción
Ron Dyens

Arte
Hélène Vayssieres

Quel cirque!

¡Qué circo! | What a Circus!

Bélgica | 2012 | 53' | HD



Durante un periodo de dos años, *¡Qué circo!* sigue a la producción de «Complicités», un *show* circense en el que participan siete artistas profesionales y 11 personas con capacidades diferentes. Este un glorioso y conmovedor viaje que el espectador no debe perderse.

For a period of two years, *What a Circus!* follows the production of «Complicités», a circus show featuring seven professional artists and eleven mentally disabled people. It's a glorious and poignant journey that is not be missed.

Dirección
Philippe Cornet

Producción
Philippe Cornet

Fotografía
Philippe Cornet



Shepherds of Paradise

Pastores del paraíso

India | 2013 | 50' | HDV

Gafoor tiene 75 años y junto a sus familiares conduce un rebaño de 200 cabras, borregos, vacas y caballos durante todo el trayecto hasta Cachemira para que pasten. Tiene que recorrer a pie una distancia de 300 kilómetros en 30 días y enfrentar grandes retos este año. Los niños de su familia tiemblan por el frío y no pueden caminar. ¿Podrá Gafoor completar el viaje a salvo?

75-year-old Gafoor has to take his herd of 200 goats, sheep cow and horses along with his family all the way to Kashmir for grazing. He has to cover this distance of 300 kilometres in 30 days on foot. Gafoor has to face huge challenges this year. The kids in his family shiver in the biting cold and are not able to walk. Will Gafoor be able to cover this journey safely?

Dirección
Raja Shabir Khan

Producción
Raja Shabir Khan

Fotografía
Raja Shabir Khan



The Captain and his Pirate

El capitán y su pirata

Alemania, Somalia | 2013 | 76' | HD

Imagina que eres el capitán de un barco y eres secuestrado por piratas somalíes. Después de que la compañía naviera y el ejército alemán lo abandonan, el capitán toma la situación en sus manos. Hará todo para salvar a su tripulación. Su única esperanza es trabajar con los secuestradores, incluso cuando la tripulación se vuelve en su contra. Entonces, el líder de los piratas se convierte en su único confidente.

Imagine you are the captain of a container ship: you get hijacked by Somali pirates. After the shipping company and the German army seem to have abandoned the ship, the captain takes things in his own hands. He will do anything in order to save his crew and himself. His only hope is to work alongside the pirates, even when his crew turns against him. The pirate leader becomes then his only confidant.

Dirección
Andy Wolff

Producción
Stefanie Brockhaus

Fotografía
Tobias Tempel



Uwikłani

Enredo | Entangled

Polonia | 2012 | 50' | Digital betacam

La definición de perpetrador y víctima está muy clara en los casos de pedofilia. Sin embargo, esta inequívoca relación puede transformarse con el tiempo. Cuando era niño, el personaje fue abusado por su vecino y siendo adolescente intentó vengarse. Ahora, los papeles se han invertido y el pedófilo tiene miedo de su víctima. La historia basada en el miedo y el odio parece no tener final.

The definition of the perpetrator and the victim is crystal clear in paedophilia cases. This unambiguous relationship may, however, become upset after some time. As a child, the film character was abused by his neighbour. Later, as a teenager, he tried to take revenge on him twice. The roles are now reversed: the paedophile is afraid of his victim. The story based on hatred and fear seems to have no end.

Dirección
Lidia Duda

Producción
Anna Kępińska,
Maciej Kubicki

Fotografía
Wojciech Staroń



W oku Boga

En el ojo de dios | In the Eye of God

Polonia | 2012 | 22' | Betacam

Un reportaje documental en el que participa uno de los fotoperiodistas polacos de guerra más renombrados: Krzysztof Miller. Sus fotografías han recibido numerosos premios, pero sus logros fueron alcanzados a un costo elevado. Las experiencias de la guerra han tenido un gran impacto en su psique, provocándole estrés post-traumático. El trabajo artístico se ha convertido en una forma de terapia para él.

A documentary reportage featuring one of the most renowned Polish war photo-reporters: Krzysztof Miller. His photos were awarded in numerous competitions. These achievements have been however reached at a considerable cost. The war experiences have had an impact on his psyche, leading to a post-traumatic stress. One of the forms of therapy becomes for him the artistic work.

Dirección
Wojciech Królikowski

Producción
Michał Skrzeczek

Fotografía
Sławomir Chudowski

Cortometraje internacional

International Short Film



A Sacrifice

El sacrificio

India, Reino Unido | 2013 | 25' | Hdcam



Lhamo Kyab, un tibetano nómada, escapa al exilio en India sólo para regresar en secreto a su país en un viaje simbólico para mostrar el sufrimiento de su pueblo. Mientras tanto, 100 tibetanos se prenden fuego dentro del Tíbet. El documental considera las implicaciones de los sacrificios que estas personas realizan en nombre de la libertad.

Lhamo Kyab, a Tibetan nomad, escapes into exile in India, only to return secretly to Tibet on a symbolic journey to highlight his people's suffering. Meanwhile, 100 Tibetans set themselves on fire inside Tibet. *A Sacrifice* considers the implications of the sacrifices being committed by Tibetans in the name of freedom.

Dirección
Theo Hensing

Producción
Theo Hensing

Fotografía
Theo Hensing

Adrift

Adrift

Bélgica, Colombia | 2013 | 8' | HD



Un refugiado marginal deambula sin rumbo en un pequeño pueblo localizado a unos 150 kilómetros más allá del Círculo Polar Ártico.

A marginal refugee wanders aimlessly in a little village located around 150 kilometres beyond the Polar Arctic Circle.

Dirección
Frederik Jan Depickere

Producción
Daniel De Valck

Fotografía
Frederik Jan Depickere,
Álvaro Ruiz Velasco



Beach Boy

Chico de la playa

Reino Unido | 2013 | 27' | HD

Juma es uno de los llamados «chicos de la playa» de la costa de Mombasa, Kenia: jóvenes que salen con mujeres europeas mayores, conocidas como «sugar mamas», porque les brindan la esperanza de obtener dinero, éxito o una visa. Un día, Juma conoce a una mujer británica y de repente Europa se ve muy cerca.

Juma is one of many so called «beach boys» on the coast of Mombasa, Kenya —boys who date older European «sugar mamas» because they hope to achieve money, success or a visa to Europe. One day he meets a British woman, and Europe suddenly gets closer.

Dirección
Emil Langballe

Producción
Emil Langballe

Fotografía
Emil Langballe

Hiljaisen talven lapsi

La hija del invierno silencioso | The Child of Silent Winter

Finlandia | 2012 | 21' | HD



Katja es una joven retirada y frustrada. A los 24 años, vive en un círculo de soledad y pasa los días sacando a su perro y mirando por la ventana. Su soledad es producto de años de ser víctima de *bullying* en la escuela. Está ansiosa y tiene miedo. ¿Es esa su vida?... si tan sólo pudiera encontrar a un amigo.

Katja is a young retiree and frustrated. At 24, she is living in a circle of solitude, spending her days walking her dog and looking out of the window. Her loneliness stems from years of being the victim of school bullying. She is anxious and afraid. Is this her life? If only she could find a friend.

Dirección
Iiris Härmä

Producción
Visa Koiso-Kanttila

Fotografía
Visa Koiso-Kanttila



Jocelyn y el coyote

Jocelyn and the coyote

El Salvador | 2012 | 8' | HD

Había una vez, en El Salvador, una niña que vivía feliz con su abuelita. Un día, al despertar, descubrió que ésta había muerto. Así, quedó desamparada, sin padres, sin hogar, sin medios. Ella anhelaba una vida mejor, por eso, al oír las fabulosas historias del coyote, que le prometía nuevos horizontes en el norte, decidió aventurarse a la búsqueda de un futuro prometedor.

Once upon a time in El Salvador, there was a girl that lived happily with her grandma. One day at dawn, she discovered that her grandma was dead. Thus, she was left helpless, orphan, homeless and with no means. She yearned for a better life, and that's why, when she heard about the fabulous stories of the coyote, that promised new horizons up North, she decided to go in an adventure looking for a promising future.

Dirección
Pilar Colomé,
José Lovo,
María Cilleros

Producción
José Lovo

Animación
José Lovo

Minerita

Little Miner

España | 2013 | 27' | HD



El Cerro Rico de Potosí es un territorio boliviano sin ley. Aquí los mineros se juegan la vida en galerías destastadas para extraer plata y cinc. Los que sobreviven se creen con derecho a todo. Entonces, comienza la cacería de mujeres. Esta es la historia de tres de ellas que trabajan y luchan por sobrevivir en un infierno no apto para la existencia. Sus únicas armas son el coraje... y la dinamita.

Cerro Rico of Potosí is a lawless Bolivian territory. Here the miners risk their lives in the shattered galleries in order to extract silver and zinc. Those who survive believe they've got all the rights. Then, the women's hunt begins. This is the story of three women that work and fight to survive in a living hell, not suitable to be inhabit. Their only weapons are courage... and dynamite.

Dirección
Raúl de la Fuente

Producción
Amaia Remírez

Fotografía
Raúl de la Fuente



Niebiańskie jezioro

El lago celeste | God's Lake

Polonia | 2012 | 18' | HDV

Poética historia de la vida de una familia en un lago ucraniano, para la cual dicho lago ha sido durante generaciones el punto central de su existencia. Este documental se realizó durante los preparativos de la Eurocopa de fútbol que se llevó a cabo en Ucrania en 2012.

A poetic tale of living on the lake of one Ukrainian family, for which the lake has throughout generations been the focal point of life. The film was made during the upcoming of the Euro 2012 in Ukraine.

Dirección
Diana Aszyk

Producción
Andrzej Klimczyk,
Alicja Kurzepa

Fotografía
Karol Jurga

The Creation as We Saw It

La creación como la vimos

Reino Unido, Vanuatu | 2012 | 15' | 16 mm

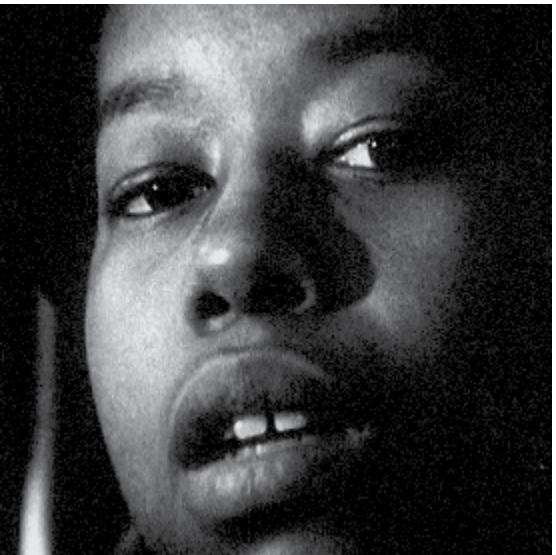
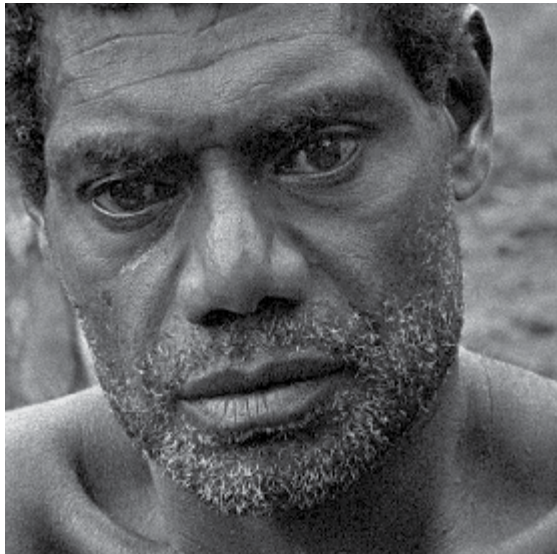
Tres historias míticas de la República de Vanuatu, una isla localizada al sur del Océano Pacífico, que abordan el origen de los seres humanos, el porqué los cerdos caminan en cuatro patas y por qué un volcán se encuentra en donde está.

Three mythical stories from the Republic of Vanuatu, an island nation located in the South Pacific Ocean, concerning the origin of humans, why pigs walk on all fours, and why a volcano sits where it does.

Dirección
Ben Rivers

Producción
Ben Rivers,
Ben Russell

Fotografía
Ben Rivers



The Devil

El diablo

Francia | 2012 | 8' | HD

Editado con el sonido de una poderosa y amenazante canción de la banda francesa Boogers, vemos imágenes de la lucha de los afroamericanos durante los años cincuenta y sesenta. Su despertar político toma forma a través de discursos y manifestaciones y lo capitalizan en su momento. La libertad está para tomarla y el genio metafórico sale de la botella.

Edited to the sound of a powerful and menacing song by the French band Boogers, we see images of African-Americans and their struggles in the 1950s and 1960s. Their political awakening takes shape in speeches and demonstrations, and they capitalize on their momentum. Freedom is up for grabs, and the metaphorical genie is out of the bottle.

Dirección
Jean-Gabriel Périot

Producción
Nicolas Brevière

Edición
Jean-Gabriel Périot

Traces

Rastros

México, Estados Unidos | 2012 | 20' | HD

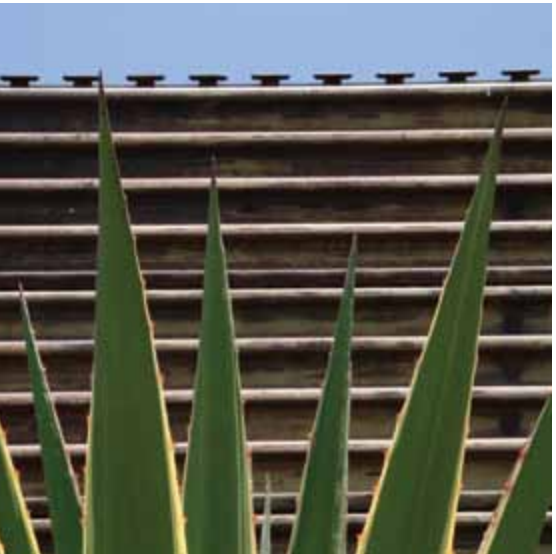
Imágenes contemplativas, confesiones, reflexiones teóricas y una enigmática canción de música electrónica se fusionan para formar una meditación sobre la vida fronteriza entre Estados Unidos y México. Años de trabajo etnográfico y un horario ascético de 24 horas, refractan la experiencia de la directora en la región e intentan esculpir un retrato viviente del muro que separa a Tijuana de San Diego.

Contemplative images, confessions, theoretical reflections and an enigmatic song of electronic music merge together to form a meditation over the border life between USA and Mexico. Years of ethnographical work and an ascetic timetable of 24 hours, reflect the experience of the director in the region and try to sculpt a portrait of the Wall that separates Tijuana from San Diego.

Dirección
Fiamma Montezemolo

Producción
Fiamma Montezemolo

Fotografía
Itzel Martínez del Cañizo



Cortometraje mexicano

Mexican Short Film



¡Viva México!

Viva Mexico!

México | 2013 | 21' | HDV



Esta es la historia de cuatro mujeres que fueron criminalizadas por el delito de aborto. Todos los casos dan cuenta de las violaciones a los derechos humanos durante los procesos judiciales a los que fueron sometidas; las presiones de médicos, enfermeras y trabajadoras sociales para que se declararan culpables; y de los estigmas y prejuicios que debieron enfrentar a la hora de interrumpir su embarazo.

This is the story of four women that were criminalised for the crime of abortion. All the cases show the human rights violations during the court processes they were subjects of; the pressure of doctors, nurses and social workers to say they were guilty; also the stigmata and prejudice that they had to face at the moment of interrupting their pregnancies.

Dirección
Flavio Florencio

Producción
Ana Ávila

Fotografía
Flavio Florencio

Anónimo

Anonymous

México | 2013 | 5' | HD



Retrato de la cotidianidad de un hombre de 37 años que adoptó la calle como su hogar desde hace tres lustros, demostrando que la rutina también forma parte de su rol de vida. *Anónimo* sólo trata de contar el momento captado y descrito por una persona más que funciona y sobrevive de lo que la selva urbana le ofrece.

A portrait of the daily routine of a 37 years old man that adopted the streets as his home over the last 15 years, demonstrating that the routine is also part of his role in life. *Anonymous* only tries to tell the moment described by another person that functions and survives of those things that the urban jungle has to offer.

Dirección
Moisés Anaya

Producción
Moisés Anaya,
Gigantic Film

Fotografía
Moisés Anaya

Ciudad Merced

Merced City

México | 2013 | 30' | HD



Recorrido poético sobre los ritmos y espacios de uno de los barrios más antiguos y vibrantes de la Ciudad de México. A través de una jornada en La Merced, el medio-metraje nos lleva por los rostros y actividades, los símbolos y fantasmas de esta zona ubicada en el corazón de la capital mexicana, convirtiéndose al final en una reflexión cinematográfica y musical sobre la identidad cultural de México.

A poetic tour about the rhythms and spaces of one of the oldest and most vibrant neighbourhoods of Mexico City. Through a working day in La Merced, this short film takes us through the faces and the activities, the symbols and the ghosts of this area located in the heart of the Mexican capital, becoming at the end, in a cinematic and musical reflection about the cultural identity of Mexico.

Dirección

Pablo Martínez-Zárate

Producción

Isabel Gil,
Carlos Sosa,
Mauricio Fabre

Fotografía

Marc Bellver

El fruto

The Harvest

México | 2013 | 12' | Super 16 mm



Construida en 1893, los restos de una hidroeléctrica forman parte del pasado. Se desconoce que fue la segunda a nivel mundial y cerró porque los desechos industriales vertidos en el río destruyeron la maquinaria. A lo largo del siglo xx la industrialización le dio vida al pueblo de El Salto, Jalisco. Ahora sus habitantes viven del fruto cosechado por las industrias que continúan operando desde entonces.

Built in 1893, a hydroelectric plant is now part of the past. It is unknown that it was the second most important worldwide and it closed because of the industrial waste poured on the river destroyed the machinery. All along the 21st Century, the industrialization gave life to the little village El Salto. Now, its inhabitants live from the «harvested fruit» through the industries that still operate.

Dirección

Diego Topete

Producción

Vanessa Curiel

Fotografía

Santiago Villalobos

El imaginario y su túnel

The Imaginary and his Tunnel

México | 2012 | 26' | HD



Entre la realidad y la imaginación de los pobladores de Ures, antigua capital del estado de Sonora, México, se configura un «imaginario» que cobra significado en torno a diversas historias-leyendas sobre la existencia de antiguos túneles que cruzan y conectan las principales edificaciones de la localidad. Encontrar una entrada a ellos quizá permita a los habitantes encontrar su propia historia.

In between the reality and the imagination of the people from Ures, the ancient capital of Sonora State, Mexico, a «imaginary» it's shaped and it turns significant through a bunch of stories-legends about the old tunnels that cross and connect the main buildings of the village. Finding the entrance to one of them, may allow the people to find their own history.

Dirección

Javier Quiñones Sánchez

Producción

Enrique L. Sanders

Fotografía

Miguel Ángel Franco

La Ahorcadita

The Hanged Girl

México | 2013 | 29' | HD



En Baja California Sur se encuentra un pueblo llamado Todos Santos en donde existe una leyenda. Los que la conocen cuentan que Matilde, una joven embarazada de 15 años, apareció misteriosamente ahorcada en un árbol. Según los pobladores, la Ahorcadita concede milagros a quien le rinde oraciones y regalos, aunque nadie sabe lo que ella toma a cambio. Así, el misterio de su muerte aún ronda las calles.

In South Baja California there is a town called Todos Santos, where there's a legend. Those who are familiar with it, tell that Matilda, a pregnant 15 years old young girl, died mysteriously hanged in a tree. According to the villagers, the hanged girl grants miracles to those who bring prayers and gifts, though no one knows what she took in return. Thus, the mystery of her dead still wanders the streets.

Dirección

Pierre Saint-Martin,
Carlos Torres

Producción

Leonardo Perel,
Sylvia Perel

Fotografía

Pierre Saint-Martin,
Carlos Torres

Las montañas invisibles

The Invisible Mountains
México | 2012 | 13' | HD

Dirección
Ángel Linares

Producción
Ángel Linares,
Daniel Rojo

Fotografía
Rodrigo Morales

Varias mujeres relatan sus vivencias a partir de la desaparición de sus hijos y esposos. Buscando respuestas a esa ausencia y luchando por encontrarlos, este grupo vive y resiste ante la represión y el olvido en medio de la pobreza, la injusticia y el aislamiento al que han sido condenadas históricamente las comunidades campesinas de la sierra de Atoyac en el estado de Guerrero, México.

Several women tell their stories about the vanishing of their sons and husbands. Searching for answers to the absences and fighting to find them, that group of women live and resist to repression and oblivion in the midst of poverty, injustice and to the isolation they have been historically condemned, the peasant communities in the Atoyac Mountains in Guerrero State, Mexico.

Manos grandes

Large Hands
México | 2013 | 25' | HD

Dirección
Roberto Olivares Ruiz

Producción
Ojo de Agua
Comunicación

Fotografía
Roberto Olivares Ruiz

Huamac Olivares nos narra un evento personal que definió su vocación como músico y lo llevó a la búsqueda de instrumentos ancestrales casi desconocidos. Después de sufrir una grave crisis emocional durante un viaje por Europa decide regresar a México para hallarse a sí mismo a través de sus raíces.

Huamac Olivares tells us an event from his personal story that defined his vocation as musician and that took him in the search of ancient instruments, almost unknown. After suffering a serious emotional crisis during a trip to Europe he decided to come back to Mexico to find himself through his roots.

Paradero Norte

Transfer Station North
México | 2012 | 14' | HD

Dirección
Daniel Ulacia

Producción
Tania Fernández,
Daniel Ulacia

Fotografía
Eva Villaseñor

Los paraderos de la Ciudad de México son no-lugares de tránsito para miles de personas que diariamente esperan subirse a un autobús para regresar a sus casas. Debido a la gran cantidad de tiempo que emplean durante su recorrido, los pasajeros están inmersos en un lugar mental, ensimismados. Los autobuses se transforman en cajas que contienen múltiples sueños y visiones.

The bus stops in Mexico City are non-places of transit for thousands of people that daily wait to get in the bus in order to return to their homes. Due to the amount of time that they spend travelling, the passengers are immerse in a mental place, daydreaming. The buses are transformed into boxes containing multiple dreams and visions.

Un altar de muertos, una estela de luz

A Dead Altar, a Trail of Light
México | 2012 | 15' | HD

Dirección
Alberto Delgado de Ita

Producción
Alberto Delgado de Ita,
Aníbal Barco,
Alo Gorozpe

Fotografía
Aníbal Barco,
Manuela Irene

Historia gestada en una ofrenda dedicada a las víctimas por la violencia en México dentro de uno de los monumentos más emblemáticos, en donde los visitantes reflexionan frente a la difícil problemática que acecha al país. *Un altar de muertos, una estela de luz* deambula entre lo político y lo social, sin dejar a un lado el modo particularmente mexicano de concebir la muerte.

A story generated in an offering dedicated to the violence victims in Mexico, at one of the most emblematic monuments where the visitors reflect on the difficult situation of the country. *A Dead Altar, a Trail of Light* wanders between the political and social issues, not leaving aside the particular Mexican fashion of conceiving the death.



Doctubre

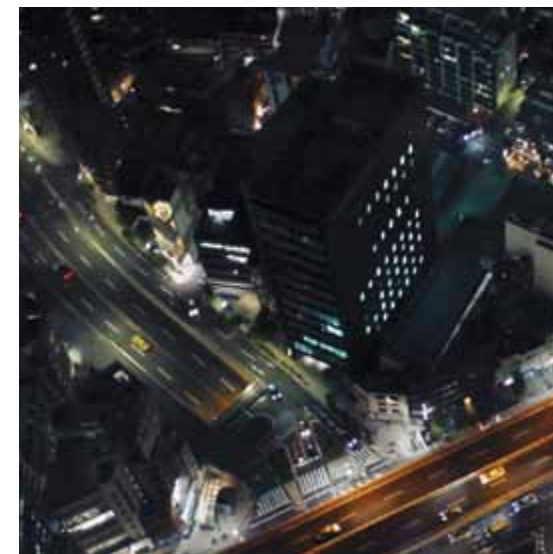
October



Bajo la noche de Tokio

Under the Tokyo Night

España | 2012 | 10' | HD



Una poética y en ocasiones caótica visión nocturna de la gigantesca metrópolis japonesa, como un puñado de postales. Un paseo a la deriva por Tokio durante la época en la cual florecen los cerezos, semanas después del tsunami que arrasó con todo lo que encontró a su paso en la región de Tohoku provocando destrucción, muerte y una alerta nuclear.

A poetic and sometimes chaotic nocturnal vision of the massive Japanese metropolis, as a bunch of postals. A trip adrift through Tokyo during the time in which the cherry trees blossom, weeks after the tsunami that devastated everything in the region of Tohoku, bringing destruction, death and a nuclear alert.

Dirección

Alfonso Nogueroles

Producción

A la Deriva

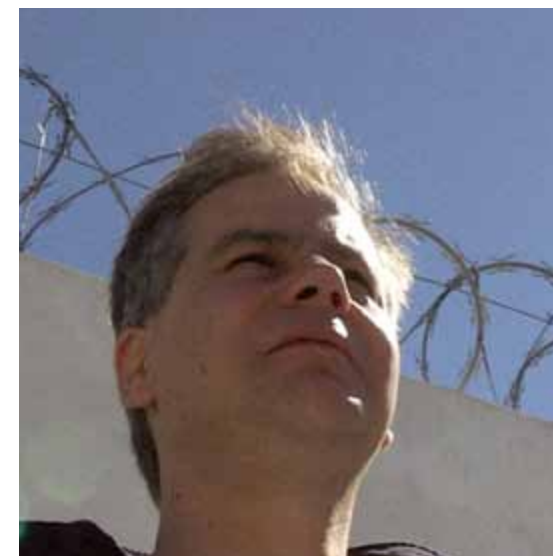
Fotografía

Alfonso Nogueroles

Bajo tortura

Under Torture

México | 2013 | 62' | HD



En 1992, el cuñado y la hermana de Alfonso Martín del Campo Dodd fueron asesinados y él fue detenido por las autoridades ministeriales del Distrito Federal como probable responsable del delito. Mediante tortura, lo obligaron a firmar una confesión. Así fue como se topó con la corrupción y brutalidad de la justicia mexicana, que sin más pruebas que dicha confesión, lo condenó a 50 años de prisión.

In 1992, the brother-in-law and the sister of Alfonso Martin del Campo Dodd were murdered and he was captured by the authorities of Mexico City as a possible responsible of the crime. Through torture, he was forced to sign and confession. That's how he ran into corruption and the brutality of the Mexican justice, with no more evidence than the confession, he was sentenced to 50 years in prison.

Dirección

Cristina Juárez

Producción

Cristina Juárez,
Javier Colinas,
Max Blásquez,
Luis Arrieta,
Luis Ernesto Franco,
Martha Uc

Fotografía

Mario Viveros,
Carlos Hidalgo,
Santiago Navarrete,
Cristina Juárez,
Martha Uc



Gwizdek

El silbato | The Whistle

Polonia | 2012 | 17' | HDV

Marcin cumplirá 30. Vive en un pequeño pueblo cercano a Cracovia y es árbitro de fútbol en una liga *amateur*. Ya ha tenido suficiente del eterno estrés que le causa estar en constante contacto con los aficionados y jugadores. También está su madre, quien espera a que tome alguna decisión concreta en su vida y lo presiona para ello. Por eso, Marcin intenta encontrar un mejor trabajo... y una novia.

Marcin is coming up for thirty. He lives in a small town not far from Krakow and referees football matches in the lowest league. He's had enough of the perpetual stress that coming into contact with the fans and the players' causes. Then there's his mother, who is waiting for him to make some concrete life decisions and pressuring him to do so. Marcin is trying to find a better job... and a girlfriend.

Dirección

Grzegorz Zariczny

Producción

Marek Nawracaj

Fotografía

Weronika Bilska



Kill your Darling

Mata a tu amada

Países Bajos | 2012 | 79' | HD

Largometraje documental acerca de las pesquisas policíacas sobre la muerte de la modelo Melissa Halstead, cuyo cuerpo fue encontrado en un canal de Róterdam sin manos ni cabeza en 1990. Pero también es una historia de amor en el contexto de la investigación de un caso de asesinato. ¿Podrá ser descubierta la verdad después de más de 20 años?

A feature length documentary about the police investigation into the murder of photo model Melissa Halstead, whose headless and handless body was found in a canal in Rotterdam in 1990. But it's also a love story set against the background of a cold case murder investigation. Can the truth be discovered after more than twenty years?

Dirección

Jaap van Hoewijk

Producción

Frank van den Engel

Fotografía

Adri Schrover,
Stef Tijdink



La agenda setting. Palestina en los medios

The Setting Agenda. Palestine in the Media

País Vasco | 2012 | 86' | HD

La dominante maquinaria mediática occidental cotiza en la bolsa y aplica su máxima de «lo que no se ve no existe» según el balance de resultados. Frente a esto, cientos de profesionales de la comunicación arriesgan sus vidas en Palestina para contarnos con su propia voz los dramáticos hechos que realmente ocurren todos los días en esa región del mundo.

The dominant western mediatic machinery is quoted and applies its key principle of «What you can't see it doesn't exist» according to the balance of the results. Towards this, hundreds of communication professionals risk their lives in Palestine telling with their own voices the dramatic facts that really occur on a daily basis on such region of the world.

Dirección

Helena Bengoetxea

Producción

Eneko Calle

Fotografía

Rubén Marcilla

Los ojos de Dante

Dante's Eyes

España | 2012 | 6' | HD

Una experiencia que cambió su vida para siempre.

An experience that changed his life forever.

Dirección

Gonzalo Gurrea Ysasi

Producción

Gonzalo Gurrea Ysasi

Fotografía

Gonzalo Gurrea Ysasi





Madera

Wood

Cuba | 2012 | 25' | HD

A los 81 años, Abelardo, un ex combatiente del ejército rebelde cubano, enfrenta la violencia del tiempo con dos gestos de resistencia: cuidar el bosque detrás de su casa y escribir un libro con sus memorias. Asimismo, su esposa, Marbelia, tiene la esperanza de llegar a los 120 años junto a su marido.

At 81 years old, Abelardo a Cuban ex guerrilla fighter faces the violence of time with two resistance gestures: looking after the forest behind his house and writing a book with his memoirs. Thus, his wife, Marbelia, hopes to get a hundred years old next to her husband.

Dirección

Daniel Kvitko

Producción

José Marcelo Reyes

Fotografía

Román Lechapelier

Mundial. Gra o wszystko

Mundial. La apuesta más alta | Mundial. The Highest Stakes

Polonia | 2013 | 92' | HD



La fascinante y nunca contada historia del deporte y la política durante el aberrante periodo de la ley marcial en Polonia de los años ochenta. La Copa del Mundo de futbol era vista con devoción tanto por los activistas presos como los censores, cuyo trabajo era cortar cualquier señal de oposición política de la transmisión televisiva (sobre todo las pancartas con la palabra «solidaridad» desplegadas en los estadios).

The fascinating, untold story of sport and politics in the aberrant period of the Martial Law in Poland in the early 1980s. The World Cup was watched with equal devotion by interned activists of the delegalsed Solidarity and censors, who's job was to diligently cut any signs of Polish political opposition from the live TV broadcast (mostly banners with the word «solidarity» displayed in the stadium).

Dirección

Michał Bielawski

Producción

Michał Bielawski,
Łukasz Borzęcki,
Michał Chaciński

Fotografía

Petro Aleksowski,
Tomasz Suski

Semalu

Semalu

Bélgica, Malasia | 2013 | 20' | HDV



Un retrato cinematográfico de los niños abandonados de Cheras, un suburbio en Kuala Lumpur, Malasia. Entre el paisaje ruidoso de los trabajos de construcción vemos a la siguiente generación crecer. Los ancestros de estos niños llegaron aquí para tener un mejor futuro. 30 años atrás este territorio era aún una jungla y un pantano. Un viaje tan oscuro como mágico a través de un lugar de juegos de concreto.

A cinematic portrait of the abandoned children of Cheras, a suburb in Kuala Lumpur, Malaysia. A place in a process of modernization. Between a noisy landscape of construction works we see the next generation grow up. The ancestors of these children came here to build a new future. 30 years ago this territory was still jungle and swamp. A dark, yet magical journey along their concrete playground.

Dirección

Jimmy Hendrickx

Producción

Kristian Van der Heyden

Fotografía

Jimmy Hendrickx

Two Americans

Dos americanos

Estados Unidos | 2012 | 93' | HD



Los padres mexicanos de Katherine Figueroa son arrestados cuando el alguacil más rudo de Estados Unidos irrumpe en un lavado de autos. Mientras la pequeña Kathy lucha por salvar a sus padres de ser deportados, un grupo comunitario logra presionar exitosamente a la corte para que investigue los gastos de Arpaio. Cuando el alguacil contraataca a sus enemigos políticos, sus acciones desatan furia y una investigación federal.

The Mexican parents of 9-year-old Katherine Figueroa are arrested when America's toughest Sheriff raids a Phoenix carwash. As young Kathy fights to save her parents from deportation, a community group succeeds in pressuring the County Board to investigate Joe Arpaio's spending priorities. When the sheriff retaliates against his political foes, his actions spark outrage, and a federal investigation.

Dirección

Valeria Fernández,
Dan DeVivo

Producción

Valeria Fernández,
Dan DeVivo

Fotografía

Dan DeVivo

Films Out of Competition

Albert Maysles Guest of Honour



Este homenaje es posible gracias al apoyo del Conaculta, Imcine y la Cineteca Nacional.

Como documentalista felizmente dejo mi destino y mi fe en la realidad. Es mi guardián, la que me provee de sujetos, de temas, experiencias y todo dotado del poder de la verdad y el romance del descubrimiento. Mientras más cerca me apego a la realidad, mis historias son más honestas y auténticas. Después de todo, el conocimiento del mundo real es exactamente lo que necesitamos para comprender mejor y, por lo tanto, quizá, amarnos unos a los otros. Es mi forma de hacer el mundo un mejor lugar.

ALBERT MAYSLES

EL LENGUAJE CINEMATOGRAFICO vive en constante evolución y hay personas que marcan los cambios y dejan su huella en la historia del documentalismo. Una de ellas es, sin duda, Albert Maysles. Se le reconoce, junto a su hermano David, fallecido en 1987, como pionero del *direct cinema*, la peculiar adaptación estadounidense del *cinéma vérité* y una de las narrativas documentales que más ha influenciado el género ayer y hoy.

Jean-Luc Godard lo definió como «el mejor camarógrafo de Norteamérica». Como documentalista nunca se involucra. No hay sets o música que no sean incidentales ni narración. Albert Maysles nos muestra la realidad tal como es, con un asombroso manejo de la cámara en mano y con una energía creadora que no ha decrecido para nada.

Su filmografía está repleta de títulos calificados acertadamente como «clásicos», por lo que es considerado por muchos como un director de culto. Tres de esas películas forman parte de esta pequeña muestra con la que le queremos rendir el homenaje que se merece. Dicho homenaje también es para David Maysles y un honor para DocsDF, así como para la Ciudad de México.

As a documentarian I happily place my fate and faith in reality. It is my caretaker, the provider of subjects, themes, experiences —all endowed with the power of truth and the romance of discovery. And the closer I adhere to reality the more honest and authentic my tales. After all, the knowledge of the real world is exactly what we need to better understand and therefore possibly to love one another. It's my way of making the world a better place.

ALBERT MAYSLES

THE CINEMATOGRAPHIC LANGUAGE lives in constant evolution and there are people that mark the changes and leave their mark in the history of documentary filmmaking. One of them, no doubt is Albert Maysles. It's recognised, along with his brother David, deceased in 1987, as the pioneer of direct cinema, the peculiar us adaptation of *cinéma vérité* and one of the narratives that has influenced this genre the most.

Jean-Luc Godard defined him as «the best cameraman in North America». As a documentarian he never gets involved. There are no sets o music that aren't incidental or voice off. Albert Maysles shows us the reality as it is, with an astonishing use of the camera and with a creative energy, which has not decreased at all.

His filmography is filled with films certainly classified as «classics», therefore considered by many, as a cult director. Three of those films are part of this little showcase that we offer, as a well-deserved homage. Such homage is also to David Maysles and an honour to DocsDF, as well as for Mexico City.

Gimme Shelter

Gimme Shelter

Estados Unidos | 1970 | 90' | 16 mm



El emblemático documental sobre el trágicamente funesto concierto gratuito de los Rolling Stones en el circuito Altamont el 6 de diciembre de 1969. Tan sólo cuatro meses antes, Woodstock había definido a la «generación del amor»; ahora yacía en ruinas en una pista de carreras desolada a seis millas de San Francisco. Ante una multitud de 300 mil personas, lo que comenzó como un evento de amor y paz terminó siendo un disturbio.

The landmark documentary about the tragically ill-fated Rolling Stones free concert at Altamont Speedway on December 6th, 1969. Only four months earlier, Woodstock defined the Love Generation; now it lay in ruins on a desolate racetrack six miles outside of San Francisco. Before an estimated crowd of 300 000 people, what began as a flower-power love-in had degenerated into a near riot.

Dirección

Albert Maysles, David Maysles, Charlotte Zwerin

Producción

Porter Bibb, Ronald Schneider

Fotografía

Albert Maysles, David Maysles

Salesman

Vendedor

Estados Unidos | 1968 | 91' | 16 mm



Salesman sigue a cuatro vendedores de biblias mientras atraviesan un camino entre la publicidad y la desesperación. Paul el Fastidio Brennan, Charles el Embaucador McDevitt, James el Conejo Baker y Raymond el Toro Martos, tienen esos apodos por sus particulares estilos de vender. Su misión es simple: convencer a la gente de que compren lo que ellos llaman «todavía el libro mejor vendido del mundo».

Salesman follows four door-to-door Bible salesmen as they walk the line between hype and despair. Paul «The Badger» Brennan, Charles «The Gipper» McDevitt, James «The Rabbit» Baker, and Raymond «The Bull» Martos, are so nicknamed for their particular selling styles on their rounds. Their mission is simple: to convince people to buy what one of them calls «still the best seller in the world».

Dirección

Albert Maysles, David Maysles, Charlotte Zwerin

Producción

Porter Bibb, Ronald Schneider

Fotografía

Albert Maysles, David Maysles

Función especial con presencia del director.



What's Happening! The Beatles in the usa

¡Qué pasa! Los Beatles en Estados Unidos

Estados Unidos | 1964 | 81' | 16 mm

Un reporte humorístico, despreocupado y sincero sobre la llegada de The Beatles a Estados Unidos en 1964. Los Maysles siguen a los Cuatro Fantásticos durante cinco días, desde la recepción alocada en el aeropuerto John F. Kennedy, hasta los momentos sin seguridad dentro del Hotel Plaza antes de su emblemática presentación en el Ed Sullivan Show y, finalmente, su regreso frenético a casa.

A humorous, freewheeling and candid account of The Beatles arrival in America in February 1964. The Maysles follow the Fab Four for five days, from the crazed John F. Kennedy International Airport reception to unguarded moments inside the Plaza Hotel in preparation for their landmark Ed Sullivan Show appearance to their equally frenzied homecoming.

Dirección

Albert Maysles,
David Maysles

Producción

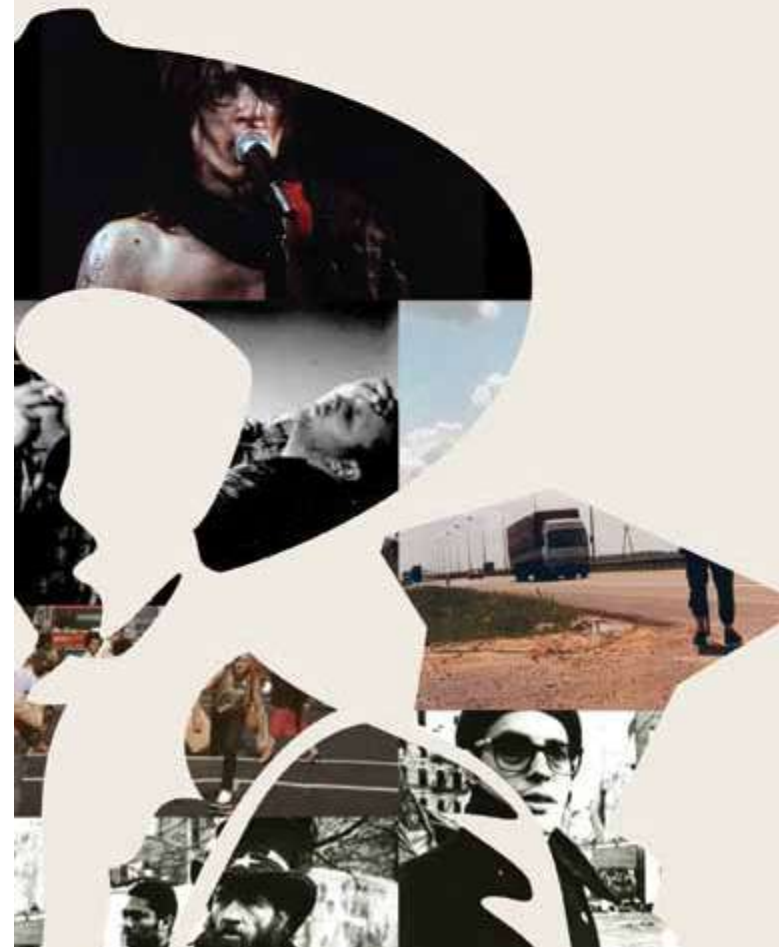
Susan Fromke,
Neil Aspinall

Fotografía

Albert Maysles

DOCSDF

Festival Internacional de Cine
Documental de la Ciudad de México



Retrospectiva Lech Kowalski

Lech Kowalski Retrospective

Esta retrospectiva es posible gracias al apoyo
del Conaculta y la Cineteca Nacional.



HABLAR DE LECH KOWALSKI es hablar de uno de los estilos más personales del documentalismo contemporáneo. Es hacer referencia a una de las cinematografías más sólidas construidas desde la más estricta independencia, formal, económica y ética.

De raíces polacas, nacido en Londres, muy joven se mudó junto con su familia a Estados Unidos, en donde realizó su primera película con una cámara super 8 cuando tenía sólo 14 años. Por necesidad, se adentró en la industria realizando una docena de cintas pornográficas. A partir de ahí, comenzó a gestar su carrera filmica. Desde su trilogía *punk* (*DOA, Born to Lose. The Last Rock and Roll Movie* y *Hey! Is Dee Dee Home?*), pasando por inolvidables títulos, hasta la más reciente trilogía «The Fabulous Art of Surviving», con la cual se consagró ganando el Premio Horizontes del Festival de Venecia en 2005 con el film *East of Paradise*.

La palabra clave en su obra es «experimentación». Consciente de los mecanismos del cine comercial actual que orilla al conservadurismo, Kowalski apuesta por el riesgo. Documentalista de la marginalidad, de la lucha humana por la supervivencia, del retrato de los extremos de la vida, le aburren los temas y las narrativas cómodas.

Sus historias también reflejan su gusto por el peligro, siempre abiertas a la incógnita y al descubrimiento. La estructura de sus películas lo delatan como un maestro de la deconstrucción formal, nunca nadie se va a apropiar de sus métodos. Siempre estará abierto a nuevos derroteros.

Disfrutemos de la mirada y la actitud hacia la cinematografía de este gran documentalista. Bienvenido a México Sr. Kowalski.

TO SPEAK OF LECH KOWALSKI is to speak about one of the most personal styles at the contemporary documentary filmmaking. Is to make reference to one of the most solid film careers, built from the strictest independence, formal, economical and ethical.

From Polish roots, born in London, he moved at a very young age with his family to the USA, where he made his first film with a Super 8 camera when he was only 14 years old. The necessity drove him into the industry, making a dozen porn films. From there, he began to develop his film career. From his punk trilogy (*DOA, Born to Lose. The Last Rock and Roll Movie* y *Hey! Is Dee Dee Home?*), passing through unforgettable titles, all the way to his most recent trilogy «The Fabulous Art of Surviving», which took him to the top by receiving the Venice Film Festival Horizons Award in 2005, with the film *East of Paradise*.

The keyword for his work is «experimentation». Aware of the current mechanisms of commercial filmmaking, which drives to conservatism, Kowalski always bets on risks. A documentarian of marginalization, of the human struggle for survival, of extreme portraits of life, he is bored by the comfortable narratives.

Such narratives also reflect his taste for danger, always open to the unknown and the discovery. The structure of his films reveals him as master of formal deconstruction; no one will ever take over his methods. Always open to new paths.

Let's enjoy his way of looking at the world and the attitude towards cinema from this great documentary filmmaker. Welcome to Mexico Mr. Kowalski.



Born to Lose. The Last Rock and Roll Movie

Nacido para perder. La última película de rocanrol

Estados Unidos | 2001 | 104' | Beta SP PAL

La película se realizó durante muchos años, con más de 400 horas de material filmado, entrevistas y memorias personales. Retrata a Johnny Thunders, un mito de la escena *punk-rock* de Nueva York en los años setenta y ochenta, quien fundara a los New York Dolls, los Heartbreakers y mantuvo un estilo de vida literalmente perdido entre el sexo, las drogas y el rocanrol, lo cual provocó que dejara de existir cuando sólo tenía 39 años en 1991.

The film was made over years of work, with more than 400 hours of filmed material, archive footage, interviews and personal memories. It sketches a portrait of singer Johnny Thunders, a myth from the New York punk-rock scene in the 70s and 80s, who founded the New York Dolls and the Heartbreakers, and who was dedicated to a way of life literally lost between sex, drugs and rock and roll, which took his life of only 39 years in 1991.

Dirección

Lech Kowalski

Producción

Lech Kowalski,
Bette Wanderman

Fotografía

Marc Brady,
Eric Bulder,
Lech Kowalski,
George de Genevraye,
Philippe Larue,
Raffi Ferucci,
Randy Jones

Charlie Chaplin in Kabul. Full House in Malalai

Charlie Chaplin en Kabul. Casa llena en Malalai

Francia | 2003 | 60' | Beta SP PAL

Este proyecto comenzó cuando Peter Scarlet decidió mostrar a los afganos películas estadounidenses de los años treinta en las salas de Kabul, desiertas mientras el régimen Talibán estaba en el poder. Scarlet fue a esa ciudad acompañado de su esposa Katayoun Beglari-Scarlet y Lech Kowalski. Sus únicas armas eran un video proyector y un reproductor. La cámara de Kowalski se centra en la gente devastada por años de tiranía y registra el caos y la dificultad de una nueva vida.

This project began when Peter Scarlet decided to show the Afghans the American classics films of the 30's. He showed the films in the screening rooms of Kabul, deserted when the Taliban were in power. Scarlet went to Kabul accompanied by his wife Katayoun Beglari-Scarlet and Lech Kowalski. Their only weapons were a video projector and a tape player. Kowalski's camera dwells on people devastated by years of tyranny and records the chaos and the difficulty of newborn life.

Dirección

Lech Kowalski

Producción

Odile Allard,
Blanche Guichou

Fotografía

Lech Kowalski



DOA

DOA

Estados Unidos | 1981 | 90' | Beta SP PAL

San Francisco se jacta de tener los derechos de sourdough, Coit Tower y el último concierto de los Sex Pistols. Dicho concierto y los precedentes bombardeos de seis ciudades de EUA son el centro de este trabajo. Un documental improvisado bipolar que transita entre el surgimiento del *punk* en Inglaterra y su gran recepción en Estados Unidos. Pero *DOA* no se trata sólo de música, sino sobre la iracunda agitación que dio origen al *punk* como contagio cultural.

San Francisco has bragging rights to sourdough, Coit Tower, and the last Sex Pistols concert. That terminal show and the preceding six-city American blitz are at the core of Lech Kowalski's dead-on *DOA*. This off-the-cuff doc is bipolar, swinging between the emergence of punk in bloodied old England, and its wide-eyed reception in the States. But *DOA* isn't just about the music, it's about the angry ferment that gave rise to punk as a cultural contagion.

Drill Baby Drill

Excava, bebé excava

Francia | 2013 | 84' | HDcam



Un día, la gente que vive en una pequeña aldea localizada al este de Polonia, cerca de la frontera ucraniana, un área agrícola inmaculada llamada «los pulmones», descubre que Chevron planea construir un pozo de gas en su pueblo. Al principio, los habitantes no están en contra de la construcción, pero después de llevar a cabo una investigación descubren que quizá un pozo tan cercano a sus granjas no sea una buena idea.

One day the people who live in a small village located in far eastern Poland near the Ukrainian border, an ecologically pristine agricultural area called the lungs of Poland discover that Chevron plans to build a shale gas well in their village. At first the villagers are not against the construction of the gas well but after doing some research they discover that maybe having a shale gas well so near the farms is not a good idea.

Dirección

Lech Kowalski

Producción

Lech Kowalski

Fotografía

Lech Kowalski,
Rufus Standefer,
Ron Zimmermann,
Joe Sutherland,
Jared Fitzgerald,
Raffi Ferrucci,
Peter Chapman

Dirección

Lech Kowalski

Producción

Odile Allard

Fotografía

Lech Kowalski



Función especial con presencia del director.

East of Paradise

El este del paraíso

Francia, Estados Unidos | 2005 | 105' | 35 mm

Al comienzo de la Segunda Guerra Mundial, Maria Werla fue sacada de Polonia y convertida en esclava en un campo de trabajo soviético. No estaba sola. Había miles de polacos, víctimas del pacto Hitler-Stalin. Lo recuerdo, pero aún no nacía. La lucha de mi madre para sobrevivir me influenció. La protesta se volvió mi cultura en EUA. *El este del paraíso* es un díptico acerca de dos personajes que tienen una y muchas historias que contar.

At the start of World War II, Maria Werla was taken from Poland and made a slave in a Soviet work camp in North Russia. She was not alone. There were thousands of other Poles, victims of the Hitler-Stalin's pact. I remember but I wasn't yet born. My mother's struggle to survive influenced me. Protest became my culture in the USA. *East of Paradise* is a diptych about two characters who have many and one story to tell.

Dirección

Lech Kowalski

Producción

Odile Allard,
Blanche Guichou

Fotografía

Mark Brady,
Lech Kowalski

Hey! Is Dee Dee Home?

¡Ey! ¿Está Dee Dee en casa?

Estados Unidos | 2003 | 63' | Beta SP PAL

¡Ey! ¿Está Dee Dee en casa? no es un biografía, sino el estudio *punk* de una leyenda *rock punk*. Dee Dee Ramone explica con franqueza qué sucedía durante los días de la formación de dicho género musical, es una experiencia rara. Nos da la impresión de que esta legendaria figura no es más que un niño ansioso y energético. En el documental Lech Kowalski captura algo que nadie más fue capaz de obtener de Dee Dee.

Hey! Is Dee Dee Home? it is not a biography but a punk character study of a punk rock legend. Dee Dee Ramone candidly explains what was happening during the formative days of punk rock is a rare experience. We are given the impression that this legendary figure is nothing more than an eager and energetic child. Lech Kowalski captured something that no one else was ever able to get out of Dee Dee.

Dirección

Lech Kowalski

Producción

Odile Allard,
Ronni Raygun

Fotografía

Mark Brady





On Hitler's Highway

En la autopista de Hitler

Francia | 2002 | 81' | Beta SP PAL

Kowalski viaja por la autopista más antigua de Polonia, construida por Hitler como una ruta de invasión al este. Mientras el camino literalmente se despedaza en la historia, descubre que ahora es un vínculo vital con occidente y se encuentra con personas que lo conectan con el presente. Viajamos con él a visitar a un viejo amigo, quizá por última vez en su vida. La gente en la autopista de Hitler hace evidente que es más que un remanente de la historia.

Kowalski travels the oldest highway in Poland, built by Hitler as an invasion route to the East. As the road literally crumbles into history he discovers that it is now a vital link to the West and encounters people that connect it to the present. We journey with him along to visit an old friend, perhaps for the last time in his life. The people on Hitler's highway make it evident that it is more than a remnant of history.

Dirección

Lech Kowalski

Producción

Blanche Guichou

Fotografía

Lech Kowalski

Rock Soup

Sopa de rock

Estados Unidos | 1991 | 81' | Beta SP PAL



Es el verano de 1989 al este de Nueva York. La gente sin hogar ha convertido el parque Tompkins Square en una ciudad de tiendas de campaña. Extraen su comida de restaurantes, mercados de mariscos y tiraderos. Hacen fogatas y cocinan en viejas alcantarillas. Sin embargo, las autoridades amenazan con cerrar las «cocinas de sopa». La impecable construcción de imágenes en blanco y negro nos da una visión de la pre *disneyficación* de esta gran urbe.

It's the summer of 1989 in New York's Lower East Side. Homeless people have turned Tompkins Square Park into a tent city. They scrounge their food supplies from restaurants, fish markets and dumpsters. They build fires in the dirt and cook on old sewer grates. However the authorities threaten to close down the soup kitchen. The impeccably constructed black and white images give a view of the pre Disneyfication of New York City.

Dirección

Lech Kowalski

Producción

Lech Kowalski

Fotografía

Doron Schiair

The Boot Factory

La fábrica de botas

Francia, Estados Unidos | 2000 | 88' | Beta SP PAL



Cracovia, un pequeño grupo de *punks* hacen zapatos de piel para sobrevivir, pero también para pisotear la superficie de las calles que consideraban apropiadas. La película nos sumerge velozmente en un pequeño microcosmos en el que crean sus propias reglas mientras continúan siendo parte de un sistema que los rechaza. *La fábrica de botas* nos confronta directamente con la realidad en una relación de proximidad, en algunos casos, llevada al extremo.

Cracow, a small group of punks make leather shoes in order to survive, but also to trample the surface of the streets in any way they deem fit. This film swiftly plunges us in black and white into this little microcosm that makes its own rules while still remaining part of the system it rejects. *The Boot Factory* confronts us directly with reality, in a relationship of proximity sometimes pushed to the extreme.

Dirección

Lech Kowalski

Producción

Odile Allard,
Marc Andreani

Fotografía

Lech Kowalski,
Lech Siska



DOCSDF Festival Internacional de Cine Documental de la Ciudad de México



FOR THE EMBASSY OF NORWAY IN MEXICO, it is an honour that on this 8th edition of the International Documentary Film Festival of Mexico City (DocsDF) our country will be the guest of honour at their programming.

The cinema is not just an entertainment form, but also a bridge to join cultures. In particular, the documentary genre works as a window to get to know aspects of reality that may go unnoticed otherwise, to recognise each other and to value what we have got in common and the things that makes us different.

Norway has a well-known film tradition, formed by great names and productions. In 1952, the documentary *Kon Tiki*, directed by Thor Heyerdahl and produced by Olle Nordemar, won the Academy Award for our country. Since then, our cinema has evolved considerably, and that has drawn the interests beyond our borders.

An example of it, will be seen within this year's DocsDF, where a season formed by seven documentary films that perfectly reflect the variety and richness of our culture, and that will enable the audience to get closer to the vision of some of the most prominent contemporary filmmakers of our country.

The presentation of this films, has been made possible by the determined impulse of the organizers, whom I would like to recognise for their tenacity and I wish to equally thank, the efforts made by the Norwegian Film Institute, in order to bring you this films.

Enjoy the season, enjoy Norway.

Merethe Nergaard

Ambassador of the Royal Embassy of Norway in Mexico

PARA LA EMBAJADA DE NORUEGA EN MÉXICO, es un honor que en esta 8.ª edición del Festival Internacional de Cine Documental de La Ciudad de México (DocsDF) nuestro país sea el invitado de honor en su programación.

La cinematografía no es solamente un medio de entretenimiento, sino un puente para unir culturas. En particular, el género documental funciona como una ventana para conocer aspectos de la realidad que podrían pasar desapercibidos de otra forma, para reconocernos los unos a los otros y para valorar lo que tenemos en común y lo que nos diferencia.

Noruega tiene una reconocida tradición cinematográfica, en la cual han figurado grandes nombres y producciones. En 1952, el documental *Kon Tiki*, dirigido por Thor Heyerdahl y producido por Olle Nordemar, ganó el primer Premio Óscar para nuestro país. Desde entonces, el cine nacional ha evolucionado considerablemente, lo que ha atraído el interés más allá de nuestras fronteras.

Una muestra de ello podrá ser apreciada en el marco del festival DocsDF de este año, en el cual se presentará un ciclo conformado por siete documentales que reflejan a la perfección la variedad y riqueza de nuestra cultura y que permitirá la oportunidad de conocer la visión de algunos destacados realizadores contemporáneos de nuestro país.

La presentación de estos documentales ha sido posible por el impulso decidido de los organizadores, a quienes reconozco su empeño y quisiera agradecer igualmente los esfuerzos que el Norwegian Film Institute ha realizado para que dichos trabajos lleguen a ustedes.

Disfruten esta muestra, disfruten Noruega.

Merethe Nergaard

Embajadora de la Real Embajada de Noruega en México





Bankbussen

El banco autobús | The Bankbus

Noruega | 2010 | 27' | DigiBeta

Kåre Hauge se encarga del servicio de banca móvil en Sogn og Fjordane, Noruega. Desde 1967, los pequeños pueblos del área han contado con las visitas de la sucursal con ruedas. Verano o invierno, el banco-autobús ha sido un espacio de reunión apreciado, en donde conceptos comunes —como aprovechar el tiempo y la internet— no son particularmente relevantes. Sin embargo, muy pronto dicho servicio acabará.

Kåre Hauge runs the bankbus service for the bank in Luster in Sogn og Fjordane, Norway. Since 1967, the small villages in the area have had regular visits from the rolling bank. Summer or winter, Kåre and the bankbus service has been an appreciated gathering place where familiar concepts like time-squeeze and Internet banking is not particularly relevant. But, shortly the bus service will close down.

Dirección

Solveig Melkeraaen

Producción

Thomas Robsahm

Fotografía

Mariann Bjelle,
Marianne Bakke



Liv & Ingmar

Liv e Ingmar

Noruega | 2012 | 75' | HD

En la historia del cine, ellos son una de la parejas más grandes. Liv Ullmann e Ingmar Bergman se conocieron en 1964. Vivieron juntos cinco años, tuvieron una hija y trabajaron en 12 películas. Ahora, casi cinco décadas después, Ingmar ya no está, pero su amor no ha muerto. En este filme conocemos a Liv y pasamos algunos días con el equipo de filmación del Sr. Bergman en su famosa casa de Fårö, Suecia.

In the history of filmmaking, they are one of the greatest couples. Liv Ullmann and Ingmar Bergman met in 1964. They lived together for five years, had a child and in their lifetime made 12 films together. Now, almost five decades later, Ingmar is no more, but their love has never died. In this film we meet Liv Ullmann, spending some days with the film crew in Mr. Bergmans famous house at Fårö, Sweden.

Dirección

Dheeraj Akolkar

Producción

Rune H. Trondsen

Fotografía

Hallvard Bræin

Presentada gracias al apoyo de la Cineteca Nacional.
Función especial con presencia del director.



Nordfor sola

Al norte del sol | North of the Sun

Noruega | 2012 | 46' | HD

Inge Wegge y Jørn Ranum construyeron una cabaña con madera, otros materiales de desecho que llegan a la playa y consumen comida vieja de las tiendas que generalmente se tira. Pero los chicos llevaron dos artículos de suma importancia: sus tablas de surf —quizá su mayor motivación para la aventura ártica—. Porque la remota bahía guarda un gran secreto: algunas de las mejores olas para surfear del mundo.

Inge Wegge and Jørn Ranum built a cabin out of driftwood and other cast-off materials that washed up on shore, and ate expired food the stores would otherwise have thrown away. But the boys brought with them two items of utmost importance: Their surfboards —perhaps their biggest motivation for the arctic adventure. Because the remote bay holds a well kept secret: Some of the world finest surfing waves.

Dirección

Inge Wegge,
Jørn Nyseth Ranum

Producción

Anne Bergseng

Fotografía

Inge Wegge,
Jørn Nyseth Ranum

Oslo våkner

El mañana siempre llegará | Morning always Comes

Noruega | 2009 | 40' | DigiBeta

Un collage poético que presenta a la ciudad de Oslo desde otro ángulo. Conoceremos a todos aquellos que preparan a esta gran urbe para un nuevo día durante la noche: panaderos, basureros, carteros y ¿también las personas sin hogar?

A poetic collage portraying the city of Oslo from another angle. We meet all those who make Oslo ready for a new day during the night: Bakers, road workers, garbage men, postmen —and also the homeless?

Dirección

Kari Pettersen

Producción

Petter Vennerød

Fotografía

Patrik Säfström





Pushwagner

Pushwagner

Noruega | 2011 | 69' | HD

Aquellos que han tenido el placer de conocer a Pushwagner saben que salir con él es una situación impredecible. Hemos pasado más de tres años juntos. Ha sido frustrante, gracioso y gratificante. Basado en el imaginario del pintor y el tema del control, realizamos un retrato diferente del artista que se rehúsa a ser controlado.

Those who've had the pleasure of meeting Pushwagner know that hanging out with him is an unpredictable affair. We've spent more than three years with him. It's been frustrating, hilarious and rewarding. Based on the painter's own imagery and the theme control, we've made a different portrait of an artist who refuses to be controlled.

Dirección

Even G. Benestad,
August B. Hanssen

Producción

Carsten Aanonsen

Fotografía

Tonje Louise Finne,
Even G. Benestad,
Øystein Mamen

Snøhulemannen

El hombre de la cueva de nieve | The Snow Cave Man

Noruega | 2010 | 80' | 35 mm

El hombre de la cueva de nieve ha vivido durante 20 años en las cavernas de las heladas montañas noruegas. Como el Zaratustra de Nietzsche, ha desarrollado su propio código moral y un ácido sentido del humor. Su vida está muy alejada de la existencia burguesa y materialista de los estados de bienestar escandinavos. A su modo, es un verdadero ecologista que vive entre las tormentas y los renos de las montañas.

The Snow Cave Man has lived in snowcaves high up in the icy Norwegian mountains for 20 years. Like Nietzsche's Zarathustra, he has developed his own morale code and a biting sense of humour. His life is far from the bourgeois materialistic life in the new Scandinavian welfare states. He is a true ecologist, in his own way, living amongst the blizzards and reindeer high in the Norwegian mountains.

Dirección

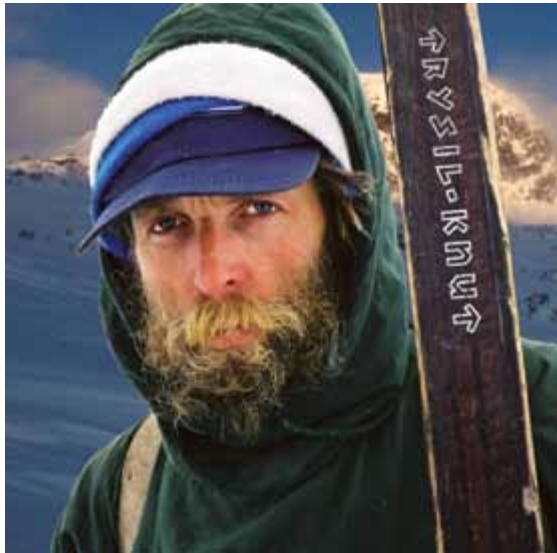
Fridtjof Kjæreng

Producción

Fridtjof Kjæreng,
Benedikte Bredesen

Fotografía

Fridtjof Kjæreng



The Betrayal

La traición

Noruega, Reino Unido | 2011 | 64' | HDcam

Durante su adolescencia, Karen fue miembro de una agrupación de izquierda. Los jóvenes noruegos estaban en guerra y las confrontaciones entre los grupos anti-racistas y de derecha eran frecuentes. En ese momento, Karen tomó una decisión que la ha torturado desde entonces. Este es un viaje personal hecho por la realizadora para enfrentar su pasado y una historia sobre los extremismos de derecha e izquierda.

In her teens Karen became a member of a left-wing activist group. Norwegian youth groups were at war and violent confrontations between anti-racists and the growing extreme right movement were frequent. During this time, Karen made a choice that has haunted her ever since. This is the filmmaker's personal journey to confront her past, and a story about both left and right wing extremism.

Dirección

Karen Winther

Producción

Karen Winther

Fotografía

Kasper Wind Nielsen,
Karen Winther



DOCSDF Festival Internacional de Cine Documental de la Ciudad de México

Panorama Sundance

Sundance Showcase

Esta sección es posible gracias al apoyo del Sundance Institute Documentary Film Program and Fund.



SI HAY UNA INSTITUCIÓN que comprende la importancia global del documental creativo, esa es el Instituto Sundance. Por esta razón, y por las acciones que ha tomado a través de su Documentary Film Program and Fund, se ha convertido en los últimos años en un agente fundamental para el desarrollo del género. Dicho programa busca artistas nuevos y veteranos alrededor del mundo que se atrevan a contar historias innovadoras, cautivantes y creativas sobre problemáticas contemporáneas.

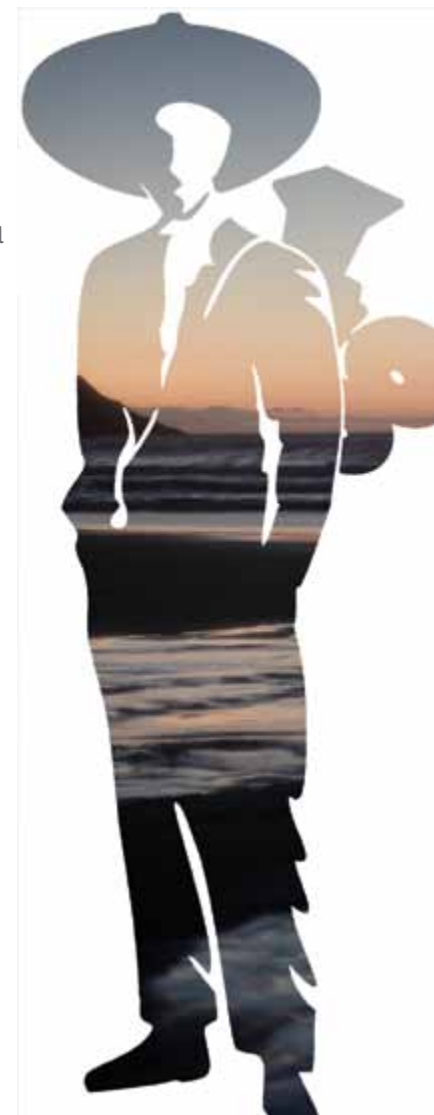
Por primera vez, DocsDF le ofrece a su público una muestra de documentales apoyados por Sundance, seis títulos de su fantástico catálogo. Además de ser fruto de la colaboración, dicha muestra es un pequeño homenaje que nuestro festival quiere rendirle por su trabajo y la visión que tiene de los documentales como instrumento global de cambio social. Es un reconocimiento a un espíritu compartido.

La diversidad de ideas y culturas, el lenguaje universal de la imagen y la tolerancia unidos bajo la gran calidad cinematográfica es lo que encontraremos en Panorama Sundance: una ventana real al mundo, maravillosamente enmarcada.

IF THERE IS AN INSTITUTION that understands the global importance of the creative documentary, that one is the Sundance Institute. For this reason, as well as for the actions it has taken through the Documentary Film Program and Fund, it has become a fundamental agent in the development of the genre in the last years. The Sundance Institute's documentary program searches for new and veteran artists from around the world who dare to tell innovative, captivating and creative stories about contemporary issues.

For the very first time, DocsDF offers to its audience a showcase of documentaries supported by the Institute, six titles of their marvellous catalogue. As well as being the fruit of the collaboration, it is a small homage that our festival want to pay for their work, and the vision they hold from the documentaries as a global instrument for social change. It is recognition to a shared spirit.

The diversity of ideas and cultures, the universal language of the image and tolerance gathered under a fabulous cinematographic quality. This is what we are going to be able to found at Sundance Showcase: a real window to the world, marvellously framed.



China Heavyweight

China peso pesado

China, Canadá | 2012 | 89’

Dirección
Yung Chang

Producción
Bob Moore,
Zhao Qi,
Peter Wintonick,
Yi Han

Fotografía
Shaoguang Sun

El galardonado director Yung Chang regresa a China para otro fascinante documental sobre el cambiante panorama económico de su país, en esta ocasión a través de la lente del deporte. En *China Heavyweight*, Chang sigue al carismático Qi Moxiang, un ex boxeador y entrenador estatal, quien recluta jóvenes talentos de las granjas y las aldeas empobrecidas de la provincia de Sichuan.

Award-winning filmmaker Yung Chang returns to China for another riveting documentary on that country’s ever-changing economic landscape —this time through the lens of sports. In *China Heavyweight*, Chang follows the charismatic Qi Moxiang, a former boxing star and state coach who recruit young fighting talent from the impoverished farms and villages across Sichuan province.

Enemies of the People

Enemigos del pueblo

Reino Unido, Camboya | 2010 | 94’

Dirección
Thet Sambath,
Rob Lemkin

Producción
Thet Sambath,
Rob Lemkin

Fotografía
Thet Sambath,
Rob Lemkin

Uno de los documentales más desgarradores y absorbentes de nuestros tiempos, *Enemigos del pueblo* expone por primera vez la verdad sobre los campos de la muerte y el Khmer Rouge que estuvieron detrás del horrendo genocidio perpetrado en Camboya. Una profunda reflexión sobre la naturaleza del bien y el mal, la cual se enfoca en la capacidad de algunas personas para hacer cosas horribles y de otras para perdonarlas.

One of the most harrowing and compelling personal documentaries of our time, *Enemies of the People* exposes for the first time the truth about the Killing Fields and the Khmer Rouge who were behind Cambodia’s horrific genocide. The film is a profound meditation on the nature of good and evil, shedding light on the capacity of some people to do terrible things and for others to forgive them.

Last Train Home

Último tren a casa

China, Canadá | 2009 | 90’

Dirección
Lixin Fan

Producción
Mila Aung-Thwin,
Daniel Cross

Fotografía
Lixin Fan

Cada primavera, las ciudades de China entran en caos cuando 130 millones de trabajadores viajan a sus hogares para festejar el Año Nuevo. Este masivo éxodo es la migración humana más grande del mundo, un espectáculo épico que revela un país trágicamente atrapado entre su pasado rural y el futuro industrial. Una observación íntima de una familia fracturada que muestra el costo humano del ascenso económico de China.

Every spring, China’s cities are plunged into chaos as 130 million migrante workers journey to their home villages for the New Year’s holiday. This mass exodus is the world’s largest human migration —an epic spectacle that reveals acountry tragically caught between its rural past and industrial future. An intimate observation of one fractured family sheds light on the human cost of China’s ascendance as an economic superpower.

Robotierra

Stolen Land

Colombia | 2010 | 73’ | Minidv

Dirección
Miguel Salazar,
Margarita Martínez

Producción
Miguel Salazar,
Margarita Martínez

Fotografía
Miguel Salazar

En una tierra que sólo ha conocido la guerra, la comunidad indígena nasa lucha por recuperar la tierra robada a sus ancestros y resiste la violencia que aqueja al país. Lucho Acosta, su carismático líder descendiente de indígenas guerreros, sabe por experiencia que la violencia sólo trae más violencia. Pero al enfrentarse a obstáculos casi insalvables sus creencias en la vía pacífica son puestas a prueba.

In a land where people have known nothing but war, the Nasa fights for the land stolen from their ancestors while fending off the violence encroaching on their nation. Their charismatic leader is Lucho Acosta, descended from Indian warriors. He knows from experience that violence only breeds more violence. But facing nearly insurmountable odds, Lucho’s beliefs are tested to their very core.



The Redemption of General Butt Naked

La redención del general Butt Naked

Estados Unidos, Georgia, Liberia | 2011 | 85'

Joshua Milton Blahyi —conocido como el general Butt Naked— fue un despiadado y temido jefe militar durante la guerra civil de Liberia. Hoy ha renunciado a su violento pasado y se ha reinventado como un cristiano evangelista en un éxodo de autoproclamada transformación. Blahyi viaja predicando y buscando a quienes fueron sus víctimas para pedirles perdón. Pero al final, ¿hay cosas que van más allá del perdón?

Joshua Milton Blahyi —aka General Butt Naked— was a ruthless and feared warlord during Liberia's civil war. Today, he has renounced his violent past and reinvented himself as a Christian evangelist on a journey of self-proclaimed transformation. Blahyi travels as a preacher, seeking out those he once victimized in search of an uncertain forgiveness. But in the end, are some crimes beyond the pale of forgiveness?

Dirección

Eric Strauss,
Daniele Anastasion

Producción

Daniele Anastasion,
Eric Strauss

Fotografía

Eric Strauss,
Peter Hutchens,
Ryan Hill



These Birds Walk

Estas aves caminan

Pakistán, Estados Unidos | 2012 | 72'

En Karachi, Pakistán, la vida de un niño fugitivo depende de una pregunta crítica: ¿en dónde está el hogar? ¿En las calles, el orfanato o con la familia de la que huyó? Simultáneamente, desgarradora y alentadora, *These Birds Walk* documenta la lucha de los niños de la calle y los samaritanos que los cuidan en una historia eterna e inspiradora de resistencia.

In Karachi, Pakistan, a runaway boy's life hangs on one critical question: where is home? The streets, an orphanage, or with the family he fled in the first place? Simultaneously heartwrenching and life-affirming, *These Birds Walk* documents the struggles of these wayward street children and the samaritans looking out for them in an ethereal and inspirational story of resilience.

Dirección

Omar Mullick,
Bassam Tariq

Producción

Bassam Tariq,
Omar Mullick,
Valentina Canavesio,
Sonejuhi Sinha

Fotografía

Omar Mullick

Doctubre IB

IB Doctober





IBEROAMÉRICA ES MÁS que una región geográfica, es un espacio de encuentros y desencuentros entre naciones que comparten cultura, tradiciones, costumbres y, en su gran mayoría, el idioma. Por ello, DocsDF, fiel a su compromiso de crear nuevas audiencias y difundir el género documental, extiende su red de exhibición documental.

De esta forma, por primera vez, durante la octava edición del festival nuestros países quedarán hermanados a través de una gran selección compuesta por algunos de los trabajos más importantes que se han realizado en esta región y fueron exhibidos en ediciones anteriores de DocsDF. En 2013, con la colaboración de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) y la entusiasta participación de espacios alternativos de exhibición de Latinoamérica y España, nació una nueva estrella: Doctubre IB, la cual durante todo el mes de octubre brillará en 17 sedes de 11 países desde el río Usumacinta hasta la Patagonia, pasando por la Península Ibérica.

Ibero-America is more than a geographical region, it is a space of encounters and disagreements amongst nations that share, culture, traditions, customs and on their vast majority the language. That's way, DocsDF, faithful to its commitment of creating new audiences and spread the documentary genre, extends the documentary exhibition network.

This way, for the very first time, during the 8th edition of the festival, our countries will be bond together through a great selection compound by some of the most important films, made in this region and that were exhibited at the festival on prior editions. In 2013, with the collaboration of the Spanish Agency of International Cooperation for Development (AECID) and the enthusiastic participation of alternative exhibition spaces from Latin-America and Spain, a new star was born: Doctober ib, which during the month of October will shine on 17 venues from 11 countries from the Usumacinta River to the Patagonia, passing through the Iberic Peninsula.



Axka tlamixtemi

Hoy está nublado | Today is Cloudy

México | 2011 | 6' | HD

Los días nublados casi siempre terminan en una lluvia intermitente y el agua anega los caminos. A través de este cortometraje documental conoceremos a Ramiro y a sus pequeños hermanos, quienes se dedican a tapar hoyos en una carretera a cambio de unas cuantas monedas, con una sonrisa y mientras esperan que todo mejore.

Cloudy days usually end up in sporadic rains and water floods the roads. Through this short documentary we will meet Ramiro and his smaller brothers, who work filling in the holes on a road in exchange for some money, with a smile on their face and hoping things will be better eventually.

Dirección
Misael Alva

Producción
Misael Alva

Fotografía
Misael Alva

El futuro es hoy

The Future is Now

Cuba | 2009 | 35' | Dvcam, DV

Siete personajes se expresan, complementan y contradicen. Unos tienen la expectativa y el deseo de que todo permanezca igual, otros esperan que algo cambie. No obstante todos, de un modo u otro, están relacionados al malecón de La Habana.

Seven characters express themselves complementing and contradicting each other. Ones expect and wish things to remain the same, others expect changes. All characters, in one or another way, are related to Havana's seafront.

Dirección
Sandra Gómez

Producción
Elena Pedrazzoli

Fotografía
Sandra Gómez





Hobby

Pasatiempo

España | 2008 | 50' | HDV

Lo que comenzó como un inocente viaje a Japón para presenciar el lanzamiento de una consola de videojuegos se convirtió, una vez filtrada la sobredosis de información, en una pequeña muestra de la cultura del ocio nipona, tan maravillosamente distinta a la occidental. *Hobby* es un documental que quiere entretener hablando precisamente del entretenimiento.

Hobby started as an innocent journey to witness the release of a videogame console in Japan; once the information overdose was filtered out, it became into a petite illustration of some of the many wonderful ways of the Japanese leisure time culture. *Hobby*: a documentary that aims to entertain speaking about entertainment.

Dirección

Ciro Altabás

Producción

Retro Producciones

Fotografía

Pedro J. Márquez

La larga noche

The Long Night

España | 2009 | 15' | HD

La larga noche muestra el lado oscuro del precio a pagar por una intervención militar ilegal desde el punto de vista del derecho internacional: la Guerra de Irak. También plantea la pregunta de ¿por qué son necesarios más documentales sobre estos conflictos?, ¿no son todos acaso... la misma horrible guerra?

The Long Night shows the obscure side of the price to pay for an illegal war from the international law perspective: the Iraq War. The film also questions why it is necessary to produce more documentaries on the Second Gulf War. Aren't all wars, any war, one and the same horrible war?

Dirección

Ferran Brooks

Producción

Paulino Cuevas

Fotografía

Mario Mazzoli



Los puños de una nación

The Fists of a Nation

Panamá | 2006 | 75' | DigiBeta

En la década de los cincuenta, en uno de los barrios más pobres de la ciudad de Panamá, nació Roberto Durán, el famoso pugilista «Manos de Piedra». En 1980 este boxeador se enfrentó por el campeonato mundial al «Niño de Oro» de Estados Unidos: Sugar Ray Leonard. En ese momento Centroamérica sentía la pesada presencia de la administración de Ronald Reagan. Por eso, enfrentarse y apalear a un contrincante como Ray Leonard tenía un profundo simbolismo.

In the 1950's, a man was born in El Chorrillo, one of the poorest barrios in the city of Panama. His name was Roberto Duran, but later on in his life he became known as Stone Hands. The story of Duran intertwines with the history of Panama, and reaches epic proportions in 1980 when the boxer challenges the United States «Golden Boy», Sugar Ray Leonard, for the Welterweight Title of the World. Duran's popularity transcended borders, and he became a hero across all of Latin America.

Dirección

Pituka Ortega Heilbron

Producción

Pituka Ortega Heilbron

Fotografía

Carlos Arango de Montis

Mauro Shampoo. Jogador, cabelereiro e homem

Mauro Shampoo. Futbolista, peluquero y hombre

Mauro Shampoo. Soccer player, Hairdresser and Macho

Brasil | 2006 | 22' | Dvcam

Habiendo hecho un solo gol en toda su carrera, Mauro Shampoo, jugador de futbol y peluquero, es famoso por ser el símbolo del Club Deportivo Ibis de la ciudad de Recife en Brasil, el cual ostenta el Récord Guinness al «peor equipo de futbol del mundo». Sin embargo, con mucho humor, Mauro es capaz de transformar su desgracia en triunfo.

Having made only one goal in his entire career, Mauro Shampoo, soccer player and hairdresser, became famous as a symbol of Ibis Sport Club that entered the Guinness Records as «The Worst Soccer Team in the World». With a lot of humour Mauro manages to turn his misfortune into triumph.

Dirección

Paulo Henrique Fontenelle, Leonardo Cunha Lima

Producción

Daniele Abreu e Lima

Fotografía

Paulo Henrique Fontenelle, Leonardo Cunha Lima



Mi vida dentro

My Life Inside

México | 2007 | 122' | 35 mm

Dirección

Lucía Gajá

Producción

Rodrigo Herranz

Fotografía

Erika Licea

Rosa es una mexicana que a los 17 años migró ilegalmente a Austin, Texas. Algunos años después fue apresada por sospecha de homicidio y enjuiciada. El proceso judicial, el veredicto, la separación de su familia y la impotencia de ser encarcelada en un país extraño, hacen de esta película una radiografía de la dura vida de los migrantes mexicanos en Estados Unidos.

Rosa is a Mexican woman who, at the age of 17, migrated illegally to Austin, Texas. Some years later, she was jailed under suspicion of murder and then taken to trial. This film demonstrates how the judicial process, the verdict, the separation from her family, and the helplessness of being imprisoned in a foreign country make Rosa's story an example of the hard life of Mexican migrants in the United States.

Dirección

Gonzalo Arijón

Producción

Pascal Dupont

Fotografía

Gonzalo Arijón, Pablo Zubizarreta

Ojos bien abiertos: un viaje por la Sudamérica de hoy

Eyes Wide Open: Exploring Today's South America

Argentina, Francia, Uruguay | 2009 | 110' | HD

El momento sociopolítico en Sudamérica es único. Ahora bien, ¿cómo retratar en un solo filme el espíritu de lo que está sucediendo? El director Gonzalo Arijón se hizo esta pregunta para finalmente tomar su cámara en una mano y *Las venas abiertas de América Latina*, de Eduardo Galeano, en la otra y emprendió un viaje con el fin de conocer y comprender mejor a esos hombres y mujeres que forjan este singular momento histórico.

The socio-political moment in South America is unique. How a single film can portray the spirit of what is happening? The director Gonzalo Arijón asked this question to finally take his camera in one hand and *The Open Veins of Latin America* by Eduardo Galeano in the other, and he started a journey in to the knowledge and understanding of these men and women who forged this particular historical moment.

Personal Che

Personal Che

Brasil, Colombia, Estados Unidos | 2007 | 86' | HDV

Este documental busca revelar la verdad detrás del mito del Che Guevara. Los cineastas conocieron una variedad de personas quienes interpretan, abusan o veneran al revolucionario argentino. Para algunos es un héroe, para otros un asesino, un santo, un producto comercial, una herramienta política y hasta una inspiración musical, pero para todos sigue siendo su Che.

This documentary explores the truth behind the myth of Che Guevara. Different people around the globe reinterpret the legend of Che Guevara at will: from the rebel living in Hong Kong fighting Chinese domination, the German neo-Nazi preaching revolution, to the Castro-hating Cuban. Their testimonies prove that the Argentinean revolutionary's historical impact reverberates.

Dirección

Adriana Mariño,
Douglas Duarte

Producción

Adriana Mariño,
Douglas Duarte

Fotografía

Adriana Mariño,
Douglas Duarte

Reality 2.0

Realidad 2.0

México, Alemania | 2012 | 11'

«Era otoño cuando llegué a Alemania. Pensé que en este exótico y lejano país podría alejarme un poco de México, pero después de un tiempo me di cuenta de que estaba completamente equivocado. Los narcotraficantes lograron llevarme de vuelta de una manera despiadada». Este es un corto documental de animación sobre la violencia relacionada con las drogas en nuestro país.

«It was fall when I arrived to Germany. I thought that in this exotic and remote country I would be able to stay away from Mexico, but after some time I realized that I was completely wrong. Drug dealers managed to take me back in a ruthless way». This is a short animation documentary about the violence related to drugs in our country.

Dirección

Víctor Orozco

Producción

Víctor Orozco

Animación

Víctor Orozco

Santiago has a Sorrow

Santiago tiene una pena narra parte de la vida y del oficio de tres cantantes del transporte urbano, quienes con distintas realidades diariamente se enfrentan al gris cotidiano de la capital de Chile.

Dirección
Diego Riquelme
Davidson,
Felipe Orellana

Fotografía
Christian Copaja



DOCSDF

Festival Internacional de Cine
mental de la Ciudad de México

Hecho en México

Made in Mexico



Calle López

Lopez Street

México | 2013 | 81' | HD

Una película ubicada entre el documental microsocial y la sinfonía urbana. Relato de personajes que trabajan y habitan una de las calles más estruendosas y vivas del Centro Histórico de la Ciudad de México: la calle López.

A film located between microsocial documentary and urban symphony. Story of the characters that work and live in one of the most thunderous and alive streets at Mexico City Centre: Lopez Street.

Dirección

Gerardo Barroso Alcalá,
Lisa Tillinger

Producción

Milko Luis Coronel,
Gerardo Barroso Alcalá

Fotografía

Gerardo Barroso Alcalá,
Lisa Tillinger



Elevador

Elevator

México | 2013 | 72' | HD

En el interior de los elevadores transcurre fugazmente la vida del multifamiliar más antiguo de América Latina. En la pequeña caja de metal se apretujan los cuerpos y las historias de sus habitantes ante la mirada de los elevadoristas. Ellos son espectadores, guardianes y confidentes. Son los pacientes conocedores de la historia viva de los edificios.

In the interior of lifts, the life of the oldest block of flats of Latin America goes by briefly. Within the small metal box the bodies and stories are squeezed before the lift operator sight. They are spectators, guardians and confidenters. They are the patient holders of the alive history from the buildings.

Dirección

Adrián Ortiz Maciel

Producción

Hatuey Viveros Lavielle,
Adrián Ortiz Maciel

Fotografía

Hatuey Viveros Lavielle



El cuarto desnudo

The Naked Room

México | 2013 | 66' | HDcam

El cuarto desnudo muestra todo un universo sin salir de un único espacio: la habitación en donde tienen lugar las consultas de un hospital infantil en la Ciudad de México. Las conversaciones entre los niños, sus papás y los doctores nos permiten tener una visión más profunda y compleja de nuestra realidad social y la naturaleza humana.

The Naked Room shows a whole universe without leaving a single space: the room of a children's hospital in Mexico City where the consultations take place. The conversations between the children, their parents and the doctors allow us to have a deeper and complex vision of our social reality and human nature.

Dirección

Nuria Ibáñez

Producción

Cristina Velasco,
Nuria Ibáñez

Fotografía

Ernesto Pardo



La parka

The Reaper

México | 2013 | 29' | HD

Desde hace más de 25 años, Efraín, también conocido como *la Parka*, trabaja en un rastro frigorífico ubicado en el estado de México. A través de este anónimo personaje descubriremos el vínculo más profundo que existe entre las personas y la muerte.

For over 25 years, Efraín a.k.a *La Parka*, works in a fridge slaughterhouse located on the State of Mexico. Through this anonymous character, we will discover the deepest bond that exists between people and death.

Dirección

Gabriel Serra

Producción

Henner Hofman,
Karla Bukantz

Fotografía

Carlos Correa Reynoso



Mitote

Mexican Ritual

México | 2012 | 54' | HD

Invocaciones místicas de un chamán, electricistas en huelga de hambre y una multitud eufórica de fans de fútbol chocan en el Zócalo: zona de un antiguo templo ceremonial azteca. *Mitote* —caos o celebración en náhuatl— transforma la plaza en un campo de batalla, en donde nuevas deidades publicitarias, festejos nacionalistas y los restos de las culturas prehispánicas revelan el rostro de un país enfurecido.

Mystical invocations from a Chaman, electricians on a hunger strike and a euphoric crowd of football fans clashed at the Zocalo: zone of an ancient ceremonial Aztec temple. *Mexican Ritual* —chaos or celebration in Nahuatl— transform the square in a battlefield, where new the advertising deities, nationalistic festivities and the remains of the pre-hispanic culture, reveal the face of an enraged country.

Dirección

Eugenio Polgovsky

Producción

Eugenio Polgovsky

Fotografía

Eugenio Polgovsky

No hay lugar lejano

No Place is Far Away

México | 2012 | 82' | HD

Julián, un niño rarámuri, comienza a divisar desde su comunidad tarahumara la construcción de extrañas atracciones turísticas en el horizonte. Para Nazareno y los ancianos esto confirma las amenazas de desalojo que desde hace décadas ciernen sobre su remoto pueblo, en donde, aun sin ser tomados en cuenta por las autoridades, los niños crecieron para vivir y los mayores murieron para quedarse.

Julian, a Raramuri child, begins to see from his Tarahumara community, the construction of strange tourist attractions on the horizon. For Nazareno and the elders, this confirms the threat of eviction, that from many decades before, hang over their remote village, where, even without being taken in consideration by the authorities, the children grew to live and the elders died to stay.

Dirección

Michelle Ibaven

Producción

Enedina Molina Mendoza

Fotografía

Michelle Ibaven



Quebranto

Ruin

México | 2013 | 90' | HD

Evoca la memoria y el testimonio de dos personajes: Fernando García, mejor conocido como *Pinolito*, un actor infantil de la década de los setenta; y doña Lilia Ortega, su mamá, también actriz. Hace algunos años, Fernando se asumió como travesti y ahora se hace llamar Coral Bonelli. Ambas viven en Garibaldi añorando su pasado filmico, mientras Coral asume con valor su identidad genérica.

It evokes the memory and the testimony of two characters: Fernando García a.k.a. as *Pinolito*, a child actor from the 1970's and Doña Lilia Ortega, his mum, whose also an actress. A few years ago, Fernando accepted himself as a transvestite and now he call himself Coral Bonelli. They both live in Garibaldi, yearning for its cinematographic past, whilst Coral assumes with valour her generic identity.

Dirección

Roberto Fiesco

Producción

Hugo Espinosa,
Ernesto Martínez Arévalo

Fotografía

Mario Guerrero

Rosario

Rosario

México | 2013 | 70' | HDcam

Rosario es el retrato de la vida de una mujer que sufrió la desaparición de su hijo en 1975 en la ciudad de Monterrey: Rosario Ibarra de Piedra. Desde ese momento su existencia cambió y se transformó en una incansable luchadora que transita desde la búsqueda de su hijo Jesús, hasta encabezar un proyecto dedicado a la defensa de los derechos humanos en México.

Rosario is the portrait of a woman that suffered the disappearance of her son in 1975 in Monterrey: Rosario Ibarra de Piedra. From that moment her existence changed and she was transformed in a tireless fighter that transits from the search of her son Jesus to head a project dedicated to the defense of human rights in Mexico.

Dirección

Shula Erenberg

Producción

Shula Erenberg

Fotografía

Carlos Rossini,
Ernesto Pardo,
Shula Erenberg,
Marc Bellver,
Luis Damián





Skin Destination

Skin Destination

México | 2012 | 10' | Super 8, HD

Skin Destination plantea una revisión al estado de emergencia que se vive en México a partir del cuerpo como agente, utilizando la recuperación y reapropiación de material de archivo. Durante el documental transcurren y se cruzan de manera fronteriza –al igual que en la ciudad de Tijuana– diferentes formatos, estrategias narrativas y puestas en escena.

Skin Destination sets out a review to the state of emergency that is lived in Mexico through the body as an agent, using the recovered and reappropriated stock footage. During the documentary pass, by and they cross in a border line –just it happens in Tijuana– different formats, narrative strategies and the misé en scene.

Dirección

Adriana Trujillo

Producción

José Inerzia

Fotografía

José Inerzia



Vestigios del paraíso

Traces of Paradise

México | 2012 | 85' | HD

Chacahua es una isla turística de la costa de Oaxaca. Sus habitantes han permanecido invisibles para el mundo, incluyendo los ojos de los visitantes. *Vestigios del paraíso* cuenta la historia de los niños de esta isla, cuyo sueño de participar en un torneo de surf se hará realidad. Como trasfondo de sus costumbres y una vida en apariencia idílica, veremos los problemas sociales que aquejan a la comunidad.

Chacahua it's a turistic island in the coast of Oaxaca. Their inhabitants have remained invisibles to the world, including to the eyes of their visitors. *Traces of Paradise* tell the stories of the children from this island, whose dream to participate in a surf tournament will become true. As a background from their customs and an apparent idilic life, we'll take a look at the social problems that afflict the community.

Dirección

Antonio Hernández

Producción

Aarón Acosta

Fotografía

Juan Pablo Villegas

Resistencia

Resistance



Copresentada por la Comisión de Derechos Humanos del Distrito Federal (CDHDF).



Call me Kuchu

Lláname Kuchu

Estados Unidos | 2012 | 87' | HD

En Uganda, un nuevo proyecto de ley amenaza con castigar la homosexualidad con pena de muerte. David Kato, el primer ugandés abiertamente homosexual y un obispo anglicano retirado, Christopher Senyonjo, trabajan contrarreloj para derrotar la homofobia mientras son perseguidos diariamente. Pero nadie está preparado para el brutal asesinato que sacude su movimiento y envía ondas de choque a todo el mundo.

In Uganda, a new bill threatens to make homosexuality punishable by death. David Kato, Uganda's first openly gay man, and retired Anglican Bishop Christopher Senyonjo work against the clock to defeat state-sanctioned homophobia while combatting vicious persecution in their daily lives. But no one is prepared for the brutal murder that shakes their movement and sends shock waves around the world.

Dirección

Katherine Fairfax Wright,
Malika Zouhali-Worrall

Producción

Malika Zouhali-Worrall

Fotografía

Katherine Fairfax Wright

Fire in the Blood

Fuego en la sangre

India | 2013 | 85' | HD



Una intrincada historia de «medicina, monopolio y maldad» que aborda cómo las compañías farmacéuticas occidentales y los gobiernos bloquean el acceso a las medicinas de bajo costo contra el sida en los países de África y el hemisferio sur en los años posteriores a 1996 —causando diez millones o más de muertes innecesarias—, así como el inverosímil grupo de personas que decidió pelear.

An intricate tale of «medicine, monopoly and malice», the film tells the story of how Western pharmaceutical companies and governments aggressively blocked access to low-cost AIDS drugs for the countries of Africa and the global south in the years after 1996 —causing ten million or more unnecessary deaths— and the improbable group of people who decided to fight back.

Dirección

Dylan Mohan Gray

Producción

Dylan Mohan Gray

Fotografía

Jay J. Odedra

Forbidden Voices

Voces prohibidas

Suiza | 2012 | 92' | HD



Sus voces son reprimidas, prohibidas y censuradas. Pero las blogueras mundialmente famosas, Yoani Sánchez, Zeng Jinyan y Farnaz Seifi no le temen a sus regímenes dictatoriales. Estas valientes mujeres están a favor de una nueva generación de rebeldes conectados y en línea. En Cuba, China e Irán, sus blogs sacuden los cimientos de los monopolios de la información y ponen en riesgo sus vidas.

Their voices are suppressed, prohibited and censored. But world-famous bloggers Yoani Sánchez, Zeng Jinyan and Farnaz Seifi are not frightened of their dictatorial regimes. These fearless women stand for a new, networked generation of modern rebels. In Cuba, China and Iran their blogs shake the foundations of the state information monopoly —putting their lives at great risk.

Dirección

Barbara Miller

Producción

Philip Delaquis

Fotografía

Peter Indergand

Las variaciones Guernica

The Guernica Variations

España | 2012 | 27' | HD



El *Guernica* es la imagen de un ataque desproporcionado a civiles desarmados para desmoralizar y someter a una población entera. Dicho ataque cambió las «reglas» de la guerra tradicional y abrió un nuevo escenario. Por eso, una lectura del cuadro desde el presente debe tener en cuenta la intuición de Picasso para adivinar en aquel hecho atroz un punto de inflexión que inauguraba los desastres de la actualidad.

The *Guernica* is the image of a disproportionate attack towards unarmed civilians to demoralised and submit an entire town. Such attack changed the rules of traditional war and opened up a new scenery. Thus, a reading of the painting from the present must take in account, Picasso's intuition to guess on that atrocious act an inflection point that started the attacks on the city.

Dirección

Guillermo G. Peydró

Producción

Guillermo G. Peydró

Fotografía

Guillermo G. Peydró



Orange Witness

Testigo naranja

Canadá | 2012 | 44' | HD

Históricamente, el agente naranja ha sido asociado con la guerra, pero el uso industrial y doméstico del químico es una historia que aún tiene que llegar a las masas. *Testigo naranja* documenta las voces marginales de la gente no sólo de Vietnam, sino también de Canadá, Estados Unidos y Nueva Zelanda, cuyas vidas han cambiado después de estar expuestos a dicho agente.

Historically, Agent Orange has been associated with war, but the industrial and domestic use of the chemical is a story that has yet to reach the masses, until now. *Orange Witness* documents the marginalized voices of people from not only Vietnam, but Canada, the United States and New Zealand as well, whose lives have been changed after being exposed to this agent.

Dirección

Andrew Nisker

Producción

Andrew Nisker

Fotografía

Andrew Nisker



When the Mangos

Cuando los mangos

Italia | 2012 | 50' | HDcam

El arte puede ser un instrumento para reconstruir una sociedad aniquilada por la guerra y la dictadura, un camino de reapropiación de la identidad individual y colectiva. Un viaje a través de Camboya desde los testimonios del genocidio, hasta la odisea cotidiana de los hijos de los sobrevivientes: víctimas de tráfico humano, violencia doméstica y pobreza luchan para mejorar sus vidas y su entorno. Una historia sobre cómo el arte puede cambiar el mundo.

The art can be an instrument to rebuild a society annihilated by war and a dictatorship; a way to regain the individual and collective identity. A journey through today's Cambodia from the testimonies of genocide, to the daily odyssey of the survivors' children: victims of human traffic, domestic violence and poverty, the struggle to make their lives and environment better. A story of how art can change the world.

Dirección

Andrea Spalletti

Producción

Andrea Spalletti

Fotografía

Andrea Spalletti



Separated

Separados

Austria, España | 2012 | 60' | HD

En Eslovaquia hay bebés que nacen en condiciones precarias detrás de muros contruidos para separar a los romanís de la población «blanca». En Palestina, la vida de la población transcurre a la sombra de una barda de hormigón de 11 metros de altura. En el Sahara Occidental, jóvenes mujeres arriesgan su vida desminando la tierra a lo largo de un muro de arena de 3 mil km que los separa de su tierra y familiares.

In Slovakia, behind walls built to separate the Romani ethnicity from the «white» population, babies are born in precarious conditions. In Palestine, a civilian population's life passes in the shadow of a concrete wall eleven meters high. In Western Sahara, young women risk their lives removing landmines from the 3 000 kilometer strip of sand wall that separates them from their land and families.

Dirección

Natalie Johanna Halla

Producción

Creative Movies SL,
Natalie Johanna Halla

Fotografía

Mikel Clemente



DOCSDF Festival Internacional de Cine Documental de la Ciudad de México

Cine entre culturas

Retrospectiva Ojo de Agua

Cinema among Cultures

Ojo de Agua Retrospective



Ojo de Agua: 15 años de video comunitario

Ojo de Agua: 15 Years of Communitarian Video

CINEMA AMONG CULTURES, section devoted to the ethnographic cinema, acknowledges the career of one of the most important independent video collectives in our country. Ojo de Agua Communication has been working for 15 years with the indigenous peoples of Oaxaca and we celebrate them with this retrospective section.

Indigenous cinema emerges from the exercise of a collective and autonomous gaze, creates social conscience, and encourages self-representation and intercultural comprehension. Numerous peoples have adopted video as a core element of their culture, as a tool for communication and social action. Thus, they preserve their memories, give testimonies in their own language, show the world through their gaze, project their cosmovision and strengthen their identity. These expressions turn out to be of great interest for the anthropology and constitute an invaluable audiovisual World heritage.

The programming includes ten titles that reflect the diversity of topics and styles that have marked the production of Ojo de Agua, articulated in three axis that define their process of media appropriation: valuation of their own identity in a context of great diversity, to the communitarian consciousness and empowering of organized collectivity, up to resistance and subversion before an alien and imposed order. This section also provides the opportunity to negotiate with the filmmakers so they better understand the important meaning of this cinema for the reconstruction of communities in times of crisis and conflict.

Antonio Ziri6n
Programmer

CINE ENTRE CULTURAS, secci6n dedicada al cine etnogr6fico, reconoce la trayectoria de uno de los colectivos de video independiente m6s importantes de nuestro pa6s. Ojo de Agua Comunicaci6n cumple 15 a6os trabajando con los pueblos ind6genas de Oaxaca y los celebramos con esta muestra retrospectiva.

El cine ind6gena nace del ejercicio de una mirada colectiva y aut6noma, genera conciencia social, fomenta la autorepresentaci6n y la compresi6n intercultural. Numerosos pueblos han adoptado el video como un elemento central de su cultura, como un instrumento para la comunicaci6n y la acci6n social. As6, preservan su memoria, brindan testimonios en su propia lengua, muestran el mundo a trav6s de su mirada, proyectan su cosmovisi6n y fortalecen su identidad. Estas expresiones resultan de gran inter6s para la antropolog6a y constituyen un invaluable patrimonio audiovisual de la humanidad.

La programaci6n incluye diez t6tulos que reflejan la diversidad de temas y estilos que han marcado la producci6n de Ojo de Agua, articulados en tres ejes que definen su proceso de apropiaci6n de los medios: de la valoraci6n de la propia identidad en un contexto de gran diversidad, a la conciencia comunitaria y el empoderamiento de la colectividad organizada, hasta la resistencia y subversi6n ante un orden ajeno e impuesto. Esta muestra brinda adem6s la oportunidad de dialogar con los realizadores para entender mejor el enorme significado de este cine para la reconstrucci6n de las comunidades en tiempos de crisis y conflicto.

Antonio Ziri6n
Programador

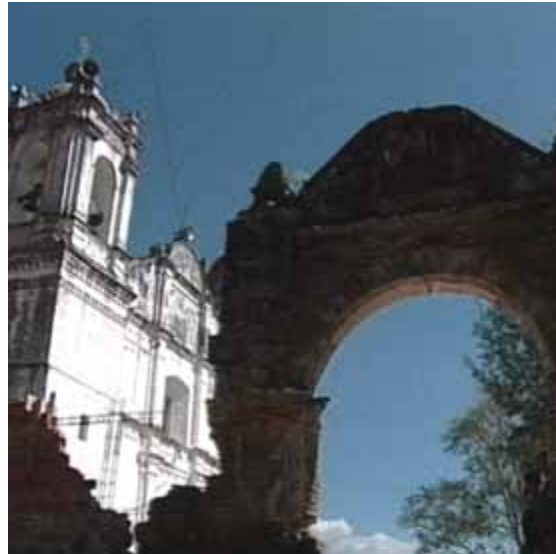


Identidad y diversidad

Lhallchho

Nuestro pueblo | Our Village

México | 2000 | 27' | Betacam



Función especial con presencia del director.

A partir de la descripción de cotidianidad de la comunidad zapoteca de Santiago Zochila, ubicada en la Sierra Norte de Oaxaca, podemos conocer el tejido social y las instituciones que este pueblo ha creado a lo largo del tiempo para preservar su forma de vida. Este documental fue realizado con el objetivo de proporcionar un panorama sobre ciertos aspectos de las comunidades indígenas oaxaqueñas.

From the description of the daily life in the Zapoteca community of Santiago Zochila, located in the Northern Range of Oaxaca, we can get to know its social tissue and the institutions that this town has created throughout time in order to preserve its way of life. This documentary was made with the goal of providing a landscape about certain aspects of the indigenous communities of Oaxaca.

Dirección

Juan José García

Producción

Ojo de Agua
Comunicación

Fotografía

Roberto Olivares,
Julio César Sánchez,
Juan José García

Silvestre Pantaleón

Silvestre Pantaleón

México | 2011 | 65' | HDV



Función especial con presencia del director.

Este documental narra la lucha que emprende un anciano del pueblo nahua de San Agustín Oapan, Guerrero, al intentar reunir el dinero que necesita para que le hagan una ceremonia de curación, conocida como «levantamiento de sombra». Con tal de conseguirlo, don Silvestre hace lo único que sabe y que quizá sólo él sigue haciendo: producir objetos religiosos y de uso cotidiano con la fibra del maguey y la palma.

Silvestre Pantaleón is the story of a daily struggle an old man from the Nahua village of San Agustín Oapan, Guerrero, has to face in order to obtain the necessary money for having a healing ceremony: «Shadow Uprising». To find this money, Mr. Silvestre does the only thing he knows how to do, and perhaps he is the only one left who knows how to do it: producing everyday and religious objects made from maguey's fiber and palm leaf.

Dirección

Roberto Olivares,
Jonathan D. Amith

Producción

Jonathan D. Amith,
Ojo de Agua
Comunicación

Fotografía

Roberto Olivares

Conciencia comunitaria

Abuelo Jaguar

Abuelo Jaguar

México | 2010 | 44' | Minipv



En el pequeño pueblo de Cristo Rey La Selva, Lachixila, Oaxaca, un jaguar luminoso que ataca al ganado es capturado. Los ancianos dicen que su luz es una señal y que por eso no deben matarlo. Finalmente, es devuelto por la comunidad y las autoridades ambientales a la selva, precedido por una ceremonia en la que los ancianos le piden al «Abuelo Viejo» que se lleve al animal para que no les cause más daño.

In the small town of Cristo Rey La Selva, Lachixila, Oaxaca, a bright jaguar that attacks the cattle is captured. The elderly say its light is a sign and that is why they shouldn't kill it. Finally, the community returns and the environmental authorities return it to the jungle, followed by a ceremony in which the elderly ask «Old Grandpa» to take the animal so it no longer harms them.

Dirección

Tonatiuh Díaz,
Fernando Guadarrama

Producción

Pueblo Jaguar,
Ojo de Agua
Comunicación

Fotografía

Tonatiuh Díaz,
Juan José García

Historias verdaderas

Real Stories

México | 2003 | 11' | Minipv



Los motivos, inspiraciones y energías que impulsa a un grupo de jóvenes indígenas a utilizar el video como una herramienta de comunicación que puede provocar cambios significativos al interior de sus comunidades. *Historias verdaderas* sirvió como pieza introductoria para la gira «Video México Indígena», la cual viajó por varias regiones de Estados Unidos en 2003.

The motives, inspirations and energies that drive a group of young indigenous people to use video as a communication tool that can bring important changes to their communities. *Historias verdaderas* served as an introductory piece for the tour «Video México Indígena», which travelled many regions of the United States in 2003.

Dirección

Ojo de Agua
Comunicación

Producción

Juan José García,
Ojo de Agua
Comunicación

Fotografía

Roberto Olivares,
Guillermo Monteforte,
Juan José García

La policía comunitaria

Communitarian Police

México | 2005 | 12' | Betacam



53 pueblos autóctonos de la Montaña y Costa Chica de Guerrero forman parte de la Policía Comunitaria: un sistema de seguridad y justicia tomado de formas tradicionales indígenas. Esta agrupación surge como respuesta a la enorme cantidad de crímenes que se daban en la región. Como resultado, con base en las decisiones de sus asambleas, los mismos pobladores de cada comunidad vigilan sus pueblos y caminos.

53 native towns from the Montaña and Costa Chica of Guerrero take part of the Communitarian Police: a security and justice system took from indigenous traditional ways. This group emerges as an answer to the enormous amount of crimes happening in the region. As a result, based on the assemblies' decision, the settlers of each community guard their towns and roads.

Dirección

Guillermo Monteforte

Producción

Ojo de Agua
Comunicación

Fotografía

Guillermo Monteforte

Mujeres del mismo valor

Women of Equal Word

México | 1999 | 27' | Betacam



Por medio de diversos y enriquecedores testimonios, este documental expone la experiencia organizativa de varias mujeres campesinas que pertenecen a diferentes organizaciones cafecultoras del estado de Oaxaca. Asimismo, su realización ha permitido que otras mujeres reflexionen y recuperen el papel que les corresponde dentro de su organización y su comunidad.

Through diverse and enriching testimonies, this documentary exposes the organizational experience of several rural women from diverse coffee growing organizations of Oaxaca. Furthermore, its making has allowed other women to reflect and recover the role that is meant for them within their organization and community.

Dirección

Guillermo Monteforte

Producción

Ojo de Agua
Comunicación

Fotografía

Guillermo Monteforte,
Sergio Julián Caballero

Resistencia

Deshilando condenas. Bordando libertades

Unraveling Sentences. Embroidering Liberties

México | 2004 | 35' | Minidv



Este documental está basado en varios impactantes testimonios realizados por mujeres indígenas que fueron acusadas de narcotráfico y, por lo mismo, encarceladas en el estado de Oaxaca. Las historias de estas mujeres nos muestran un desolador retrato de las injusticias de un sistema judicial capaz de condenar injustamente a madres de familia inocentes.

This documentary is based on several shocking testimonies by indigenous women who were accused of drug dealing and, thus, imprisoned in Oaxaca. These women's stories show us a devastating portrait of injustice within a judicial system capable of unfairly condemning innocent mothers.

Dirección

Tonatiuh Díaz,
Fernando Guadarrama

Producción

Ojo de Agua
Comunicación,
Grupo de Estudios
de la Mujer Rosario
Castellanos,
Inmujer

Fotografía

Tonatiuh Díaz,
Concepción Nuñez

La pesadilla azul

Blue Nightmare

México | 2007 | 18' | Minidv



Después de los actos de represión ejercidos contra el pueblo oaxaqueño y la Asamblea Popular de los Pueblos de Oaxaca (APPO) el 25 de noviembre de 2006, las fuerzas policiacas detuvieron a más de 200 personas y las trasladaron a diversas cárceles de Oaxaca y otros estados. *La pesadilla azul* documenta varios testimonios de algunos de los individuos que fueron detenidos ese día y los abusos que sufrieron.

After the repression acts conducted against the Oaxacan people and the Popular Assembly of the Oaxacan Peoples (APPO) on November 25th, 2006, the police detained over 200 people that were taken to diverse prisons in Oaxaca and other states. *La pesadilla azul* documents some testimonies from some of the people that were detained on that day and the abuse they suffered.

Dirección

Roberto Olivares

Producción

Mal de Ojo tv,
Comité de Liberación 25
de Noviembre

Fotografía

Roberto Olivares,
Jill Irene Freidberg



Justicia sin palabras

Mute Justice

México | 2010 | 29' | HD

Un documental que muestra las graves injusticias cometidas por la falta de traductores en los procesos judiciales y que permite generar conciencia y respeto hacia los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas. Presenta testimonios de diversos actores, presos y sus familiares, operadores del sistema de justicia y académicos, quienes nos dan una idea del estado que guardan dichos derechos.

A documentary that shows the severe injustices caused by the lack of translators in the trials and that allows creating awareness and respect towards the linguistic rights of the indigenous peoples. It presents testimonies from diverse actors, inmates and their families, operators of the justice system and academics, who provide an idea of the state of these rights.

Dirección

Sergio Julián Caballero

Producción

Ojo de Agua
Comunicación,
Cepiadet AC

Fotografía

Sergio Julián Caballero

Por la tierra vivimos

For the Land we Live

México | 2012 | 36' | DVCam

Por debajo de las casas, iglesias, ríos y bosques de varias comunidades oaxaqueñas, yace el depósito natural de hierro más grande de América Latina. El proyecto Zaniza representa ganancias millonarias para la empresa Altos Hornos de México, quien tiene la concesión de explotación del mineral, otorgada por el gobierno federal, sin haber realizado una consulta previa, libre e informada con las comunidades.

Under the houses, churches, rivers and forests of several Oaxacan communities, lies the largest iron natural deposit of Latin America. The Zaniza project represents millionary incomes for the company Altos Hornos de México, which has the authorization form mineral exploitation, given by the Federal Government, without having conducted previous consultation, free and informed, with the communities.

Dirección

Sergio Julián Caballero

Producción

Ojo de Agua
Comunicación,
Barca-DH

Fotografía

Sergio Julián Caballero



Suena mi pueblo

My People Sounds



Curaduría de
Rubén Albarrán.



A Film about Kids and Music. Sant Andreu Jazz Band

Un filme sobre niños y música. Banda de Jazz Sant Andreu

España | 2012 | 101' | HDV

A Film about Kids and Music es una película sobre la Sant Andreu Jazz Band. La joven orquesta, dirigida por Joan Chamorro, reúne a niños y niñas de entre 6 y 18 años alrededor de un repertorio de jazz clásico que llena los auditorios más importantes de España. Es un viaje de la mano del director de la orquesta, quien nos sumerge en un método de enseñanza tan singular como los resultados que genera.

Sant Andreu Jazz Band is a project arising from a music class. Conducted by Joan Chamorro, the big band brings together children between 6 and 18 years old, around a classic jazz repertoire which sold-out some of the most important music auditoriums in Spain. This documentary is a journey led by the orchestra director, which immerses us in a unique teaching method as unique as the results it unveils.

Dirección
Ramon Tort

Producción
Jordi Canchales,
Ramon Tort,
Borja Duñó

Fotografía
Ramon Tort



Auto

Auto

España | 2012 | 84' | HD

Un documental que llega justo a tiempo para retratar ese momento de cambio y convulsión, en el que muchos artistas y bandas han decidido tomar las riendas de sus carreras, producir y editar por su cuenta y riesgo sus propias obras, cuestionando el papel de los sellos y compañías discográficas tradicionales. Es en palabras de su director «un retrato humano, una historia sobre artistas y sus búsquedas».

A documentary that arrives just in time for portraying this moment of change and convulsion, in which many artists and bands have decided to handle their own careers, produce and edit on their own and risk their work, by questioning the role of traditional record companies. In its director's words, it is a «human portrait, a story about artists and their quests».

Dirección
Luis Alfaro

Producción
Sara Girela,
Carlos Ruiz

Fotografía
José A. Muñoz



El viaje del acordeón

The Accordion's Voyage

Colombia, Alemania | 2013 | 78' | HD

Durante 16 años, el virtuoso del acordeón colombiano Manuel Vega y su grupo han tratado de ganar el festival musical de vallenato más importante de Valledupar. Durante 16 años, el éxito los ha eludido. Pero un día llega una invitación para tocar con la orquesta del acordeón Hohner en Alemania. Manuel y su grupo se embarcan en un épico viaje que los lleva a los orígenes de su acordeón, un viaje que cambiará sus vidas para siempre.

For 16 years the Colombian accordion virtuoso Manuel Vega and his group have been trying to win the world's most important Vallenato music festival in Valledupar. For 16 years, success eludes them. One day a letter arrives, an invitation to play with the Hohner accordion orchestra in Germany. Manuel and his group embark on an epic journey that takes them to the origins of his accordion, a journey that will change their lives forever.

Dirección
Rey Sagbini,
Andrew Tucker

Producción
Rey Sagbini

Fotografía
Andrew Tucker



No habrá revolución sin canción

There will be no Revolution without Songs

Francia, Chile | 2013 | 89' | Minidv

Un documental musical que propone un viaje por Chile, una reflexión acerca del poder de la música y de las diferentes formas que toma en los momentos históricos que han marcado este país desde los años setenta hasta hoy. Así vemos la historia del pueblo chileno, a través de una de las artes más populares de América Latina: la música. Las canciones se transforman, entonces, en las narradoras de esta historia.

A musical documentary that proposes a journey across Chile, a reflection on the power of music and the different ways it takes in the historical moments that have defined this country from the 70's until now. Thus, we see the story of the Chilean people, through one of the most popular arts in Latin America: Music. The songs become the story's narrator.

Dirección
Mélanie Brun

Producción
Mélanie Brun

Fotografía
Kellam Clark

Silvio Rodríguez. Ojalá

España | 2012 | 72' | HD

Dirección
Nico García

Producción
Nico García,
Sofía Morate

Fotografía
Álvaro Germán

Silvio Rodríguez: draftsman, poet musician and UNESCO artist for peace. He hid in order to learn how to play the guitar while he was doing his military service. After 45 years of trajectory, Silvio is still active, and he is also keeping his commitment to culture through his studio Ojalá and the initiatives such as the tour around neighborhoods, in which, almost by surprise, he performs in the most affected places of La Habana.



DOCSDF

DF Festival Internacional de Cine Documental de la Ciudad de México

Un, docs, tres por mí

One, Two, Three for Me





Academia de especialistas

Specialists' Academy
España | 2012 | 8' | HD

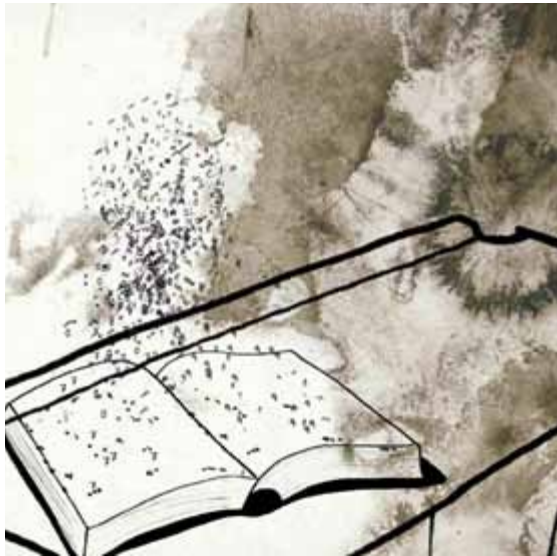
En palabras del director «esta es una historia para que todos nos sintamos orgullosos de nuestros hijos por pequeña o aparentemente inútil que sea su habilidad ante los ojos de la sociedad. Después de mucho tiempo de hablar sólo de minusvalías y deficiencias psíquicas o físicas, mi intención era hablarles a los padres de estas habilidades y de cómo sus hijos suplen sus problemas con imaginación e inteligencia».

Paraphrasing the director, «this is a story made for us to feel proud of our children for their ability, no matter how small or useless it might seem to be before society. After too much talking about disabilities and mental or physical deficiencies, my intention was to approach the parents and tell them about these abilities and how their children replace their problems with imagination and intelligence».

Dirección
Miguel Gallardo

Producción
Fundación Orange

Animación
La Pera Animación



Andersartig

Diferente | Different
Alemania | 2011 | 5' | HD

Una niña es diferente al resto. Por su naturaleza soñadora y deportiva no encaja con el comportamiento generalmente aceptado de otros pequeños. Ser diferente la vuelve más y más solitaria. Pero al final, su soledad la salva de ser asesinada por una bomba que cayó en el orfanato.

One child is different than the others. Because of her dreamily and sportive nature she doesn't match the generally accepted behavior of the other kids. Being different makes her more and more lonely. But in the end her loneliness saves her from being killed by the bomb that hit the orphanage.

Dirección
Dennis Stein-Schomburg

Producción
Dennis Stein-Schomburg,
Roland Fischer

Animación
Dennis Stein-Schomburg



Bajo la almohada

Under the Pillow
España | 2012 | 9' | HD

Documental de animación realizado a partir de los dibujos y voces de un grupo de niños residentes en una clínica de la India. La guitarra, los bailes, una excursión al mar, los gatos Sweety y Kitty y las hermanas que los cuidan son, entre otros, algunos de los tesoros y sueños que estos pequeños guardan bajo la almohada.

Animated documentary made with drawings and voices of a group of kids from a clinic in India. The guitar, the dancing, a sea trip, the cats Sweety and Kitty and the sisters that look after them are, among others, some of the treasures and dreams kept under the pillow by these little children.

Dirección
Isabel Herguera

Producción
Isabel Herguera

Animación
Rajiv Eipe,
Rajesh Thakare



Chikoni'i kootuve

Quiero aprender | I Want to Learn
México | 2012 | 13' | HD

Mauro Montiel, un maestro apasionado de su trabajo, nos muestra su proyecto de vida: la escuela Ve'e Saa Kua'a, un refugio para la comunidad mixteca ubicado en la ciudad fronteriza de Tijuana, México, en la cual se enseña a los niños el valor y orgullo de ser indígena en un país que cada vez más parece haber olvidado sus raíces.

Mauro Montiel, a passionate teacher, shows us his life's project: the Ve'e Saa Kua'a school, a shelter for the Mixteca community located in the border city of Tijuana, Mexico, in which children are taught the value and pride of being indigenous in a country that seems to have forgotten its roots.

Dirección
Lizbeth Montes

Producción
Natalia Rodríguez

Fotografía
Elvis Casas



De moeder van Jan

La mamá de Jan | Jans' Mom

Países Bajos | 2012 | 16' | HDV

La mamá de Jan lleva más de un año en prisión. No sabe si está segura ahí. No puede hablar con ella cuando quiere, y cuando se ven no platican de problemas reales. Jan habla con sus amigos y su abuela sobre las cosas con las que lucha. A lo largo de la película, reúne el coraje para finalmente tener una conversación con su madre y saber cómo se encuentra.

Jan's mother has been in prison for more than a year. He doesn't know if she's safe there. He can't talk to her when he wants to, and when they do see each other they don't talk about the real issues. Jan talks to his friends and his grandmother about the things he struggles with. In the course of the film he musters the courage to finally have a conversation with his mother to find out how she's really doing.

Dirección

Anneloor van Heemstra

Producción

Albert Klein Haneveld

Fotografía

Aage Hollander

Du velger selv

Depende de ti | It's Up to You

Noruega | 2013 | 15' | HD

«En el jardín de niños los papás de todos no están en prisión. Ese es el problema». Un documental animado sobre cómo creces mientras tu padre está en la cárcel.

«In kindergarten, everybody else's dads are not in prison. That's the problema». An animated documentary about growing up with a father in jail.

Dirección

Kajsa Næss

Producción

Lise Fearnley

Animación

Tuva Synnevåg,
Kajsa Næss,
Cathinka Tanberg,
Jan Otto Ertesvåg



Het diepe

Echándose un clavado | Taking the Plunge

Países Bajos | 2012 | 16' | HD

Kaleigh no sabe nadar. Y eso le molesta. Especialmente porque tiene 10 años y debe usar esos horribles e infantiles salvavidas color naranja en sus brazos. A veces, cuando la invitan a una fiesta en la alberca, prefiere decir que le duele la panza a tener que admitir que no sabe nadar. ¿Cómo es que nunca aprendió? Ahora está decidida a echarse un clavado.

Kaleigh can't swim. And that she finds annoying. Especially because she is 10 years old and still has to wear these terrible childish orange life belts around her arms. Sometimes when a friend invites her for a birthday party in the swimming pool, she would rather pretend to have a bellyache, than admit she is not able to swim. How can it be that she never learned to swim? But now she is determined to take the plunge.

Dirección

Michiel Brongers

Producción

Niek Koppen,
Jan de Ruiter

Fotografía

Diderik Evers

Lalaxtsopelik

Naranja dulce | Sweet Orange

México | 2012 | 24' | Miniov

Este documental muestra la realidad que viven algunos niños de una pequeña comunidad localizada en la Huasteca de San Luis Potosí. A través de estos pequeños nos adentramos en sus sueños, pero también descubrimos las dificultades y la soledad que enfrentan. Sus palabras y dibujos nos llevan a observar por un momento lo que el mundo es para ellos.

This documentary shows the reality of some children's lives in a small community in La Huasteca of San Luis Potosí. Through them, we see deep into their dreams, but we also discover the difficulties and loneliness they have to face. Their words and drawings take us to observe for a moment what the world means to them.

Dirección

Omar Flores Sarabia,
Sabdyel Almazán

Producción

Marc Dávila Harris,
Óscar Montero

Fotografía

Omar Flores Sarabia,
Sabdyel Almazán





Our Summer made her Light Escape

Nuestro verano hizo que su luz se escapara.
Estados Unidos | 2012 | 5' | 16 mm

Un retrato mudo de 16 mm en el que se muestra la interioridad, la ambivalencia maternal y el paso del tiempo. *Nuestro verano hizo que su luz se escapara* explora la belleza y las crueldades cotidianas del mundo natural que está detrás de la puerta. Una abeja lisiada, un topo en agonía de muerte, un huevo roto de petirrojo.

A wordless 16 mm portrait of interiority, maternal ambivalence and the passage of time. *Our Summer made her Light Escape* explores the beauty and the quotidian cruelties of the natural world right outside one's door. A crippled bee, a mole in its death throes, a smashed robin's egg.

Dirección
Sasha Waters Freyer

Producción
Sasha Waters Freyer

Fotografía
Sasha Waters Freyer



Si j'avais une vache

Si yo tuviera una vaca | If I Had a Cow
España | 2013 | 20' | Betacam sp

Nuestras protagonistas son unas vacas de Burkina Faso que, cuando se les pone un arado encima, arman la revolución. A través del optimismo, el buen humor, explicaciones animadas y la más real de las realidades, *Si yo tuviera una vaca* nos pretende demostrar cómo las ideas sencillas pueden mover montañas.

Our main characters are some cows of Burkina Faso that, when taken to the plough, they start a revolution. Through optimism and humor, animated explanations and the realest of realities, *If I Had a Cow* wants to show how simple ideas can move mountains.

Dirección
Norma Nebot

Producción
Bernat Manzano

Fotografía
Gris Jordana

#6DOCSFORUM

Formación + Coproducción

28 de octubre al 1.º de noviembre de 2013

Coproducción
Tribeca WebDoc
Albert Maysles
AG Dok Conferencias Imcine
Talleres Lech Kowalski
StoryVille Sundance
Pamela Yates
Op-Doc NYTimes
Ibermedia
Presentación
Alianzas
Good Pitch

UN COMPONENTE FUNDAMENTAL del Festival Internacional de Cine Documental de la Ciudad de México (DocsDF) es el DocsForum: un espacio en el que el encuentro, la formación, la coproducción y la profesionalización son los principales ejes que definen sus contenidos y programa. En este sentido, durante ocho años importantes figuras del documentalismo internacional, productores, distribuidores, representantes de canales de televisión y fondos de financiamiento han enriquecido con su experiencia a las nuevas generaciones de cineastas mexicanos.

En esta edición, el DocsForum tendrá el honor de contar, entre otras personalidades y especialistas, con la participación de tres consagrados realizadores: Lech Kowalski, Albert Maysles y Pamela Yates, quienes impartirán un seminario, la conferencia inaugural y la conferencia de clausura, respectivamente. Además de estas actividades el programa incluye talleres, paneles, *meetings*, *pitchings* y la presentación de decenas de proyectos. Entre los temas que se abordarán en la sexta edición de este foro, la cual se llevará a cabo del 28 de octubre al 1.º de noviembre en el Centro Cultural de España en México, destacan la coproducción internacional, las nuevas formas narrativas, el documental interactivo y las plataformas digitales.

A KEY COMPONENT of the International Documentary Film Festival of México City (DocsDF) is DocsForum, a place where gathering, training, co-production and professionalism, are the main areas that define the content and programming of this space, where for eight years, important figures of the international documentary industry as well as producers, distributors, representatives of TV networks and financial funds have enriched their experience with the new generation of Mexican filmmakers.

In this edition, DocsForum will have the honor of having, among other personalities and specialists, the participation of three devoted filmmakers: Lech Kowalski, Albert Maysles and Pamela Yates, the first one will teach a seminar and the others will be a keynote speakers. Besides these activities, the program includes workshops, panels, meetings, pitchings, and the presentation of dozens of projects. The topics that will be discussed at this forum's sixth edition, which will take place from October 28th to November 1st at the Cultural Centre of Spain in Mexico, include international co-production, new forms of narrative, documentary and interactive digital platforms.

- 1

Cinemex Plaza Insurgentes
Av. Insurgentes esquina San Luis Potosí, col. Roma Sur.
- 2

Cinemex Reforma
Río Guadalquivir 104, col. Cuauhtémoc.
- 3

Cine Lido
Av. Tamaulipas y Benjamín Hill, col. Condesa.
- 4

Cineteca Nacional
Av. México Coyoacán 389, col. Xoco.
- 5

Sala Carlos Monsiváis
Av. Insurgentes Sur 3000, Centro Cultural Universitario.
- 6

Cine Tonalá
Tonalá 261, col. Roma Sur.
- 7

La Casa del Cine MX
Uruguay 52, piso 2, Centro Histórico.
- 8

Instituto Goethe
Tonalá 43, col. Roma Sur.
- 9

Museo Nacional de Arte (Munal)
Tacuba 8, Centro Histórico.
- 10

Universidad del Claustro de Sor Juana
Izazaga 92, Centro Histórico.
- 11

Jaima Parque España
Parque España esquina con Sonora, col. Condesa.
- 12

Jaima Ciudad Universitaria
Ciudad Universitaria (Costado poniente de la Biblioteca Central de la UNAM).
- 13

Jaima Parque México
Foro Lindbergh del Parque México (Av. México y Michoacán, Col. Condesa).
- 14

Casa del Lago
Bosque de Chapultepec. Primera sección. Acceso por la puerta principal del Zoológico
- 15

Plaza Hidalgo
Explanada de la Delegación Coyoacán.
- 16

Autocinema
Estacionamiento 4 del Centro Cultural Univesitario.

Sedes





Directorio DocsDF 2013

Inti Cordera
Dirección ejecutiva

Pau Montagud
Dirección artística

Gabriela Torres
Coordinación ejecutiva

Alejandro Morales
Coordinación artística y editorial

Rodolfo Castillo Morales
Coordinación de programación

Lucía Miranda
Lola Díaz-González
Difusión y comunicación

Amaranta Díaz
Moisés Carrillo
Producción

Karina Guzmán
Invitados internacionales

Fidel Enríquez
Doctubre

Anaïs D'Haussey
Coordinación de proyectos

Antonio Zirió
Cine entre culturas

Marco A. González
Videoteca

Eduardo Yáñez
Diseño

donDani
Diseño editorial

César Troncoso
Diseño y producción

Ricardo Vergara
Habid Flores
Israel Santamaría
Edición y posproducción

Yessica Arellano
Ana Elsner
Anhalí Ávila
Gloria Torres
Subtitulaje y traducción

Geraldine Orta
Voluntarios

Anthony Groussard
Sedes e invitados nacionales

Óscar Balderas
Prensa

Dorana Albert
Jurados

Anna Lee Mraz
Patrocinios y eventos

Leticia Moreno
Reto DocsDF

Rodrigo Martínez
Funciones especiales

Perla Medina
Renato Escudero
Administración

Raúl Flores
Coordinación de transporte

Pablo Casadey
Allan Márquez
Asistente de producción

Voluntarios

Alan Quirván Ramírez | Alberto Segovia Herrera | Alejandro Olvera Vargas | Allan Emmanuel Márquez Meléndez | Andrea Anairda Sánchez Reynoso | Arturo Alejandro Gómez Delgado | Astrid Montoya | Christian Iván Martínez Macedo | Clara Rivera Paredes | Cynthia Aline Juárez Contreras | Daniel Ortiz | Denia Ishtar García | Diana Mata Farías | Dilcea Pamela Rendón Estrada | Eduardo Camacho Romero | Edwin Ezequiel Serrano Sánchez | Elizabeth Meunier Vázquez | Enrique López Salazar | Erik Tapia Resendiz | Fabiola Hidalgo García | Flor Andrea Salazar Lara | Gabriela Lilian Cabrera Diego | Gerardo Espinosa Ramírez | Gerardo Zepeda | Germán Michel Reyes Viais | Gilberto Roses Carmona | Guillermo Emiliano Velázquez Ruesga | Hernán García Santiago | Iván Ariel Pascual Flores | Izamar María del Carmen Mera Ruiz | José Cristóbal Torres Márquez | Juan Edwin García Torres | Julio Chávez Peña | Laura Angélica Alcántar Pedraza | Lisandro Cruz Morena | Lorena Mitchell López Martínez | Lourdes Argelia Rodríguez Lucero | Luis Fernando Pozos Colín | Marco Antonio Peralta Alvarado | Marco Vinicio Guillen | María Alejandra Perusquía Montejo | María Fernanda Muñoz Albarrán | María Luisa Cuervo Madrigal | Mariana Hernández Menchaca | Moisés Román Beristáin | Natalia Paulina Fonseca García | Norma Antonia Rivera Gómez | Oscar de Santiago Martínez | Rebeca Tenorio Tinoco | Rodrigo Armando Ruelas González | Rosalinda Balderas Landeros | Salvador Escobar Tolentino | Sara Gabriela Escobar Torres | Sherlyne Rubí Cirio Bolaños | Stephy Desireé Escárcega Guzmán | Tanya Gabriela Álvarez Pérez | Tao Plaisant Romero | Uriel Esaú Pérez Ortega | Uriel Sánchez Silva | Verónica Vázquez Soto | Víctor Gabriel Gutiérrez Colunga | Yescica Luna Vázquez

Servicio social

Alonso López-Matus Mariscal | América Berenice Suárez Juárez | Brenda Sofía Ánimas Pazos | Iván Badillo Pacheco | José Alfredo Pérez Bautista | Kenya Amairany Cortés López | Natanael Saraí García Santos

A todos los aquí presentes y a los que en los próximos días se incorporarán al equipo DocsDF, queremos externarles nuestro más sincero agradecimiento y reconocimiento porque sin ustedes el festival no sería lo que es.

Índice y contacto de películas

Films Index and Directory

12 horas, 2 minutos | 19
gonzalo@ecocinema.net
138 segons. L'enigma Gironès | 36
eugenia@lamedialuna.com.mx
Abuelo Jaguar | 115
contacto@ojodeaguacomunicacion.org
Academia de especialistas | 124
gallardo@miguel-gallardo.com
Adrift | 53
frederikjandepickere@gmail.com | contact@cobra-films.be
A Film about Kids and Music. Sant Andreu Jazz Band | 120
info@promofest.org
Andersartig | 124
anke@augohr.de | markus@augohr.de
Anónimo | 59
moisespadillaanaya@gmail.com
A Sacrifice | 53
theosimonhessing@gmail.com
Auto | 120
lalfaro@snoticias.tv | luisisco@gmail.com
Axka tlamixtemi | 95
misa_chivas2@hotmail.com | nrivera@icepuebla.edu.mx
Bajo la almohada | 125
isaherguera@terra.es | kimuak@filmotecavasca.com
Bajo la noche de Tokio | 65
alfonsong@email.com | info@aladeriva.es
Bajo tortura | 65
juarez.cristina@gmail.com | jcolinas@losgueros.mx
Bankbussen | 84
documentaries@nfi.no
Batucada | 15
insultosmodernos@gmail.com
Beach Boy | 54
emillangballe@gmail.com | hsharda@nfts.co.uk
Biba Struja | 47
dusan.saponja@ciklotron.net | info@ciklotron.net
Blush of Fruit | 30
jakeb.anhvu@hotmail.com

Born to Lose. The Last Rock and Roll Movie | 77
kingoutlaw@noos.fr
Calle López | 102
gerardobarroso@gmail.com
Call me Kuchu | 108
andrew.herwitz@filmsalescorp.com
Cautivadas | 42
mercedesortegavega@gmail.com
Charlie Chaplin in Kabul. Full House in Malalai | 77
kingoutlaw@noos.fr
Chikoni'i kootuve | 125
nataliardzc@gmail.com
China Heavyweight | 90
yung@eyesteelfilm.com | bob@eyesteelfilm.com
Ciudad Merced | 60
pablomartinezarate@gmail.com | carlos@lacasadelcine.mx
Darkmoon | 42
thomasj@gmx.net
De moeder van Jan | 126
alvheemstra@gmail.com | albert@hollandsehelden.nl
Deshilando condenas. Bordando libertades | 117
contacto@ojodeaguacomunicacion.org
DOA | 78
kingoutlaw@noos.fr
Don Ca | 36
patittodehule@gmail.com
Donkeymentary | 47
yulia@barsmedia.am | info@barsmedia.am | cplehmann@zed.fr
Drill Baby Drill | 78
kingoutlaw@noos.fr
Du velger selv | 126
documentaries@nfi.no
East of Paradise | 79
kingoutlaw@noos.fr
El cuarto desnudo | 102
yvette.santos@imcine.gob.mx | dirprom@imcine.gob.mx
Elena | 37
festivals@widemanagement.com

Elevador | 103
adriansucoaf@yahoo.com | hatueyviveros@hotmail.com
El evangelio para la banda | 20
bernardo.loyola@vice.com
El fruto | 60
dltp.diego@gmail.com
El futuro es hoy | 95
sandra.gomez76@gmail.com
El imaginario y su túnel | 61
javier.quinones@mac.com | javier@pisotres.com.mx
El ombligo | 15
eden.bernal@gmail.com
El viaje del acordeón | 121
andrewsimontucker@yahoo.co.uk
En camino_taan u xiimbal_una video excavación | 18
ch.burkhard@gmail.com
Enemies of the People | 90
rob@oldstreetfilms.com
Fire in the Blood | 108
dylan@sparkwater.com | dmgs@sparkwater.com | jan@filmstransit.com
Flowers of the Frontier | 37
torrescalles@fascinapro.com
Forbidden Voices | 109
barbara.miller@gmx.ch | info@daskollektiv.ch | info@accent-films.com
Forced Confessions | 48
assistant@docandfilm.com
Gimme Shelter | 73
sylvia@mayslesfilms.com
Gwizdek | 66
katarzyna@kff.com.pl | m.fabijanska@sfp.org.pl
Het diepe | 127
mail@selfmadefilms.nl
Hey! Is Dee Dee Home? | 79
kingoutlaw@noos.fr
Hiljaisen talven lapsi | 54
info@guerillafilms.fi
Historias verdaderas | 115
contacto@ojodeaguacomunicacion.org
Hobby | 96
info@promofest.org
In the Shadow of the Sun | 48
harryfreeland@hotmail.com | sue.collins@centuryfilmsttd.com | vesna@dogwoof.com
Jocelyn y el coyote | 55
pilar.colome@gmail.com | holonfilms@gmail.com
Justicia sin palabras | 118
taducaballero@gmail.com
Kill your Darling | 66
hsmaffei@gmail.com

Kisses in Zocalo | 15
maida.hals@gmail.com | maida@verk.no
La agenda setting. Palestina en los medios | 67
helena@komunikatuz.org | euskadi@pazcondignidad.org
La Ahorcadita | 61
pierremart007@yahoo.com.mx
La eterna noche de las doce lunas | 38
elbamc60@aol.com
La gente del río | 38
info@caravanacine.com.ar
La larga noche | 96
fest@marvinwayne.com
Lalaxtsopek | 127
aldosabdyel@hotmail.com | omar.flores.sarabia@gmail.com
La parka | 103
gabrielsera.arguello@gmail.com | boris@elccc.com.mx
La pesadilla azul | 117
contacto@ojodeaguacomunicacion.org
La policía comunitaria | 116
contacto@ojodeaguacomunicacion.org
La Rosa y el Diabolo | 43
jrobertolevy@hotmail.com | videos07@yahoo.com.mx
Las montañas invisibles | 62
adricuecunam@gmail.com
Last Train Home | 91
lixinfrank@gmail.com | daniela.flori@eyesteelfilm.com
Las variaciones Guernica | 109
natthig@yahoo.es
Leontina | 39
borispetersleal@hotmail.com
Les rebelles du foot | 12
infosales@artefrance.fr
Let the Scream be Heard | 10
vardofilms@gmail.com | rune.trondsen@nordicstories.no
Lhallchho | 114
contacto@ojodeaguacomunicacion.org
Liv & Ingmar | 84
documentaries@nfi.no
Los combos reguetoneros | 20
bernardo.loyola@vice.com
Los mundos sutiles | 39
cristina@amigoproducciones.es | info@amigoproducciones.es
Los ojos de Dante | 67
gongurys@yahoo.es
Los puños de una nación | 97
helena@komunikatuz.org | euskadi@pazcondignidad.org
Luz en el encierro | 43
rodrigo.occelli@gmail.com

Madera | 68
 danikvitko@gmail.com | promocioninternacional@eictv.co.cu
 Mais náufragos que navegantes | 40
 guiplanel@gmail.com
 Manos grandes | 62
 olivaresroberto@yahoo.com | contacto@ojodeaguacomunicacion.org
 Mauro Shampoo. Jogador, cabelereiro e homem | 97
 gongurys@yahoo.es
 Minerita | 55
 amaia@kanakifilms.com
 Mitote | 104
 tecolotefilms@gmail.com
 Mi vida dentro | 98
 rodrigo@ultrafilms.net
 Muchacho en la barra se masturba con rabia y osadía
 (a manera de apuntes) | 15
 ili_84@hotmail.com
 Mujeres del mismo valor | 116
 contacto@ojodeaguacomunicacion.org
 Mundial. Gra o wszystkim | 68
 bielawski@unlimitedfilm.pl | festivals@tvp.pl
 Niebiańskie jezioro | 56
 dianaaszyk@yahoo.fr | bok@infor.com | katarzyna@kff.com.pl
 No habrá revolución sin canción | 14, 121
 naniebrun@hotmail.com
 No hay lugar lejano | 104
 yvette.santos@imcine.gob.mx
 No more Tour | 17
 jone@kontrakalea.com
 Nordfor sola | 85
 documentaries@nfi.no
 Of Kites and Borders | 44
 yolanda@kayrostransmedia.net | info@kayrostransmedia.net
 Ojos bien abiertos: un viaje por la Sudamérica de hoy | 98
 ceciliagarcia@saladomedia.com
 On Hitler's Highway | 80
 kingoutlaw@noos.fr
 Open Heart | 30
 info@catndocs.com
 Orange Witness | 110
 pj.prieur@gmail.com
 Oslo våkner | 85
 documentaries@nfi.no
 Our Summer made her Light Escape | 128
 swfreyer@vcu.edu
 Pablito Mix y los super ídolos del cumbiatón | 20
 bernardo.loyola@vice.com
 Paradero Norte | 63
 danulbal@gmail.com

Personal Che | 99
 douglasdm@gmail.com
 Por la tierra vivimos | 118
 taducaballero@gmail.com
 Portraits de Voyages | 49
 duboisbastien@sacrebleuprod.com | contact@sacrebleuprod.com
 Pronóstico reservado | 21
 alex@lamaroma.com
 Pushwagner | 86
 documentaries@nfi.no
 Pussy Riot. A Punk Prayer | 31
 SLefevre@goldcrestfilms.com
 Quebranto | 105
 yvette.santos@imcine.gob.mx | dirprom@imcine.gob.mx
 Quel cirque! | 49
 phco@skynet.be | info@wip.be
 Reality 2.0 | 99
 info@orozcovictor.com
 Refugiados en su tierra | 40
 fmlina@gmx.com, nbietti@gmx.com
 Robotierra | 91
 margmart@yahoo.com | misalaz@gmail.com
 Rock Soup | 80
 kingoutlaw@noos.fr
 Rosario | 105
 yvette.santos@imcine.gob.mx | dirprom@imcine.gob.mx
 Salaverna | 44
 edinalain55@gmail.com
 Salesman | 73
 sylvia@mayslesfilms.com
 Santiago tiene una pena | 100
 diegoriquelmedavidson@gmail.com
 Semalu | 69
 jimmy.hendrickx3@gmail.com
 Separated | 110
 info@promofest.org
 Shepherds of Paradise | 50
 rajashabir@gmail.com | heeyah@mediacorp.com.sg
 Sickfuckpeople | 31
 kino@novotnyfilm.at
 Si j'avais une vache | 128
 normanebot@yahoo.co.uk | bernat@boogaloofilms.com
 Silvestre Pantaleón | 114
 contacto@ojodeaguacomunicacion.org
 Silvio Rodríguez. Ojalá | 122
 sofia@catorce.es | movibeta@agenciafreak.com
 Skin Destination | 106
 info@polenaudiovisual.com | ineria@gmail.com

Smash & Grab. The Story of the Pink Panthers | 32
 SLefevre@goldcrestfilms.com
 Snøhulemannen | 86
 documentaries@nfi.no
 Somos viento | 45
 somosviento@eiseup.net
 Sound City | 11
 Dominik.Mytko@filmbank.co.uk
 The Betrayal | 87
 documentaries@nfi.no
 The Boot Factory | 81
 kingoutlaw@noos.fr
 The Captain and his Pirate | 50
 assistant@docandfilm.com
 The Creation as We Saw It | 56
 sashalitvintseva@gmail.com | gil@lux.org.uk
 The Devil | 57
 jg@jgperiot.net | festival_local@yahoo.fr
 The Human Scale | 32
 welcome@autlookfilms.com
 The Redemption of General Butt Naked | 92
 ericjasonstrauss@gmail.com
 These Birds Walk | 92
 omarmullick@gmail.com
 The Silent Chaos | 33
 officenumberfour@gmail.com
 This ain't California | 33
 festivals@widemanagement.com

Tochi | 45
 misa_chivas2@hotmail.com | informes@icepuebla.edu.mx
 Traces | 57
 fiammamontezemolo@gmail.com
 Two Americans | 69
 vestebes@gmail.com | twoamericans@gmail.com
 Un altar de muertos, una estela de luz | 63
 alberto.delgado19@gmail.com
 Un gran desorden bajo el cielo | 34
 ivanitornen@hotmail.com
 Un viejo lobo estepario de bar | 15
 albrueda@prodigy.net.mx
 Uwikłani | 51
 lidia_duda1@wp.pl | festivals@tvp.pl | sales@tvp.pl
 Vestigios del paraíso | 106
 antonio@detona.org | aaron@detona.org
 ¡Viva México! | 59
 ff@africala.org | aavila@giremx.org.mx
 What's Happening! The Beatles in the USA | 13, 74
 sylvia@mayslesfilms.com
 When the Mangos | 111
 spanz.moa@gmail.com
 Which Way is the Front Line from Here? The Life and Time of Tim
 Hetherington | 34
 SLefevre@goldcrestfilms.com
 W oku Boga | 51
 wojciech.krolikowski@tvp.pl | festivals@tvp.pl | sales@tvp.pl



DOCSDF Festival Internacional de Cine
 Documental de la Ciudad de México